

**Ежемесячный  
научный журнал  
№52 / 2020  
2 часть**

**Редакционный совет**

<b>Ответственный редактор – д.ю.н. Чукмаев А.И.</b>
<b>Секретарь конференции – к.ф.н. Варкумова Е.Е.</b>
<b>Редакционная коллегия</b>
Сорновская Н.А.
Кажемаев А.В.
Каверин В.В.
Каримов П.Б.
Свистун А.А.
Селиктарова К.Н.
Артафонов В.Б.
Самиров А.И.
Семипалов С.А.
Новицкая О.С.

Ответственный редактор

Чукмаев Александр Иванович

Доктор юридических наук, профессор кафедры уголовного права.

(Астана, Казахстан)

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна. Материалы публикуются в авторской редакции.

Адрес редакции: 620144, г. Екатеринбург, улица Народной Воли, 2, оф. 44

**Адрес электронной почты:** [info@national-science.ru](mailto:info@national-science.ru)

**Адрес веб-сайта:** <http://national-science.ru/>

Учредитель и издатель Общество с ограниченной ответственностью

"Евразийское Научное Содружество"

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии 620144, г. Екатеринбург,  
улица Народной Воли, 2, оф. 44

## Редакционный совет

Ответственный редактор – д.ю.н. Чукмаев А.И.
Секретарь конференции – к.ф.н. Варкумова Е.Е.
<b>Редакционная коллегия</b>
Сорновская Н.А.
Кажемаев А.В.
Каверин В.В.
Каримов П.Б.
Свистун А.А.
Селиктарова К.Н.
Артафонов В.Б.
Самиров А.И.
Семипалов С.А.
Новицкая О.С.

Художник: Венерская Виктория Александровна

Верстка: Коржев Арсений Петрович

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

### Международные индексы:



# СОДЕРЖАНИЕ

## ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

*Исаева М.С., Герасимова М.П.*

ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗОВ ФЭШН-ИЛЛЮСТРАЦИИ  
ПОД ВЛИЯНИЕМ РУССКОГО ДЕКОРАТИВНО-  
ПРИКЛАДНОГО ИСКУССТВА ..... 4

## ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ

*Кузнецова О.Н.*

А.Т. БОЛОТОВ И ЭПОХА ПРОСВЕЩЕНИЯ В РОССИИ.  
..... 11

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

*Васёв Д.В.*

СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА  
ОСВОЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ЧТЕНИЯ ..... 17

*Гуцол Ю.В.*

ИНТЕНСИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ФОРМИРОВАНИЯ  
ГОТОВНОСТИ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ  
СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ  
«ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА И ЭЛЕКТРОТЕХНИКА» ..... 21

*Перевалова В.Н., Ларина Е.А.*

НЕЙРОПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ И ЛОГОПЕДИЧЕСКОЕ  
ОБСЛЕДОВАНИЕ ДЕТЕЙ С ОВЗ (НАРУШЕНИЕ РЕЧИ-  
СТЕРТАЯ ДИЗАРТРИЯ) ..... 24

*Пузырева О.Г.*

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕМЫ ЛЮБВИ В АВТОРСКОМ  
УЧЕБНО-БЕЛЛЕТРИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ  
ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ДЛЯ ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ  
НА УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В1-С1 27

*Haqverdiyev K.N., Rana T.A.,  
Rasulova E.R., Malikyeganova N. Sh.I*

SOME INNOVATIVE FEATURES OF THE TRAINING  
PROCESS ..... 48

## ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

*Андреева А.А.*

СПОСОБЫ УПРАВЛЕНИЯ НЕГАТИВНЫМ  
ПОВЕДЕНИЕМ ПРИЁМНОГО РЕБЁНКА В  
ЗАМЕЩАЮЩЕЙ СЕМЬЕ В АДАПТАЦИОННЫЙ  
ПЕРИОД С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МЕТОДОВ  
ПОВЕДЕНЧЕСКОГО АНАЛИЗА ..... 51

*Ахмедли М.П.*

ПОНУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ ГЛАГОЛА ( НА  
МАТЕРИАЛЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО И  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА) ..... 55

*Кондратьева В.В., Теснозуб Н.Д.*

ИДЕЙНО-СМЫСЛОВАЯ КОННОТАЦИЯ СНА  
АРКАДИЯ ДОЛГОРУКОГО В РОМАНЕ Ф. М.  
ДОСТОЕВСКОГО «ПОДРОСТОК» (ЧЕРЕЗ СИСТЕМУ  
АРХЕТИПОВ К. Г. ЮНГА) ..... 58

*Лисник М.В.*

КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В СТРУКТУРЕ ЛАТИНСКИХ  
НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ КАК  
СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ ИХ ЛЕЧЕБНЫХ СВОЙСТВ (НА  
ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА ЛЕКСИКО-  
МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ЛАТИНСКИХ  
НАЗВАНИЙ ANGELICA ARCHANGELICA И HYPERICUM  
PERFORATUM) ..... 62

*Петушева В.А., Устюгова П.О.*

ТВОРЧЕСКОЕ МНОГООБРАЗИЕ ПОЭТИКИ В.  
ВЫСОЦКОГО ..... 66

*Татевосян Р.В.*

“СМЕРТЬ” И “НОЧЬ II” ЛЕРМОНТОВА В АРМЯНСКИХ  
ПЕРЕВОДАХ ..... 68

# ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

## ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗОВ ФЭШН-ИЛЛЮСТРАЦИИ ПОД ВЛИЯНИЕМ РУССКОГО ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОГО ИСКУССТВА

*Исаева Мария Сергеевна*

*студентка гр. ЛКШ-118*

*Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина  
(Технологии. Дизайн. Искусство),  
г. Москва*

*Герасимова Мария Павловна*

*руководитель,*

*старший преподаватель кафедры «Спецкомпозиция»  
Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина  
(Технологии. Дизайн. Искусство),  
г. Москва*

DOI: [10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.146](https://doi.org/10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.146)

## FORMATION OF FASHION ILLUSTRATION IMAGES UNDER THE INFLUENCE OF RUSSIAN DECORATIVE-APPLIED ART

*Isaeva Maria Sergeevna*

*student gr. LKSH-118*

*N. Kosygin`s Russian State University  
(Technology. Design. Art),  
Moscow*

*Gerasimova Maria Pavlovna*

*Senior Lecturer the department "Speckompozicia"*

*N. Kosygin`s Russian State University  
(Technology. Design. Art),  
Moscow*

### Аннотация

В статье даётся характеристика фэшн-иллюстрации, описывается работа над созданием серии эскизов на основе предметов русского декоративно-прикладного искусства – пермогорской росписи по дереву, гжельского фарфора и филимоновской игрушки. Рассмотрены особенности народных промыслов и представлена эскизная часть коллекции с применением идей народных промыслов.

### Abstract

In the article gives a characteristic of fashion illustration, describes the work on creating a series of sketches based on objects of Russian decorative and applied art - Permogorsk painting on wood, Gzhel porcelain and Filimonovo toys. The features of folk crafts are considered and a preliminary part of the collection using the ideas of folk crafts is presented.

**Ключевые слова:** фэшн-иллюстрация, эскиз, источник, декоративно-прикладное, искусство, коллекция, образ.

**Keywords:** fashion illustration, sketch, source, decorative, art, collection, image.

Фэшн-иллюстрация появилась почти 500 лет назад, но наибольшую популярность этот жанр приобрёл с появлением журналов мод, модных домов и универмагов. Данный вид живописи или графики предполагал умение зарисовывать модели одежды и образы носителей в наиболее выигрышном варианте для привлечения покупателей.

Известно имя чешского рисовальщика Вацлава Холлара, знаменитого в том числе изображением женских костюмов, который работал в Лондоне в XVII веке.

Наибольшего расцвета фэшн-иллюстрация получила в XIX веке. Это время развития рекламы. Появление новых возможностей в технологии печати дало новые идеи в жанре графики. Самые известные художники этого времени – французы

Джованни Болдини, Чарльз Дана Гиббон. Пол Ирибе, Жорж Лепап, чьи зарисовки манекенщиц в дизайнерских нарядах появлялись на обложках Vogue, много сотрудничали с модельером одежды Полем Пуаре. [4].

Художник русского происхождения, живший в Париже и вошедший в историю под именем Эрте, образованном по первым буквам его настоящего имени Роман Тыртов, стал мастером иллюстраций в стиле ар-деко, а сотрудничество с журналом Harper`s Vazar принёс мировую славу [4].

Период 1930-40-50-х годов, дал миру такие много имен модных иллюстраторов, работавших с журналам мод и сотрудничавших с модными домами. Казалось бы, шедшая на спад в 1960-е годы мода на фэшн-иллюстрацию, получила новое развитие в 1970-1980-е годы – это время расцвета

панк-музыки и поп-культуры, оказавших влияние на художников [4].

Для изображений 1980-90-х годов эталонной стала графика 1920-х годов, а в 1990-2000 новый виток развития жанр получил благодаря появлению компьютерных технологий [4].

Количество современных авторов и разнообразие их работ велико. Наравне с новыми, заимствуются старые приёмы выполнения эскизов, у каждого фэшн-иллюстратора своя манера исполнения.

Изучая историю можно легко заметить, что на стиль иллюстраций влияет много факторов: политическая обстановка, социальное окружение, страна проживания и т. п. Многие художники изучали работы других мастеров, чтобы разработать собственный почерк в исполнении рисунков.

Русский стиль, в частности, народные промыслы, давно стали визитной карточкой нашей страны. Декоративно-прикладное искусство России было и сейчас является источником, способным вдохновить современного художника на создание новых образов, не являясь цитатой, а переосмыслением традиций.

Одним из образцов для выполнения серии эскизов была выбрана пермогорская роспись по дереву (рис. 1 [1]). В сюжетах применены приёмы выполнения книжных миниатюр Древней Руси. Композиция мотивов выстраивает рассказ, видна законченная история, включающая растительные и геометрические элементы, фантастических персонажей. Пермогорская роспись характеризуется наличием традиционных мотивов тюльпана, трилистника, дерева, птицы Сирин, считающейся являющейся визитной карточкой данной техники [1].



Рисунок 1 – Пермогорская роспись

В фэшн-иллюстрации акцент сделан на графической подаче, на характере исполнения линий, способе наложения краски, отдельных элементах. Нашли применение такие элементы как бордюры, ленточки, придающие работе завершенность и узнаваемость. Задействованы геометризованные формы, характерные для пермогорской росписи. Похожее оформление видно в эскизах костюма.

Однородные мотивы, например, горох, заполняют, организуют пространство графической работы. Этот орнамент присутствует не только в принте платья, но и в фоне эскиза для цельности образа. Также растительные элементы – листочки, ягодки, «огуречики» или их части – в трансформированном виде использованы в орнаменте иллюстрации (рис. 2 [5]).



Рисунок 2 – Эскизы на основе пермогорской росписи

Рассматривая и анализируя стиль исполнения самой росписи, можно увидеть, что внимание акцентировано на отдельных элементах росписи. Так, в ряде работ была заимствована манера исполнения лиц и одежды. Аналогичным образом использовано лаконичное покрытие одним цветом определенных деталей (рис. 3 [5]).

В эскизах нашло применение монохромной полосы, которая в пермогорской росписи играет далеко не последнюю роль. В виде обводки она окаймляет отдельные участки росписи, тем самым предавая завершенность готовой работе. Этот приём присутствует в фэшн-иллюстрациях.



Рисунок 3 – Эскизы на основе пермогорской росписи

Вторым источником для серии эскизов служит Гжель, где в росписи используется кобальт (рис. 4 [2]).



Рисунок 4 – Гжельская роспись

Такая техника производится четырьмя основными кисточками: мазковой, пестрѣжной (тоненькой), капельной кистями и кисточкой для точек и основана на комбинировании наборных мазков, капель, точек, завитков, полосок,

растительных элементов – роза, колокольчик, пион, ромашка и т. п. [2].

Главным элементом в самом изображении является мазок, техника исполнения которого взята для ряда эскизов (рис. 5 [5]).

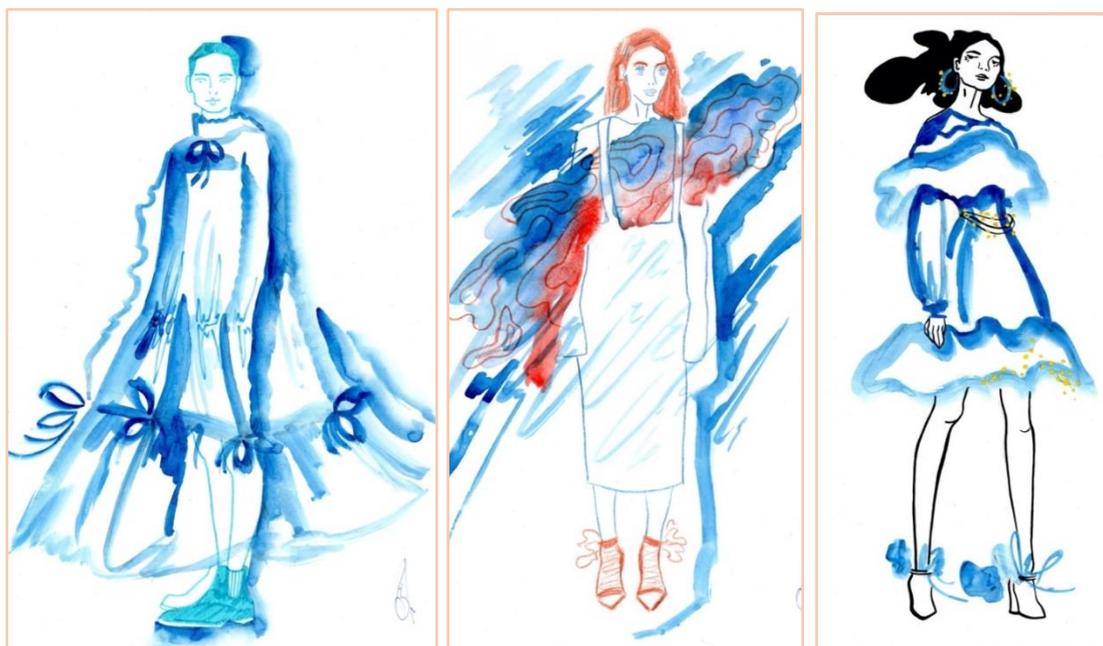


Рисунок 5 – Эскизы на основе гжельской росписи

Также одним из элементов росписи является линия и она разнообразна. Во-первых, линии средней толщины и толстые линии выполняются кисточкой для точек. В основном их используют в обводках, с помощью них изображают некоторые декоративные элементы. Во-вторых, линии, которые делаются тоненькой кисточкой. Их выполняют на последнем этапе росписи для того, чтобы предать завершенность и целостность [2].

Рассматривая изделие, сделанное мастером, внимание обращается на локальные участки

росписи, которые закрашиваются разными тонами одного и того же цвета. Заимствуя подобный приём, можно оживить сам эскиз, используя на одежде несколько цветов, необязательно традиционно «гжельских», в которых будут присутствовать несколько тонов.

Таким образом можно отображать складки, делать акценты на определённых деталях.

В работе над эскизами не ставилась цель досконально повторить приёмы, использующиеся в данном промысле, а творчески переработав,

создать эскизы, напоминающие об источнике, не копируя его (рис. 6 [5]).



Рисунок 6 – Эскизы на основе гжельской росписи

Еще одним источником служит филимоновская игрушка (рис. 7 [3]).

Фигурки животных или людей в этом промысле трансформированы, упрощены, имеют плавные простые формы и статичные движения.



Рисунок 7 – Филимоновская игрушка

Только детали отличают один персонаж от другого, не редки композиции, слепленные из нескольких персонажей [3].

В эскизах, созданных на основе народной игрушки, использованы эффекты, традиционно применяющиеся в росписи (рис. 8 [5]). Яркость анилиновых красителей, растёртых на яичном

желтке или белке, имеет ограниченную цветовую палитру – малиновый, зелёный, жёлтый, иногда синий и фиолетовый цвета. Благодаря этому эскизы, также как и игрушки, получились яркими и весёлыми – выполнены простым локальным орнаментом с возможным рисунком из полосок, точек, кругов, овалов, звёздочек, треугольников [3].



Рисунок 8 – Эскизы на основе росписи филимоновской игрушки

Одежда филимоновских фигурок сложилась под влиянием с одной стороны городского костюма, с другой — крестьянских домотканых сарафанов, вышитых рубах и поясов. Орнамент (разноцветные штрихи, пятна, веточки, розетки), нанесённый без определённой схемы, создает броский пёстрый декор. Детали росписи в игрушке легко расшифровать — они напоминают о связях человека и природы [3].

Способ подачи эскизов выбран по аналогии с красочным оформлением декора источника — чёткая графичность с применением простых фактурных эффектов или аксессуаров (рис. 9 [5]). Используя цвет можно выделить тот или иной элемент. Именно красочная палитра цветов отражает особенность игрушки, притягивает взгляд.



Рисунок 9 – Эскизы на основе росписи филимоновской игрушки

Итогом проделанной работы служит серия фэшн-иллюстраций в единой манере исполнения с использованием элементов русских промыслов —

пермогорской росписи по дереву, гжельского фарфора и филимоновской игрушки. Создание эскизов современных моделей на основе

декоративно-прикладного искусства не должно быть механическим повторением или переносом элементов народного творчества, необходимо учитывать тенденции моды и образ носителя. Переосмысление и трансформация источника играет в этом случае решающую роль. В данном случае работа построена на ассоциативном использовании конкретного источника для создания целостного образа серии фэшн-эскизов, выработан индивидуальный стиль изображения моделей.

#### Список литературы и интернет источников:

- Пермогорская роспись  
<https://masteridelo.ru/remeslo/rukodelie-i-tvorchestvo/rospis/permogorskaya-rospis.html>
- Симачев П. Гжельская роспись: особенности, виды росписи гжель, цвета и элементы  
<https://masteridelo.ru/category/remeslo/rukodelie-i-tvorchestvo/rospis/gzhel>
- Филимоновская игрушка  
<https://www.livemaster.ru/topic/2232333-filimonovskaya-igrushka>
- Фэшн-иллюстрация (статья)  
<http://womanwiki.ru/w/>
- Рисунки 2, 3, 5, 6, 8, 9 – Исаева М. С.

# ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ

## А.Т. БОЛОТОВ И ЭПОХА ПРОСВЕЩЕНИЯ В РОССИИ.

*Кузнецова Ольга Николаевна*

*кандидат ист. наук, доцент*

*Российский Технологический Университет МИРЭА*

*г. Москва*

## A. T. BOLOTOV AND THE AGE OF ENLIGHTENMENT IN RUSSIA

*Kuznetsova Olga*

*Candidate of Science, assistant professor*

*of Russian technological University MIREA*

### **Аннотация**

В статье рассматриваются основные тенденции общественной жизни России середины XVIII в. в преломление с аналогичными веяниями в Западной Европе. На примере деятельности и творчества А.Т. Болотова прослеживаются изменения в общественно-политической и экономической мысли страны. Делается вывод, что простой тульский помещик мог оказывать влияние на развитие передовых взглядов своего времени.

### **Abstract**

The article deals with the main trends of public life in Russia in the middle of the XVIII century . in refraction with similar trends in Western Europe. The changes in the socio-political and economic thought of the country are traced on the example of the activity and creativity of A. T. Bolotov. It is concluded that a simple Tula landowner could influence the development of advanced views of his time.

**Ключевые слова:** общество; политэкономия; русская философия

**Keywords:** society; political economy; Russian philosophy

В России, как и в других европейских странах, переходная фаза от феодализма к капитализму породила идеологию Просвещения, которая стала наиболее важным и ярким течением русской общественной мысли 18 в.

Вопрос о сущности, особенностях и хронологических гранях русского Просвещения до сих пор не получил в отечественной историографии общепринятого решения. Особенно большие разногласия вызывает определение его начального этапа. Одни исследователи относят его зарождение к 20-30-м годам 18 в. и связывают его с именами таких мыслителей как Иван Тимофеевич Посошков, Василий Никитич Татищев, Антиох Дмитриевич Кантемир. Другие не согласны с этим и отводят названным деятелям, в лучшем, случае роль «предтеч», предвестником идеологии Просвещения.

В целом, общественная мысль 18 в. выдвинула ряд новых политических, социально-экономических и культурных проблем. Понимание роли государства в жизни общества находило отражение в разработке идеологии абсолютизма, с которым связывалась судьба начавшихся преобразований. Утверждение или неприятие абсолютной монархии стало своеобразным «водоразделом» в идейных столкновениях в Петровскую эпоху. Интересы основной массы дворянства полностью совпадали с политической программой абсолютизма. Оппозиция политической власти существовала главным образом в среде боярства и духовенства. [6, с.4-6]

Последователи реформ вступали убежденными сторонниками абсолютизма. Одним из наиболее известных его идеологов был Ф. Прокопович, теоретически обосновавший право монарха на неограниченную власть, приоритет светской власти над церковной («Духовный регламент» 1721, «Правда воли монаршей» 1722). Апофеозом самодержавной формы правления стал закон о праве монарха назначать наследника вопреки традиции перехода престола к старшему сыну (указ был отменен Павлом Первым).

Концепция неограниченной власти в тот период все еще опиралась на традиционное понимание ее «божественного» происхождения. Но с распространением в общественном сознании взглядов европейских мыслителей идеология абсолютизма начинала использовать и рационалистические идеи «естественного права», «общественного договора», выработанные раннебуржуазной политической мыслью рубежа 17-18 веков. В общественном сознании утверждалось представление о монархическом государстве как о высшей форме власти, способной обеспечить «благо» всех подданных.

Концепция общего «блага» понималась как достижение благополучия в стране «через служение государственному интересу». Служба, прежде всего дворянства, становилась не только обязанностью, но и долгом верноподданного государя. В «Табели о рангах» (1722) подчеркивалось, что «никто, даже из знатных дворян, не получит никаких чинов, пока они Нам

(т.е. монарху) и Отечеству никаких услуг не окажут». [5, с.329]

В Петровскую эпоху усиливается роль государственной власти во внутренней жизни страны. Государственная политика наряду с управлением, финансами, судопроизводством затрагивает торговлю, мануфактурную и заводскую промышленность, образование книгоиздательское дело.

Идеи о необходимости просвещения, хотя и медленнее, но все же проникали в общественное сознание. В публицистике той эпохи можно встретить мнение о целесообразности распространения грамотности даже среди крестьян. «Не худо бы так учить, – писал И.Т. Посошков в известном сочинении «Книга о скудости и богатстве», – чтобы не было ни в малой деревне без грамотного человека. И положить им крепкое определение, чтобы безотложно детей своих отдавать учить грамоте». Пожелание «иметь крестьян умных и ученых» высказывал и В.Н. Татищев.

Эти идеи передовых людей петровского времени в какой-то мере свидетельствовали о появлении в общественном сознании нового взгляда на человеческую личность. Не богатство и знатность предков, а ум, храбрость и личные качества, просвещенность помогали теперь занять достойное место в обществе. Человека начали воспринимать как активно действующую личность, ценность которой определялась прежде всего приносимой отечеству пользой. Однако эти новые идеалы гражданина и патриота формировались в обществе, где продолжали существовать и даже усиливаться крепостное право, лишавшее основную массу населения – крестьянство – элементарных человеческих прав.

Петровская эпоха – важный этап в развитии общественного сознания, характеризуемый ликвидацией монополии церкви в духовной жизни, развития светского знания, рационалистических и научных идей, формированием концепции абсолютизма, появлением новых идейно-художественных тенденций.

Стоит рассмотреть тот период русского Просвещения, который ни у кого не вызывает сомнений. Он охватывает вторую половину 18 в. и начинается деятельностью М.В. Ломоносова, который многое сделал для того, чтобы широкие массы народа получили доступ к просвещению и науке. Особенно важно подчеркнуть его борьбу за то, чтобы представители народа, крестьянства могли получить не только обычное школьное образование, но и высшее, университетское. Сам выходец из простого народа, Михаил Васильевич знал, какие неисчерпаемые силы таятся в нем, и делал все, чтобы его освободить от крепостнических пут, создать условия для наиболее полного его развития. Ломоносов вообще придавал большое значение делу распространения просвещения и научных знаний в стране и первойшей обязанностью считал заботу о том,

чтобы «в России ученые мужи размножились и науки распространялись и процветали». [7, с.15]

Важной стороной взглядов и деятельности М.В. Ломоносова как просветителя была его борьба за освобождение науки от засилья религии. Он открыто выступил за самостоятельность науки и независимость научных исследователей, против претензий богословов заменить науку религией, требовал, чтобы духовенство «не привязывалось» к науке и не смело «ругать наук в проповедях». Он боролся против учреждения богословского факультета в основанном по его инициативе Московском университете, так как считал, что «по псалтыри» нельзя научиться «астрономии и химии», и замечал, пусть уж «богословский» останется «синодальным училищем». Большую известность приобрел его памфлет в стихах «Гимн бороде», который в рукописных копиях тайно распространялся в Петербурге. В нем он зло высмеивал невежество, тупость и ложь определенной части служителей церкви, и члены Синода обвиняли его, что тут он «всех святых отец учения и предания похулил».

Ломоносов, как и многие другие просветители его времени, большие надежды возлагал на деятельность «просвещенных монархов», к которым в России он относил Петра Первого. По его мнению, правители не толь сами должны быть просвещенными, но и заботиться о распространении образования и просвещения в народе, вообще проявлять заботу о народном благе. Именно они должны были проводить в жизнь идеи и предложения, которые высказывали просветители.

На смену Ломоносову в 60-80-е годы приходит новое поколение просветителей. Среди них почетное место занимают А. Я. Поленов, Я. П. Козельский, Г.С. Коробьин, С.Е. Десницкий, Д.Н. Аничков, Н.И. Новиков, Д.И. Фонвизин, А.Н. Радищев и А. Т. Болотов. Их идеология и деятельность характеризуются рядом общих черт.

Главным центральным вопросом для русских просветителей этого времени был крестьянский вопрос, проблема освобождения крестьян. Эта особенность русского просветительства не была случайной, она определялась и обуславливалась всей обстановкой в стране. Стоит вспомнить о том, что именно в те годы власть дворянства над крестьянами и крепостнический гнет достигают своего апогея. Вместе с тем становится все более очевидным, что крепостное право превратилось уже в тормоз для дальнейшего развития экономики и культуры. Не могла не влиять на позицию передовых людей своего времени борьба крестьян за освобождение, их непрерывные волнения и восстания, переросшие в 70-е годы в мощную крестьянскую войну. Большое влияние на воззрения русских просветителей оказывали идеи западноевропейского, особенно французского и немецкого, Просвещения, широко известные в России благодаря многочисленным публикациям. Однако, главное, что формировало идеологию

русских просветителей, была сама российская действительность.

В 1776 г. Вольное экономическое общество объявляет конкурс на тему о целесообразности представления крестьянам земельной собственности, в котором принял участие и А.Я. Поленов, бывший солдатский сын, работавший переводчиком в Академии наук. Он представил на конкурс записку под названием «О крепостном состоянии крестьян в России». В ней он, исходя из теории естественного права, выступает против положения об извечном существовании рабства и утверждает, что когда-то крестьяне были свободными и лишь, потом были закрепощены. Вообще все сочинение Поленова проникнуто сочувствием крестьянам, защитой их интересов, а не интересов дворян, как у большинства участников конкурса. Он рисует тяжелое положение крестьян, которые «печальным своим примером могут доказать, сколь пагубно конечное угнетение для людей». Но Поленов еще не ставит вопроса об уничтожении крепостного права, выступая лишь за предоставление крестьянам права собственности на землю и ослабление их личной зависимости от помещика.

С решительным осуждением тяжелого положения крепостных крестьян выступали многие депутаты Уложенной комиссии. Депутат от дворян Г. Коробьин заявлял, что, хотя крестьянин и без того имеет «малый достаток», помещик в любое время может лишить его и этой малости, вынуждая их к побегам. Помещики, разоряя крестьян, разоряют тем самым и государство. А крестьянский депутат И. Чупров говорил о помещиках, «безмерно мучающих крестьян своих и несносные дани собирающих». Его поддержал другой депутат от крестьян, А. Маслов, предложивший, чтобы государство отобрало у помещиков землю и крестьян. [5,с.328]

Резкой критике крепостнические порядки в деревне были подвергнуты на страницах сатирических журналов «Трутень» и «Живописец», издаваемых в 1769-1773 гг. одним из самых ярких представителей русского Просвещения, Н.И. Новиковым. Авторами статей в них были как сам Новиков, так и Радищев и Фонвизин, написавший широко известные комедии «Недоросль» и «Бригадир», обличавшие нравы помещиков. В статьях была нарисована странная картина невыносимого положения, в котором находились крепостные крестьяне. Бедность и нищета, непрестанная работа на господ, полное бесправие и незащищенность от помещичьего произвола – вот их удел. При этом Новиков и его сторонники не только критикуют крепостное право с экономической и правовой стороны, но и показывают его разлагающее моральное влияние и на крестьян, и в еще большей степени на дворянства, на тех, кто пользуется благами крепостничества. Праздность, паразитизм и другие пороки, которые вошли в плоть и кровь многих помещиков, превратили их в моральных уродов, они стали смотреть на своих крестьян как на

рабочий скот, нередко истязая их ради собственного развлечения (Дарья Салтычиха). Критика была направлена и против правительства, которое запретило крестьянам жаловаться на своих владельцев. Всем было ясно, в том числе и самой императрице Екатерине Второй, что осуждаются и критикуются не отдельные факты и явления, а вся крепостническая система в целом.

Болотов как просветитель заботился о распространении знаний, пылливо изучал природу. Интерес к мировоззренческим проблемам, и в первую очередь к нравственным, сохранил до конца своих дней. И самое существенное – в своем образе жизни, поведении воплотил единство слова и дела. Он подкупает нравственной чистотой, твердыми принципами, от которых никогда даже в сложных жизненных ситуациях, не отступал.

Прекрасно зная французский и немецкий языки, и будучи начитанным человеком, Болотов был хорошо знаком не только с немецкой натурфилософией, но и с произведениями французских просветителей – «вольнодумцев», как он сам их именовал. По его мнению, улучшение жизни простого народа должно наступать не в результате получения им свободы, а путем развития науки и просвещения. Наука облегчит труд крестьянина, позволит увеличить производство всего необходимого для жизни человека, а просвещение улучшит нравы, в том числе и нравы помещиков, которые будут относиться к крестьянам как отцы к детям, справедливо поощряя трудолюбивых и послушных и наказывая лентяев и бунтовщиков. Эти утопические и наивные рассуждения казались Болотову правильными, поскольку подкреплялись примерами из собственной жизни: он всегда хорошо относился к своим крестьянам, заботился об их нуждах, наказывал только воров, пьяниц и «бунтовщиков». Крестьяне, в свою очередь, сравнивая отношение к ним их барина с отношением соседских помещиков, уважали Болотова, и конфликтные ситуации в имении были крайне редкими. [2,с.25]

Однако следует отметить, что сословная принадлежность Болотова в ряде случаев мешала ему придти к правильным выводам в его исследованиях по сельскому хозяйству. Такова, например, его серьезная ошибка в сравнительной оценке производительности вольнонаемного и крепостного труда. Андрей Тимофеевич, несмотря на склонность к экономическому анализу во всех своих научных разработках, в оценке вольнонаемного труда вступил в явное противоречие со своей научной объективностью.

По его мнению, русские крестьяне еще не готовы к свободе, и им нельзя ее давать. Убедительным доказательством неготовности крестьян к свободе и необходимости твердой власти над ними Болотову казался пример с так называемыми однодворцами (категория государственных крестьян свободных от крепостной зависимости), с которыми ему приходилось сталкиваться в поездках по

Тамбовской губернии. Свои впечатления от их жизни, он описывал весьма образно: «Некому вас перепороть, чтобы вы были умнее и строились и жили бы порядчнее. Хлеба стоят у вас скирдов целые тысячи, а живете вы так худо, так бедно, так беспорядочно. Вот следствие и плоды безначалия, мнимого блаженства и драгоценной свободы. Одни только кабаки и карманы откупщиков наполняются вашими избытками, вашими деньгами, а отечеству только стыд вы собою причиняете». Второе соображение касалось производительности труда. «Наемные работы в земледелии и домоводстве не могут по многим отношениям быть таковы совершенны, как производимые крепостными людьми, не только при нынешнем положении и состоянии дел, но и в случае освобождения крестьян от рабства, то и следует само собою, что для всякого хозяина выгоднее обрабатывать землю и все свое хозяйство не наемными, а собственными людьми и крестьянами». [2, с.45]

Важное место в идеологии русских просветителей занимал вопрос о развитии промышленности и торговли, о роли которую играют в жизни общества заводчики, купцы и ремесленники. Наибольшее отражение он получил в сочинениях Поленова, Десницкого и Новикова. В общем виде их взгляды в этой области сводились к следующему. Сила и процветание страны, считали они, зависят от состояния «коммерции», «наук купечества и художеств» (понимая под последним ремесла и торговлю). Однако привилегированное дворянское сословие считает для себя позорным заниматься подобной деятельностью, и вся она ложится на плечи городского населения или «мещанства». Городскому населению, особенно купечеству, и нужно передать всю власть в городах и уравнивать его в правах с дворянами. Вообще необходимо ликвидировать разные сословные права и привилегии и сделать всех равными перед законом, а также ввести свободу экономической деятельности. Отсюда вытекало и требование равных возможностей для получения образования и занятий науками непривилегированными сословиями, в чем просветители 60-80-х годов выступали прямыми продолжателями Ломоносова. [7, с.36]

В тесной связи с требованием распространения просвещения и научных знаний решался просветителями вопрос об отношении к церкви. В данном контексте в первую очередь необходимо упомянуть диссертацию профессора Московского университета Д.С. Аничкова, посвященную проблемам происхождения религии. Он отмечал, что для того, чтобы выяснить принципы возникновения религиозных представлений, необходимо изучить условия жизни отсталых народов, и пришел к выводу, что таких основных причин три – страх перед непонятными явлениями природы, фантастическое истолкование явлений внешнего мира и их обожествление, а также обоготворение отдельных наиболее выдающихся людей. Поэтому, несмотря на то, что Аничков не отрицал существования бога и необходимости веры

в него, сама трактовка им причин происхождения религии как естественных и вытекающих из самой реальной жизни людей резко противоречила многим церковным догматам и библейским мифам, носила по существу антицерковный характер.

Большое внимание русские просветители уделяли государственному и политическому строю страны, внутренней политике и деятельности монарха. В 60-е годы большинство из них возлагают надежды на просвещенного монарха, который, заботясь о благе своего народа, осуществит их идеи и предложения. Такого правителя они видели в то время в Екатерине Второй, которая проводила в начале своего царствования политику «просвещенного абсолютизма». Эта политика, направленная на сохранение основ существующего строя, одновременно включала в себя и некоторые мероприятия, отвечающие стремлениям просветителей. Все это в известной мере определяло и умеренность их позиции в области конкретных мер, особенно по крестьянскому вопросу. Резкая критика крепостного права, сопровождалась не требованием его отмены, а лишь предложениями по устранению его наиболее отрицательных проявлений. Однако тогда некоторые просветители выступали с более радикальными идеями. Так, выходец из мещан С.Е. Десницкий, ставший профессором Московского университета, предложил в 1768 г. программу преобразований государственного строя России, которая в известной степени придавала российскому самодержавию черты конституционной монархии. В частности, она предусматривала создание Сената с широкими законодательными и судебными полномочиями, который тем самым имел возможность ограничивать волю императора. В том же году Я. П. Козельский публикует книгу «Философические предложения», в которой предупреждал, что накопившиеся обиды могут превзойти терпение крестьян и их выступления против обидчиков будет подобно напору реки, прорвавшей плотину, и в таком случае «по справедливости почесть их можно почти за невинных».

Дальше всех шел А.Н. Радищев, идеи которого стали как бы вершиной русского Просвещения 18 в. и в то же время свидетельствовали о переходе его в новое качество. Выходец из небогатой дворянской семьи, он получил образование в Пажеском корпусе и затем в Лейпцигском университете, где познакомился с французской и немецкой философией. Возвратившись на родину, Радищев поступил на государственную службу и одновременно занялся литературной деятельностью. Именно в литературно-публицистических сочинениях и нашли отражение его общественно-политические взгляды. [9, с.56]

Крах надежд на екатерининский «просвещенный абсолютизм» и в то же время пример успешных буржуазных революций в Северной Америке и Франции приводят Радищева к убеждению, что от самодержавия и

господствующих верхов бесполезно ждать освобождения народа, что оно может быть найдено только на путях революционной борьбы. Уже в примечаниях к переведенной им и опубликованной в 1773 г. книге Мабли «Размышления о греческой истории» Радищев дает свое определение сущности абсолютизма: «Самодержавство есть наипротивнейшее человеческому естеству состояние». Позднее в «Письме другу жительствовавшему в Тобольске», автор утверждает, что «нет и до скончания мира примера, может быть, не будет, чтобы царь упустил добровольно что-либо из своей власти». А в своем знаменитом «Путешествии из Петербурга в Москву», вышедшим в 1790 г., он отвечает на вопрос, что же делать, если монархи добровольно не поступаются своей властью. В этом случае «человечество возревет в оковах и, направляемое надеждою свободы и... правом..., двинется» на власть, которая «развеется в одно мгновение», и это будет «день, избраннейший всех дней» и воцарится «вольность, дар бесценный, источник всех великих дел».

Радищев, выступая за полное освобождение крестьян от крепостного права, не исключал того, что оно могло бы быть осуществлено и путем реформ. Вместе с тем он понимал, что самодержавие не пойдет на это, и поэтому крестьянская свобода зависит только от его свержения.

Как известно, Екатерина Вторая, ознакомившись с «Путешествием», заявила, что находит «тут рассеивание заразы французской», а его автор – «бунтовщик хуже Пугачева». Судьба Радищева была предрешена, вскоре последовал его арест и ссылка в Сибирь.

Историческая заслуга Радищева в том, что он первый провозгласил право народа на революцию, в результате которой только и можно добиться уничтожения крепостного права и самодержавия. Тем самым он положил начало новому, революционно-демократическому направлению в русской общественной мысли.

В 50-70-е годы важной особенностью общественно-политической и культурной силой стала разночинная интеллигенция, формировавшаяся из представителей непривилегированных податных сословий. Демократическая интеллигенция создала многочисленные оригинальные сочинения, написанные в духе Просвещения, перевела большое количество произведений западноевропейской литературы (Вольтера, Руссо, Гельвеция, Лессинга и пр.). В 70-е годы правительство поставило выходцам из разночинной среды серьезный заслон на пути к образованию, особенно высшему, поэтому их роль в развитии общественной мысли в последующем менее заметна.

Ускоренное экономическое развитие, разложение феодализма и вызревание в его недрах буржуазных отношений, ожесточенная классовая борьба, общий подъем культуры – все эти процессы

характерные как для России, так и для Европы 18 в., вызвали к жизни новую систему идей, взглядов и представлений, или идеологию Просвещения. Она стала новым и важным этапом в истории русской общественной мысли. В своем развитии Просвещение породило революционную мысль. Идеи Просвещения и революции стали той почвой, на которой выросло первое поколение русских революционеров-декабристов. Они оказали огромное влияние на развитие русской культуры и нашли отражение в науке, художественной литературе и искусстве. Русские просветители не только творчески освоили наиболее передовые идеи европейского Просвещения, но и внесли свой немалый вклад в его историю.

Андрей Тимофеевич Болотов знаменит благодаря своему многотомному труду, который он писал около тридцати лет, с 1789 по 1816 года. Это труд — его «Записки», носящие название «Жизнь и приключения Андрея Болотова, описанные самим им для своих потомков». Он ярко изобразил внутренний быт русского общества за всё XVIII столетие, начиная с 1738 года, касаясь самых разных его сторон. Эти «Записки» — главнейший из материалов по истории русского быта; они дают подробные сведения о домашнем и общественном воспитании русских дворян, сведения об их провинциальной и столичной, домашней и общественной жизни, об их военной и домашней службе. Кроме того, «Записки» дают понятие о состоянии сельского хозяйства, русской литературы, науки и книжной торговли и довольно подробно говорят об участии России в войне с Фридрихом II и о войнах Екатерины с турками, поляками и шведами. Далее, в «Записках» много важного о биографии государственных и общественных российских деятелях с 1740 по 1793 года. Также рассказывается о правительственных распоряжениях восьми царствований, с Петра I, до Екатерины II, причём сообщается немало подробностей о русском дворе времён Елизаветы Петровны, Петра III и Екатерины II. Таким образом, помимо важного автобиографического значения, «Записки» представляют драгоценнейшее достояние русской исторической литературы. Этот памятник XVIII столетия долгое время находился в рукописи, в семейном архиве потомков Болотова. В 1839 году появляются первые небольшие отрывки из «Записок» в «Сыне Отечества», книга 8 и 9, но переделанные и исправленные. Затем в «Отечественных Записках» 1850 и 1854 годах, в томах 69-78, появляются сначала первые четыре части «Записок» Болотова (всего 29 частей), а после того пятая и шестая части, но как и раньше, в исправленном виде, с опущением многих рассуждений. В 1858 и 1860 годах в «Библиотеке для чтения» тоже печатаются некоторые отрывки из 7, 8 и 9 частей «Записок», без переделок, но с пропусками в десятки страниц. Наконец в 1870 году, в первый год издания «Русской Старины», в приложении к ней, а затем в отдельном издании, «Записки» Болотова появились впервые почти целиком, без всяких изменений.

Болотов не связан никакими канонами, господствовавшими в литературе его времени. Единственное, к чему он стремится – правдиво рассказать о пережитом. Автор предельно искренен, не боится выставить себя ни в смешном, ни в неблагоприятном свете. Это одновременно и документ эпохи и личная исповедь. Перед читателем последовательно проходят Семилетняя война, будни русской армии, Петербург накануне свержения Петра Третьего и столичные нравы, сельский быт, атмосфера эпохи пугачевского восстания и многое другое, увиденное наблюдательным глазом и донесенное до читателя. Нас жителей 21 столетия удивляют и сами события, о которых повествует современник-очевидец. Нас покоряет обаяние первоисточника, и только потом мы замечаем, что текст создан мастерски, человеком, не думавшим о своем профессиональном умении, а потому писавший удивительно непринужденно.

Когда однажды глухой февральской ночью воры выкрали все сбережения, девятидвухлетний Андрей Тимофеевич в письме к сыну сожалеет не о потере всего нажитого за долгую жизнь (24 600 рублей – для первой четверти 19 столетия громадные деньги), а скорбит только о пропаже своих записок. [3]

Сама деятельность этого выдающегося просветителя, агронома, естествоиспытателя, писателя, переводчика, редактора, ландшафтного архитектора столь велика и разнообразна, что отдельные аспекты его наследия публикуются в различных солидных научных изданиях. Так, например, в «Вестнике офтальмологии» за 1960 года (№6) была опубликована статья С.Г. Магильницкого, посвященная исследованиям А.Т. Болотова в области глазных болезней. Причем автор исследования, насчитав 45 публикаций Андрея Тимофеевича, отмечал, что значение многих из них не утрачено и до сих пор.

В заключение хочется привести слова доктора философских наук А. Гулыги, справедливо заметившего, что «Андрей Тимофеевич Болотов был по-русски самобытен и по-европейски образован и своей универсальностью чем-то напоминает людей Возрождения». Стоит отметить, что во время своего пребывания в Кенигсберге в 1755-1762 гг. под его наблюдением изготавливались тогда знамена для русской армии и рисовались на них гербы всех полков. По болотовским эскизам чеканились монеты для побежденной Пруссии.

#### Литература:

1. Алпатов М.А. Русская историческая мысль и Западная Европа (XVIII – первая половина XIX в.) М., 1985
2. Бердышев А.П. Андрей Тимофеевич Болотов - выдающийся деятель науки и культуры. 1738-1833. / Отв. ред. Е.Н. Мишустин. М., 1988
3. Болотов А.Т. Жизнь и приключения Андрея Болотова: Описанные им самим для своих потомков: в 3 томах. М., 1993
4. Болотов А.Т., О душах умерших людей. / Подготовка текста, вступительная статья. комментарии Т.В. Артемьевой. Спб., 2006
5. Булыгин И.А. Общественная мысль и культура России в XVIII в. // История Европы в 8 томах. Т. IV — Европа нового времени (XVII – XVIII в.) М., 1994 — С. 327-339
6. Грацианский П.С. Политическая и правовая мысль России второй половины XVIII в. М., 1984
7. История русской экономической мысли. Т. 1 М., 1955
8. Лазарев В.Я. Жизнь и приключения Андрея Болотова. // Альманах библиофила. Вып. IV. М., 1977. — С. 182-188
9. Новиков С.М. Болотов: Документальная историческая повесть. М., 1983
10. Русская мысль в век Просвещения. М., 1991

# ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

## СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА ОСВОЕНИЯ КУЛЬТУРЫ ЧТЕНИЯ

*Васёв Дмитрий Валерьевич*  
Кандидат пед. наук, доцент  
Пермский государственный  
институт культуры  
Пермь

## SOCIO-PEDAGOGICAL PROBLEM OF MASTERING THE CULTURE OF READING

*Vasev Dmitry Valerevich*  
Candidate ped. sciences,  
associate professor  
Perm State cultural institute  
Perm

### Аннотация

Успешность образования напрямую связана с активным чтением, что требует создания новых технологий, способствующих развитию целостной, креативно мыслящей личности. Цифровизация стала предпосылкой к формированию новой культуры чтения с учетом особенностей экранного текста, визуального ряда, полифонии и гипертекста. Привлекательность современных технологий, сочетание традиционного и экранного чтения могут использоваться как средство мотивации и приобщения к чтению молодежи.

### Abstract

The success of education is directly related to active reading, which requires the creation of new technologies that contribute to the development of a holistic, creatively thinking person. Digitalization has become a prerequisite for the formation of a new reading culture, taking into account the features of the on-screen text, visual range, polyphony and hypertext. The attractiveness of modern technology, the combination of traditional and on-screen reading can be used as a means of motivation and familiarization with the reading of young people.

**Ключевые слова:** кризис чтения, педагогическая технология, технологии чтения, успешность учебной и профессиональной деятельности.

**Keywords:** reading crisis, pedagogical technology, reading technology, the success of educational and professional activities.

Рост высокотехнологичных производств, информационных потоков и других инновационных процессов потребовал существенных изменений в подготовке кадров с достаточным образовательным, профессиональным, экономическим и культурным уровнем. Становление информационного общества, появление новых медиасредств радикально изменило отношение к книге и чтению, наступил кризис чтения. Электронные устройства, гаджеты, используемые в основном для игр и просмотра развлекательных программ, вытеснили чтение, которое развивало память, аналитическое мышление, формировало через образы «книжных героев» морально-эстетические качества личности, способствовало получению социального опыта. Без определённой культуры чтения не может быть полноценного восприятия текста. Уникальность чтения в том, что оно формирует, развивает когнитивное и эмоциональное состояние личности. Без совершенствования и развития индивидуальных способностей в читательской деятельности, без поиска путей совершенствования учебно-воспитательного процесса невозможна эффективность обучения. Чтение в отличие от готовой информации из Интернета,

воспринимаемой без эмоций, будит мыслительную деятельность, оказывает эмоциональное воздействие на личность, влияет на формирование положительных человеческих качеств. Преодоление сложившегося в настоящее время кризиса чтения первостепенная задача системы образования.

Владение знаниями в современных условиях настолько значимо, что они стали главным фактором развития общества, производства. Обучение в старших классах средней образовательной школы требует от учащихся осознанной самостоятельной работы над учебно-познавательной литературой, умений серьёзно работать с учебными текстами по гуманитарным и естественнонаучным дисциплинам. Успешность образования напрямую связана с активным чтением, что требует создания новых технологий, способствующих развитию целостной, креативно мыслящей личности. В настоящее время применяется более ста технологий, каждая из которых, имея свои особенности, нацелена на достижение конкретного результата. Технологии чтения позволяют реализовать системно-деятельностный подход в обучении и лежат в основе формирования читательской культуры.

Любая педагогическая технология обладает средствами, активизирующими и интенсифицирующими деятельность обучающихся, а в некоторых технологиях эти средства составляют главную идею и основу эффективности результатов. Применение любой технологии чтения предусматривает выполнение действий предшествующих чтению текста, непосредственного чтения текста и результирующих действий после прочтения текста. Выполнение действий предшествующих чтению текста связано с диагностикой фоновых знаний, навыков и умений чтения. Во время непосредственного чтения текста на основе применяемой технологии решаются познавательные-коммуникативные задачи. Результирующие действия направлены на проверку понимания прочитанного. Рассмотрим некоторые технологии чтения, обеспечивающие полноценное восприятие и понимание текста читателем.

**Поисковое** (просмотровое, сканирующее, быстрое, выборочное) чтение. Уже из названия ясно, что общее представление о читаемом материале складывается после прочтения заголовков, подзаголовков, отдельных абзацев. Цель поискового чтения – выбрать из текста необходимую информацию по определённой проблеме, объединить информацию по отдельным вопросам из нескольких текстов, найти в тексте или в массиве текстов интересующие данные: факты, характеристики, цифровые показатели, указания. Для поискового чтения необходимо умение ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, так как время нахождения информации ограничено; по прочтении текста принять решение – читать его полностью или нет. Поисковое чтение на бумажном носителе – это чтение «по диагонали», при чтении с электронного средства – автопоиск по ключевым словам.

**Технология поискового чтения:**

- внимательно прочесть название; сопоставить оглавление с названием;
- просмотреть начало каждой главы или абзаца, обращая особое внимание на соответствие содержания главному в тексте.

Поисковое чтение требует довольно высокой скорости чтения, свободного ориентирования в логико-смысловой структуре текста, умения извлекать и использовать материал источника в соответствии с конкретным коммуникативным заданием.

**Ознакомительное** ориентировочное чтение – установление в тексте наличия информации относящейся к определенной проблеме, представляющей для читающего интерес; антиципирует изучающее познающее чтение. Предваряя работу с текстом, читаем аннотацию, оглавление, предисловие, послесловие. Материал текста прочитывается как можно быстрее с целью понять основное содержание и общую структуру текста, выделить ключевые слова, выбрать главные факты, обобщить содержание текста.

**Технология обучения ознакомительному чтению:**

- прочесть заголовки текста и по нему попытаться определить основную тему;
- выделить в тексте абзацы и определить степень важности каждого, отмечая в каждом предложении, несущие главную информацию и предложения, содержащие второстепенную информацию;
- обобщить информацию, выраженную в абзацах, в единое смысловое целое.

**Изучающее** (аналитическое) чтение нацелено на максимально полное и точное понимание содержащейся в тексте информации, на вдумчивое её осмысление. При изучающем чтении происходят действия по выявлению, интерпретации и созданию новых смыслов; выполняются все виды свёртывания информации: создание текстов-экстрактов: аннотаций, рефератов, тезисов, конспектов, создание схем текстов; оценка прочитанного, присвоение новых знаний как собственных.

**Технология изучающего чтения:**

- прочитать текст, сформулировать основную тему, идею и вопросы, которые поднимаются в тексте;
- разделить текст на смысловые части, подобрать к каждой название и выделить основную мысль;
- написать аннотацию к тексту, опираясь на содержание прочитанного, акцентировать проблемы, поднимаемые в тексте, кратко пересказать текст или отрывок из него, используя лексику текста;
- связать информацию, полученную из прочитанного текста, с ранее изученным материалом, выявить взаимосвязь, общее и частное, сформулировать вопросы, вызвавшие затруднение в понимании текста;
- определить познавательную ценность прочитанного, прокомментировать показавшуюся наиболее интересной часть текста, констатировать новые знания, полученные из текста; предположить, как и где может быть использована полученная информация.

Для изучающего чтения характерна медленная неторопливая работа с текстом, анализирующее перечитывание отдельных фрагментов текста, дающее возможность понять логические связи в предложениях и между частями текста; оценить, информацию, сделать выводы.

**Экранное чтение** – чтение информации с электронных носителей, обладающих широкими аудио и визуальными ресурсами. При экранном чтении можно быстро просмотреть текст, получая общее о нём представление, знакомясь с отдельными абзацами, страницами; выделяя ключевые слова и понятия, ища конкретные данные. Экранное чтение даёт возможность выделить и скопировать отдельные фрагменты текста, требующие тщательного изучения.

**Технология экранного чтения:**

- задаём необходимые параметры, через поисковики одной или нескольких систем получаем текст или интересующую информацию;
- параллельно с чтением конспектируем, копируя и видоизменяя необходимые фрагменты текста, за счёт многооконного режима;
- расширяем возможности чтения, превращая электронный текст в гипертекст, позволяющий переходить от одной части текста к другой, выбирать сукцессивность чтения;
- контролируем знания, продвигаясь по электронному тексту; в отдельных случаях движение может быть приостановлено тем, что в текст встроена обучающая программа.

При всех достоинствах экранного чтения оно по результатам исследований, проведённых в России и США, менее продуктивно, восприятие электронного текста на 20–30% ниже, чем при работе с текстом на бумажном носителе. Читая текст на бумаге, мы сами управляем процессом чтения – текст пассивен, а читатель активен; электронное чтение заставляет нас двигаться от ссылки к ссылке – текст активен и динамичен, ведёт собой. Занимаясь экранным чтением, читатель постоянно отвлекается на несколько дел одновременно, что, по мнению шведского нейрофизиолога Т. Клингберга, ведёт к перегрузке мозга. В цифровую эпоху, находясь в перенасыщенном информационном потоке и в условиях многозадачности, мозг не концентрируется ни на одной из них, что снижает глубину понимания только что прочитанного текста. Для разных задач нужны разные читательские навыки, и современный человек, чтобы быть успешным, должен справляться как с медленным аналитическим чтением при чтении на бумажном носителе, так и с более быстрым поверхностным экранным чтением.

**Смысловое чтение** – вдумчивое проникновение в текст с целью такого понимания материала, которое даёт возможность анализировать, сравнивать, сопоставлять и оценивать полученную ранее и новую информацию.

#### **Технология смыслового чтения:**

- восприятие информации, содержащейся в тексте, осмысление встречающихся в тексте слов, высказываний, фрагментов;
- понимание текста – когнитивный процесс выявления литофонического содержания текста и соотнесение прочитанного с ценностно-смысловыми и мотивационно-волевыми качествами личности;
- интерпретация – выявление внутреннего смысла текста и обогащение его новым содержанием; оценка происходящих событий с точки зрения персонажей произведения, автора и читателя.

На глубину и точность восприятия текста оказывают влияние образованность, эмоциональность, уровень читательской культуры; Л. С. Выготский подчёркивал «Содержание текста

всегда имеет множество степеней свободы: разные люди понимают один и тот же текст по-разному в силу своих индивидуальных особенностей и жизненного опыта».

**Критическое чтение** требует от читателя полного понимания содержания текста, умения соотнести авторское мнение с личной точкой зрения, с собственным жизненным опытом. Критическое чтение заставляет читателя корректировать собственные убеждения или даже отказываться от них, если они противоречат новым знаниям. В 90-е годы XX века американские учёные К. Мередит, Дж.Стил, Ч.Темпл, С. Уолтер разработали технологию развития критического мышления (ТРКМ). Опираясь на эту технологию, педагоги–исследователи И.О. Загашев, С.И. Заир-Бек, И. В. Муштавинская создали технологию критического чтения, выделив ряд этапов.

#### **Технология критического чтения.**

I этап: актуализация:

- обновление имеющихся знаний;
- стимулирование интереса к получению новой информации;
- коммуницирование, постановка собственных целей обучения.

II этап: содержание:

- выделение новых информационных смыслов по теме;
- классификация информации по категориям знания;
- поддержание, развитие интереса к изучаемой теме.

III этап: рефлексия:

- анализ новой информации;
- творческая переработка новой информации, расширению информационного поля;
- сравнительная оценка изученной информации, выработка собственной позиции.

Критическое чтение развивает мышление, необходимое не только в учёбе, но и в повседневной жизни.

#### **Понятийно-образная технология чтения.**

Понятийно-образная технология чтения применима к преподаванию дисциплин любого цикла – гуманитарного или технического. Специалист, приступая к решению поставленных специфических задач, неизбежно сталкивается с методологическими вопросами, теоретическими построениями, эмпирическим опытом. Эффективность учебной деятельности невозможна без основательного знания понятий и правил, которые регулируют эти понятия, выбора пути перехода понятий в суждения, а суждений в логически связанную систему. Составить правильную картину окружающего нас мира помогает диалектическая философия через понятие – формы человеческого мышления, отражающей в общих чертах суть явлений и предметов окружающего нас реального мира, выделяя среди них как общие, так и специфические признаки, и закрепляя полученный опыт в определениях, которые дают точное толкование какого-либо понятия. При чтении головной мозг в результате

переработки информации с помощью органов чувств создаёт зримый образ, складывающуюся обобщённую картину ситуаций, явлений, предметов. Образное чтение реализуется с помощью механизма представления, мыслительных процессов, формирующих целостную картину описываемого. Способность к творению образов уникальна, ею наделён только человек. Создаваемый при чтении образ имеет свойство влиять на формирование характера, поведение, мировоззрение отдельной личности. Понятийно-образное чтение даёт не просто некую сумму знаний, оно учит правильно ставить вопросы и искать на них ответы, позволяет лучше понять себя и других при коммуникации.

**Технология понятийно-образного чтения:**

- первичное восприятие текста, формулирование основной идеи или совокупности главных смыслов;
- логическое выделение понятийно-смысловых групп;
- медленное, вдумчивое прочтение каждого фрагмента с постановкой уточняющих вопросов к смысловым частям;
- объединение в общую картину, смысловое целое отдельных фактов текста;
- создание мысленно-графической картинки образа: зрительное восприятие → ощущение → чувства → понятийно-словесный образ;
- осмысление причин происходящего и образное представление возможных путей решения проблем;
- образное представление пересказа текста или отдельных фрагментов и их описание;
- обобщение прочитанного, выявление заложенных в нём смыслов.

Понятийно-образное чтение, визуализируя текст, даёт шанс на воплощение новых идей, мотивирует интерес к чтению, расширяет кругозор, способствует познавательно-эмоциональному обогащению личности.

Владение перечисленными технологиями чтения позволяет свободно переходить от одной технологии чтения к другой, так называемому контекстному чтению. Для расширения кругозора в конкретных областях научного знания применяется поддерживающее (компетентностное) чтение научной литературы по общим и специальным темам.

Компьютеризация оказала сильное влияние на чтение как инструмент культурного развития личности; при декларируемой обществом ценности чтения, в молодёжной среде складывается деструктивная тенденция лояльности к невежеству, чтение интенсивно вытесняется новыми информационными технологиями, сохраняются, доминируют только две функции чтения: образовательная и релаксационная. Снижение статуса чтения ведет к возрастающему дефициту знаний, мешая передовому движению общества на пути к прогрессу, сказывается на уровне общей образованности. Научно-технический прогресс, не только не приближает молодёжь к чтению и книге, а скорее отдаляет и от них, и от созданных человеком в ходе истории материальных и духовных ценностей, формируя рационально-потребительский тип сознания. Универсальная печатная энциклопедия «The World Book Encyclopedia» определяет чтение как основу обучения и один из самых необходимых навыков в жизни: «Люди, которые умеют хорошо читать, вносят вклад в создание процветающего, трудоспособного общества. В то же время они сами живут более насыщенной жизнью». Культура чтения, традиционное и экранное чтение, дополняя друг друга, могут стать средством мотивации и приобщения к чтению молодёжи.

**Литература**

1. Айзерман, Л.С. Доживем до воскресения /Л.С. Айзерман. Литература в школе вчера, сегодня, завтра. – М.: Нестор-История. 2018. – 294 с.
2. Васёв, Д.В. Чтение как фактор успешного обучения и социального становления личности / Д.В. Васёв // Воспитание школьников. – 2011. – № 10. – С. 9-14.
3. Воронцов, А.В. Чтение как социально-экономическая проблема. Общество. Среда. Развитие. М.: Академия. 2007. – 256 с.
4. Мелентьева, Ю. П. Чтение: явление, процесс, деятельность. / Ю. П. Мелентьева. – М.: Наука. 2010. – 182 с.
5. Чудинова, В. П. Чтение детей и подростков в постсоветской России. / В. П. Чудинова. – М.: 2003. – 128 с.

© Д.В. Васёв, 2020

**ИНТЕНСИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА И ЭЛЕКТРОТЕХНИКА».**

*Гуцол Юлия Владимировна*  
кандидат педагогических наук,  
преподаватель кафедры иностранных языков  
Самарского государственного технического университета,  
г. Самара Самарской обл.

**INTENSIVE TECHNOLOGIES OF FORMATION THE FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION OF THE UNDERGRADUATE STUDENTS BY THE "ELECTRIC POWER AND ELECTRICAL ENGINEERING" FACULTY.**

*Gutsol Julia V.*  
candidate of pedagogical Sciences,  
tutor of the Department of foreign languages  
of the Samara State Technical University,  
Samara city, Samara region.

**Abstarct**

The article is focused on the intensive technologies in the process of forming readiness for the professional communication in a technical University. The author emphasizes the necessity to take into account the two-pronged practical goal of forming readiness for foreign language communication and justifies the essential to use the intensive technologies in the process of learning a foreign language by technical students. The article offers an innovative two-dimensional matrix of intensive pedagogical technologies. The author gives an example of the chat technology application in the formation of writing skills for the second-year students at the faculty of electrical engineering.

**Аннотация**

В статье рассматриваются интенсивные технологии в процессе формирования готовности к профессиональной коммуникации в техническом вузе. Автор подчеркивает необходимость принимать во внимание двуплановость практической цели формирования готовности к иноязычному общению и обосновывает необходимость применения интенсивных технологий в процессе изучения иностранного языка студентами технического профиля. В статье предложена инновационная двухмерная матрица интенсивных педагогических технологий. Автор приводит пример использования чат-технологии при формировании навыков письменной речи студентов второго курса электротехнического факультета.

**Ключевые слова:** интенсивные технологии, технический вуз, формирование готовности, двухмерная матрица, чат-технология.

**Key words:** intensive technologies, Technical University, readiness formation, two-dimensional matrix, chat technology.

Современные образовательные стандарты предъявляют повышенные требования к уровню иноязычной подготовки бакалавров электротехнического профиля. Согласно ФГОС ВПО по направлению подготовки бакалавров 140400 «Электроэнергетика и электротехника», выпускник должен обладать определенными общекультурными компетенциями – умением логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке, готовностью к участию в межкультурной коммуникации [1, с. 3].

Необходимость участия в международных выставках, изучения научно-технической документации, ведения деловой переписки, выступления на научных конференциях и написания статей и тезисов на иностранном языке требует от будущих выпускников электротехнического профиля высокого уровня иноязычной подготовки в рамках деловой коммуникации.

Важнейшей задачей в техническом вузе становится формирование у студентов бакалавриата по направлению «Электроэнергетика и электротехника» готовности к иноязычному деловому общению в конкретных деловых и профессиональных ситуациях с учетом особенностей научно-производственной электротехнической тематики. В значительной степени этому способствует и то, что студенты первого и второго курсов обладают запасом электротехнических и электроэнергетических терминов, поскольку уже на первом курсе они изучают физику, где в разделе «Электричество» знакомятся с законами и закономерностями электрического тока, с электрическими цепями, и электрическими измерениями, а в дисциплине «Введение в инженерную деятельность» изучают традиционные источники электрической энергии (тепловые, гидравлические и атомные электростанции), а также альтернативные возобновляемые источники энергии (ветрогенераторы, солнечные полупроводниковые

источники энергии). На втором курсе студенты изучают многие виды электрических генераторов и двигателей, многочисленные виды электрической аппаратуры, в том числе релейной и микропроцессорной.

Преподавателю необходимо учитывать двуплановость практической цели формирования готовности к иноязычному общению в вузах технического профиля: обеспечение гармоничного сочетания профессионально-деловой и социокультурной ориентации и формирование коммуникативной способности будущего бакалавра. Следует принимать во внимание и глубокую диверсифицированность терминосистемы научно-технического языка и его функционально-стилистическое многообразие. Таким образом, преподавателю важно реализовать две задачи: развитие общей иноязычной коммуникативной компетенции и развитие специальной иноязычной коммуникативной компетенции [2, с. 223].

Таким образом, подготовка будущего специалиста представленного выше профиля к деловому общению, необходимому в его будущей профессиональной деятельности – это не простая задача. Тем более, что на ее решение отводится всего 162 часа практических аудиторных занятий. В связи с этим, и возникает необходимость применения интенсивных технологий обучения.

Интенсивная технология – это технология (n+1)-го поколения, которая при ее реализации в конкретной образовательной среде и при прочих равных условиях обеспечивает, по сравнению с традиционной технологией n-го поколения, повышение в 1,5-2,5 раза интенсивности обучения [3, с. 410].

Наряду с существующими специализированными интенсивными методами обучения (метод активизации резервных возможностей обучаемого Г.А. Китайгородской [4], суггестопедический метод Г. Лозанова [5], суггестокибернетический интегральный метод ускоренного обучения взрослых В.В. Петрусинского [6]), используются инновационные интенсивные технологии, такие как брейншторминг, игровые технологии, проектные технологии, технология case-study, языковой портфель и различные компьютерные технологии, способствующие быстрому усвоению материала и развитию творческой направленности личности студента.

В процессе двухлетнего опыта работы мы изучили и отобрали технологии, наиболее результативные и эффективные для каждого из видов иноязычной речевой деятельности и временных этапов обучения студентов, а также представили их в виде двухмерной матрицы (таблица 1).

Таблица 1.

**Селективное применение интенсивных технологий при освоении студентами бакалавриата по направлению «Электротехника и электроэнергетика» различных видов речевой деятельности на разных этапах их обучения.**

Виды речевой деятельности студентов по формированию готовности к иноязычному деловому общению	Используемые интенсивные технологии формирования готовности к иноязычному деловому общению у студентов бакалавриата по направлению «Электротехника и электротехника»	
	1 этап (1 курс)	2 этап (2 курс)
Просмотр и прочтение газет, журналов, книг общекультурного содержания по направлению и профилю иноязычной подготовки	Архивирование информации; языковой портфель	Архивирование информации; языковой портфель, дискуссионные технологии
Написание эссе, рефератов, докладов, отчетов, аннотаций, резюме, статей по профилю и тематике иноязычной подготовки	Брейнрайтинг; мультимедийные технологии	E-mail технология; имитация переписки в режиме on-line; чат-технологии, keural-технология
Выступления с докладами на семинарах, диспутах, научно-технических конференциях. Устная аргументация, выражение оценки и собственного мнения в ролевых играх	Модульный метод, круговой мозговой штурм, web-квест технология	Мультимедийные технологии; ролевые и деловые игры; метод проектов; выступления в ситуациях case-study; дискуссионные технологии;
Прослушивание аутентичных материалов: информативные тексты, интервью, письма, доклады	Дискуссионные технологии; языковой портфель	Дискуссионные технологии, мультимедийные технологии

Непрерывный процесс коммуникативной деятельности студентов во время иноязычной подготовки связан с формированием всех видов речевой деятельности. Таким образом, применяя данную двухмерную матрицу преподаватель может выбирать определенный вид деятельности

студентов, временной этап (первый или второй курсы) и соответствующие им выделенные технологии.

В качестве примера рассмотрим применение чат-технологии в процессе формирования письменных навыков. На втором курсе при

написании докладов и статей, студенты учатся аргументировать, выражать собственное мнение, вести переписку по e-mail, используют чат.

**Чат** (от англ. *to chat* - болтать) - это общение в сети Интернет, при котором разговор ведется в реальном времени. Данный способ Интернет коммуникации используется нами как виртуальная аудитория для проведения групповых учебных занятий.

Приводим наиболее значимые для нашего исследования типы чатов:

- текстовый чат;
- чат с презентацией.

Виды учебных занятий в чате:

- проблемный веб-семинар;
- тематический веб-семинар;
- задачный веб-практикум;
- лабораторный практикум в чате (с использованием презентации);
- групповая консультация в чате (при выполнении контрольной работы);
- мастер-класс (с использованием презентации).

Виртуальная аудитория создается при помощи специальной компьютерной программы, позволяющей организовать групповую работу студентов в режиме реального времени с возможностью текстового группового общения и рабочей доски.

В процессе нашего исследования занятия в чате проводились с использованием презентаций, скринкастов (скринкаст (англ. *screencast*) - цифровая видеозапись информации, выводимой на экран компьютера, также известная как *video screen capture* («видеозахват экрана»), подкастов - (подкаст (англ. *Podcasting* - повсеместное вещание, широковещание) - звуковой или видеофайл в стиле радио- и телепередач в Интернете (вещание в Интернете), и интерактивных опросов, также допускается возможность передачи выступающему перед группой студенту управления рабочей доской. Многие преподаватели перед проведением занятия в чате проводят обсуждение важных моментов на форумах, дают студентам контрольную работу, задание, а на занятии в чате непосредственно обсуждают важные аспекты изучаемой темы. Чат предоставляет уникальную возможность студентам вступать в живой диалог с виртуальным партнером, совершенствуя умения монологического и диалогического высказывания. Необходимость общения обращает его участников к участию в международных проектах, что стимулирует и развивает такие коммуникативные навыки, как умение вести беседу, отстаивать свою точку зрения и лаконично излагать свою мысль [7, с. 357].

Чат-технология является одной из важнейших интенсивных технологий, применяемых нами в

процессе формирования готовности к иноязычной деловой речи, поскольку помогает мотивировать студентов к общению друг с другом и с носителями языка из разных стран, знакомиться с культурой изучаемого языка, развивать навыки профессиональной дискуссии.

Используя чат в процессе формирования ГИДО, студенты имеют возможность общаться со своими сверстниками из зарубежных вузов любой страны, где английский язык является родным или изучается как иностранный, пополнять свой словарный запас, расширять кругозор.

Мы отметили существенное расширение словарного запаса деловой лексики, улучшение орфографии, высокую мотивированность к общению с носителями языка в процессе применения данной технологии. Фактор «живого» языка играет огромную роль при использовании чата. Студенты могут общаться онлайн, индивидуализируя темп усвоения материала.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Гуцол Ю.В. Интенсивные технологии формирования готовности будущих бакалавров к деловому общению в процессе профессиональной подготовки в вузе: Автореф...дис.кан.пед.наук. – Самара.: 2018. – 24 с.
2. Архипова Г.С. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции у студентов инженерно-технических специальностей [Текст] / Г.С. Архипова // Педагогическое мастерство: материалы IV междунар. науч. конф. (г. Москва, февраль 2014 г.). - М.: Буки-Веди, 2014. С. 221-223.
3. Михелькевич В.Н. Методика выбора вида интенсивной технологии формирования у студентов организационно-управленческой компетенции [Текст] / В.Н. Михелькевич, Л.П. Овчинникова // Материалы Всероссийской научно-технической конференции. СГАСУ. - Самара, 2013. С.410-411.
4. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика [Текст] / Г.А.Китайгородская. - М.: Русский язык, 1992. - 254 с.
5. Лозанов Г. Суггестопедия при обучении иностранным языкам [Текст] / Г. Лозанов // Методы интенсивного обучения иностранным языкам. - Вып. №1. - М.,1973. С. 9-17.
6. Петрусинский В.В. Игры: обучение, тренинг, досуг [Текст] / В.В. Петрусинский // Книга 5. – М.: Энроф, 1994. – 136 с.
7. Шебаниц В.Г. Организационно-педагогические условия использования информационных технологий в образовательном пространстве [Текст] / В.Г. Шебаниц // Педагогическое мастерство: материалы междунар. науч. конф. - М.: Буки-Веди, 2012. С. 357-359.

**НЕЙРОПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ И ЛОГОПЕДИЧЕСКОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ ДЕТЕЙ С ОВЗ  
(НАРУШЕНИЕ РЕЧИ-СТЕРТАЯ ДИЗАРТРИЯ)***Перевалова Вероника Николаевна**Студент**Тихоокеанский Государственный Университет  
г. Хабаровск**Ларина Елена Анатольевна**Кандидат педагогических наук, доцент  
Тихоокеанский Государственный Университет  
г. Хабаровск*

DOI: 10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.148

**NEUROPSYCHOLOGICAL AND LOGOPEDIC EXAMINATION OF CHILDREN WITH  
DISABILITY (SPEECH DISTURBANCE - ERASED DYSPHAGIA)***Perevalova Veronika Nikolaevna**Student**Pacific National University, Khabarovsk**Larina Elena Anatolyevna**Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor  
Pacific National University, Khabarovsk***Аннотация**

В данной статье обоснована важность нейропсихологического обследования в логопедической практике. В статье проанализированы и обобщены результаты проведенного нейропсихологического и логопедического обследований дошкольников со стертой формой дизартрии.

**Abstract**

This article substantiates the importance of neuropsychological examination in speech therapy practice. The article analyzes and summarizes the results of a neuropsychological and speech therapy examination of preschool children with an erased form of dysarthria.

**Ключевые слова:** дети с ОВЗ; стертая дизартрия; нейропсихологическая диагностика; диагностика интонационной стороны речи.

**Key words:** children with disabilities; erased dysarthria; neuropsychological diagnosis; diagnosis of the intonational side of speech.

**Введение.** В настоящее время отмечается непрерывный рост количества детей с различными аномалиями развития, которые серьезно сказываются на всем становлении личности ребенка. Зачастую нарушения настолько серьезны, что дети приобретают статус лиц с ОВЗ. ОВЗ – ограниченные возможности здоровья, к лицам с ОВЗ относятся те, кто имеет недостатки в физическом и (или) психическом развитии и нуждающиеся в создании специальных условий обучения и воспитания. К ограничениям возможностей здоровья относятся: нарушения слуха; нарушения зрения; тяжелые нарушения речи; нарушения опорно-двигательного аппарата; задержка психического развития; расстройства аутистического спектра; интеллектуальная недостаточность.

В данной статье обращается внимание на стертую дизартрию у детей дошкольного возраста – нарушение, которое относится к тяжелым речевым патологиям; дети со стертой формой дизартрии входят в категорию лиц с ОВЗ. Стертая дизартрия – речевая патология, проявляющаяся в расстройствах фонетического и просодического компонентов речевой функциональной системы и возникающая вследствие невыраженного микроорганического поражения головного мозга (Л.В. Лопатина). Стертая дизартрия является одним

из наиболее часто встречающихся речевых нарушений в логопедической практике. Для детей с данным нарушением характерно: расстройство артикуляционной моторики, тонуса мышц, стойкое нарушение звукопроизношения, невнятная и невыразительная речь, зачастую отмечаются нарушения фонематического слуха, нарушение лексико-грамматического компонента языка и другие [2, с. 7].

Существует несколько форм стертой дизартрии, в каждой из которых отмечается разное состояние речевой мускулатуры. Выделяют следующие формы стертой дизартрии: стертая форма корковой дизартрии-при данной форме отмечается оральная апраксия и гипертонус мышц артикуляционного аппарата; стертая форма подкорковой (экстрапирамидной) дизартрии – симптомами является меняющийся характер тонуса мышц речевого аппарата, то есть, в клинической картине возможны различные варианты: гипертонус, гипотонус, а также дистония мышц; стертая форма псевдобульбарной дизартрии - является наиболее часто встречающейся в детской практике, характерным для нее является артикуляционная диспраксия (нарушение произвольных движений) при этом произвольные движений остаются сохранными. Данная форма подразделяется на стертую форму

псевдобульбарной дизартрии с преобладанием спастического компонента (повышенный тонус, наиболее часто встречающаяся) и с преобладанием паретического компонента (пониженный тонус, отмечается редко); смешанная форма стертой дизартрии, при которой наблюдаются проявления разных форм дизартрии, следовательно, может быть, как повышенный тонус речевой мускулатуры, так и пониженный [6, с. 61].

У детей с дизартрией вследствие органического поражения центральной нервной системы нарушается не только устная речь. При дизартрии отмечается многообразная неречевая симптоматика, включающая нарушения ряда психических и моторных функций. В связи с этим дети со стертой дизартрией нуждается в длительном, систематическом логопедическом сопровождении. Успех логопедического воздействия в большей степени зависит от качества сопроводительного маршрута, в котором должна быть учтена структура речевого дефекта, его особенности и влияние на развитие ребенка. Правильная диагностика позволяет определить и обосновать методы и пути образования ребенка, выстроить работу в соответствии с его индивидуальными особенностями.

#### **Опытно-экспериментальное исследование**

Диагностика проводилась на базе МАДОУ № 184 города Хабаровска в феврале 2020 года. В состав исследуемой группы вошла группа детей 5-6 лет с неврологическим диагнозом: стертая форма дизартрии и логопедическим заключением: ОНР III уровня.

Для углубленного патогенетического изучения, для описания синдромальной картины детей со стертой формой дизартрии, помимо логопедического обследования просодической стороны речи, нами дополнительно была проведена нейропсихологическая диагностика. Нейропсихологическое изучение позволяет: понять мозговые механизмы различных нарушений развития и определить причины трудностей в обучении; расширить спектр диагностических методов; проанализировать структуру дефекта пострадавшей функции (выделение первичных и вторичных симптомов) для понимания компенсаторных перестроек и выбора методов

направленного воздействия; выбирать оптимальные методы коррекционной работы с опорой на закономерности межзональных взаимодействий в мозге [3, с. 11].

Для обследования группы респондентов нами была использована нейропсихологическая диагностика высших психических функций детей с 3-х до 18-ти лет Абрамовой А.Ю. и скрининг-диагностика интонационной стороны речи у детей дошкольного возраста Лариной Е.А.

Диагностика Абрамовой А.Ю. включает в себя:

- исследование латеральных предпочтений и доминантности полушарий;
- исследование умственной работоспособности;
- исследование движений и действий;
- исследование гностической сферы;
- исследование речевой сферы;
- исследование мнестической сферы;
- исследование мышления.

Так как мы проводили обследование дошкольников со стертой формой дизартрии, у которых один из основных проявлений нарушенного развития это расстройство просодической стороны речи, мы посчитали необходимым уделить внимание данному компоненту речевой системы и включили в процесс исследования диагностику Лариной Е.А., которая включает в себя следующие направления:

- исследование процессов восприятия и воспроизведения мелодических рисунков фраз;
- определение возможности использования интенсивности при воспроизведении интонационных конструкций (ИК);
- выявление особенностей темпоритмической организации речи;
- диагностика чувства ритма;
- исследование восприятия и воспроизведения логического и словесного ударения;
- определение особенностей паузирования;
- выявление особенностей тембра [5, с. 40-41].

#### **Результаты исследования**

Ниже на рисунке представлены результаты проведенного нейропсихологического обследования и выделены разделы, в которых респонденты испытывали наибольшие трудности.



Рисунок 1. Сводная диаграмма выявленных типологических нарушений у дошкольников со стертой дизартрией в процессе проведения нейропсихологического обследования

Результаты исследования показали, что 80% детей экспериментальной группы испытывали особые трудности при выполнении заданий по исследованию движений и действий. В этом разделе отмечались нарушения при выполнении заданий по диагностике орального праксиса. У детей отмечались не четкие, не выраженные движения органов артикуляции, тремор кончика языка, синкинезии, трудности переключения с одной артикуляции на другую, повышенная саливация, что свидетельствует об органической патологии при дизартрических нарушениях. 60% респондентов совершали ошибки при исследовании устной речи. При выполнении заданий на понимание предложных конструкций отмечалось, что дети не понимают

пространственные конструкции с предлогом «за». При пересказе текста не понимали марали рассказа, с трудом составляли рассказ по сюжетной картине, не дифференцировали изображенные в ней эмоции. Также у 60% из всех участников экспериментальной группы были отмечены нарушения при обследовании мнестической функции. У детей снижен объем запоминания слов на слух, пробу на двигательную память дети либо не могли выполнить, либо выполняли ее неверно. При выполнении пробы по оценке зрительной памяти отмечались частые замены.

Ниже, на рисунке 2, представлены обобщенные данные нарушений интонационной стороны речи у детей, имеющих стертую дизартрию.

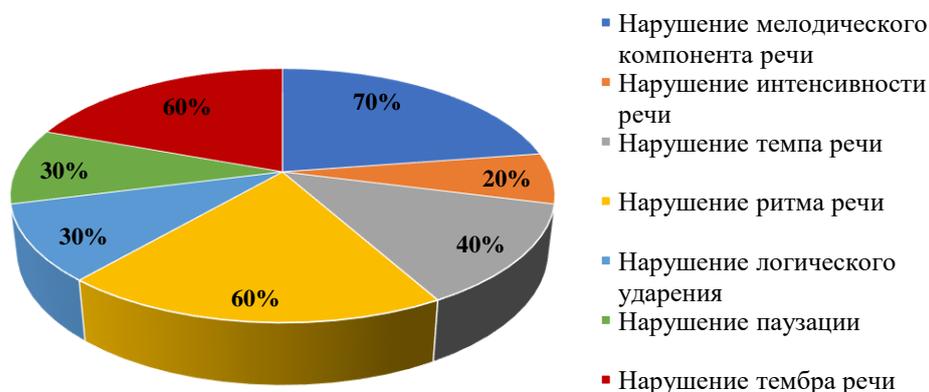


Рисунок 2. Сводная диаграмма выявленных типологических нарушений интонационной стороны речи у дошкольников со стертой дизартрией

Исходя из данных представленных на рисунке 2, можно сделать вывод, что наибольшие трудности

респонденты испытывали при выполнении заданий на исследование мелодического компонента

просодии, ритмического компонента и тембра речи. Эти трудности проявлялись в невнятности, монотонности и в общей невыразительности речи, частых ошибках восприятия, воспроизведения и дифференциации интонационных конструкций, сложности вариабельности мелодических компонентов (повышения и понижения тона голоса), невозможности правильного воспроизведения ритмических серий (особенно сложных), нарушении тембровых компонентов, отмечалась «сдавленность» голоса, небольшая «охриплость», невозможность изменения тембровых характеристик голоса. Также для всех респондентов группы характерным являлся ускоренный темп речи.

**Вывод.** Нейропсихологическая диагностика подтвердила искомые результаты логопедического обследования и дала возможность глубже определить топику поражения головного мозга. На основе анализа результатов нейропсихологической диагностики было выявлено, что у детей со стертой формой дизартрии в большей степени страдают премоторные зоны головного мозга и височные доли головного мозга, правого и левого полушария. Первично страдает моторная организация речевого акта. Результаты углубленного просодического обследования выявили вторично несформированную мелодико-интонационную сторону речи. Данные результаты очень важны для логопедической работы, так как они позволяют более точно определить необходимые методы и приемы работы для того, чтобы построить более качественный маршрут сопровождения дошкольников со стертой дизартрией, в процессе

которого будут развиваться речь, ее просодическая сторона и другие недостаточно сформированные высшие психические функции, что положительным образом повлияет на гармоничное развития детей со стертой дизартрией.

#### Список литературы

1. Абрамова А.Ю. Нейропсихологическая диагностика высших психических функций детей с 3 до 18 лет – М.: «Норма плюс». 2018. – 64 с.
2. Архипова, Е.Ф. Стертая дизартрия у детей. М.: АСТ: Астрель, 2008. – 343 с.
3. Визель Т.Г. Основы нейропсихологии. – М.: АСТ: Астрель, 2005. – 384
4. Земцева И.Ю. Нарушением речевого развития. Дизартрия / Безрукавая Е.М., Исаева Н.Ю.// Фундаментальные и прикладные исследования в науке и образовании – сборник статей международной научно-практической конференции – Уфа: «Аэтерна», 2020– 254 с.
5. Ларина Е.А. скрининг-диагностика интонационной стороны речи у детей дошкольного возраста // Современное образование: проблемы и перспективы образования – Чебоксары: «Среда», 2019. – С.39-55
6. Перевалова В.Н. Формирование темпо-ритмической организации речи у детей дошкольного возраста со стертой формой дизартрии на логопедических занятиях/ Ларина Е.А.// Научные инновации: итоги и перспективы – сборник статей материалов всероссийского конкурса – Уфа: «НИЦ Вестник науки», 2020. – 77 с.

### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕМЫ ЛЮБВИ В АВТОРСКОМ УЧЕБНО-БЕЛЛЕТРИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ДЛЯ ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ НА УРОВНЕ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В1-С1

*Пузырева Ольга Григорьевна*  
Соискатель

*Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»*

DOI: [10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.147](https://doi.org/10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.147)

### INTERPRETATION OF THE THEME OF LOVE IN THE AUTHOR'S EDUCATIONAL AND FICTION TEXT OF THE TEACHER FOR A FOREIGN AUDIENCE AT THE LEVEL OF RUSSIAN LANGUAGE PROFICIENCY B1-C1

*Puzyreva Olga Grigoryevna*  
Applicant

*of the Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «Pushkin State Russian Language Institute»*

#### Аннотация

Статья посвящена интерпретации темы любви в авторском учебно-беллетристическом тексте преподавателя для иностранной аудитории на уровне владения русским языком В1-С1 как ключевого ценностно-смыслового понятия русской ментально-языковой картины мира. Приводятся психолого-педагогические, методические и философские аргументы необходимости включения данной темы в предлагаемый цикл новелл. Особое внимание уделяется тому, как речевой и «креативно-двигательный» (С.В. Дмитриев) диалог ситуации влюблённости взаимосвязан с окружающим социокультурным пространством.

### Abstract

The article describes the interpretation of the theme of love in the author's educational fiction text of the teacher for a foreign audience at the level of Russian language proficiency B1-C1 as a key value-semantic concept of the Russian mental-language picture of the world. The author presents, psychological, pedagogical, methodological and philosophical arguments for the need to include this topic in the proposed cycle of short stories. Special attention is paid to how the speech and "creative-motor" (S. V. Dmitriev) dialogue of the situation of love is interconnected with the surrounding socio-cultural space.

**Ключевые слова:** авторский учебно-беллетристический текст преподавателя для иностранной аудитории; тема любви; ситуация влюбленности; философия русского Эроса; «философия сердца»; тема любви в русской литературе; речевой и «креативно-двигательный» диалог; социокультурное пространство.

**Key words:** the author's educational and fiction text of the teacher for a foreign audience; the theme of love; the situation of love; Russian Eros philosophy; «philosophy of the heart»; the theme of love in Russian literature; speech and "creative-motor" dialogue; socio-cultural space.

Данная статья продолжает цикл публикаций, в которых исследуются типологические дефиниции и методические аспекты авторского учебно-беллетристического текста преподавателя для иностранной аудитории на уровне владения русским языком B1-C1. В ней мы постараемся аргументировать необходимость включения в предлагаемый текст новелл с любовной тематикой; приведем примеры того, как данная тема художественно интерпретируется в четырех новеллах нашего повествовательного цикла: «Ах, ты, окно, откройся!», «Первая любовь светла и грустна...», «Два снегопада», «Вид из окна, или Московская мелодия». В приложении к статье коллеги могут ознакомиться с текстом одной из новелл.

Несмотря на колоссальную модификацию жизненных приоритетов в современном мире, тема любви между мужчиной и женщиной, как и тысячи лет назад, продолжает волновать сердца и умы людей - обывателей, учёных, представителей творческой сферы.

Необходимость включения темы любви в наш учебно-беллетристический цикл связана прежде всего с психолого-педагогическими причинами и обусловлена самой жизненно-коммуникативной реальностью. Попытаемся вкратце её обозначить.

Иностранные учащиеся для автора данной статьи – это не только субъекты обучения и воспитания. Это представители той социальной группы, с которой в течение многих лет связана педагогическая профессия автора, составляющая для неё один из важнейших жизненных смыслов. Люди, принадлежащие к данной социальной группе, являются для автора статьи постоянным и доверительным кругом общения. Добавим, что это люди в большинстве своём очень молодые, - от шестнадцати до двадцати трёх лет. Как замечает исследователь В.В. Суторин, интерес к противоположному полу в студенческом возрасте носит сложный характер, связан с многокомпонентным содержанием, различными фазами и разнообразной индивидуально-личностной мотивацией [9]. Иностранные студенты не являются здесь исключением. Среди них, как показывает многолетняя практика преподавания, всегда есть те, кто непосредственно в период обучения в нашем Институте переживает

влюбленность. Кому-то из учащихся предстоит пережить это в будущем, а иные уже имеют подобный, нередко печальный опыт отношений и связанную с ним душевную травму. Поскольку аудиторное общение учащихся с преподавателем по практике речи почти каждодневное и многочасовое, то ему трудно не заметить эмоционально-психологическое состояние того или иного учащегося. А они в большинстве своём видят в преподавателе практики ту «скорую помощь», куда нужно обратиться, оказавшись в сложных жизненных положениях. И здесь преподаватель старается сделать всё возможное, чтобы помочь своим подопечным, - вплоть до того, что сам отвозит их в больницу, если возникшая проблема связана со здоровьем; пытается поговорить с работниками общежития, чтобы уладить бытовые проблемы учащихся, и т.д. Бывает, что он оказывается также в курсе «сердечных дел» своих учащихся – по их собственной инициативе. В такой ситуации, помимо приватной беседы после занятий, нам представляется целесообразным, чтобы непосредственно обучение также содержало приёмы и формы, способствующие позитивному движению эмоций и сознания учащихся, переживающих подобный жизненный этап. Одной из таких форм может быть чтение и обсуждение новелл с любовной тематикой, написанных автором-преподавателем. И даже если в жизни иностранные учащиеся ещё ни с чем подобным не сталкивались, интерес к теме любви в литературном творчестве, принимая во внимания их юный возраст, у них всё равно немалый. Впрочем, по мудрому замечанию А.С. Пушкина, «любви все возрасты покорны».

Новеллы о любви, как и все новеллы нашего цикла, содержат интертекстуальный материал, обращение к «облигаторным произведениям искусства» (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров) - русской литературы, что значительно способствует расширению «психолого-акмеологических возможностей формирования осознанных представлений о любви» (В.А. Смарышева) у иностранных учащихся на основе русской литературной традиции.

Одной из основных обучающих целей при использовании предлагаемого текста, наряду с

формированием у иностранных учащихся социокультурной компетенции и навыков «письменного творчества» (Е.В. Бузальская) на русском языке, является совершенствование коммуникативно-речевых навыков. В связи с этим следует отметить, что, пожалуй, ни в какой другой сфере повседневной жизни индивидуально-языковые предпочтения, речевое сознание и креативно-двигательное своеобразие человека не раскрываются с такой полнотой и яркостью, как в «сердечных» отношениях. Термин «речевое сознание» применён нами к литературной сфере на основе развития суждений Ф.-Г. Юнгера о соотношении языка и речи: в то время как язык, по мнению философа, является всеобщей человеческой потребностью, речь – это глубоко индивидуальная «доля» говорящего в языке, раскрывающая отношение личности к понятиям, характер человека и стиль его жизни. Поэтому «ни один говорящий не говорит так, как говорят другие» [13: 79-80]. Э.И. Котелевская, цитируя В.А. Салимовского, отмечает, что речевой жанр ухаживания содержит как прямые, так и косвенные способы выражения любовного переживания, и что «важнейшим содержательно-речевым средством непрямого выражения любовных переживаний выступают образные смыслы, воспринимаемые адресатом на основе его эмоционального опыта и позволяющие постичь духовный мир адресата» [6].

Речевой аспект темы любви и поиска того заветного, единственного

слова для любимой (любимого) чрезвычайно характерен для русской литературы ещё с момента создания А.С. Пушкиным романа в стихах «Евгений Онегин», где Татьяна Ларина, влюбившись в Евгения Онегина, первая пишет ему письмо, мучительно подыскивая слова, которые бы напрямую шли от её сердца к его сердцу. Герой повести И.А. Бунина «Митина любовь» (1924), как и пушкинская Татьяна, пытается разобраться в природе своего чувства. Автор, используя несобственно-прямую речь, говорит о том, что Митя не мог отнести свою любовь ни к плотской, ни к бесплотной сфере, - она не была похожа ни на то, ни на другое. Этот влюблённый юноша - не поэт, но по своей внутренней природе человек одухотворённый и стремящийся к гармонии. Он живёт сложной эмоциональной жизнью, ему свойственно обострённое восприятие красоты и тайны окружающей природы, растительно-животного и вещественного мира. Всё вокруг наполнено для Мити не только его физическим влечением к Кате, но и ощущением возможности навеки, душевно-духовными узами соединиться с любимой: «Утреннее солнце блистало её (Катиной. – О.П.) молодостью, свежесть сада была её свежестью, всё то весёлое, игривое, что было в трезвоне колоколов, тоже играло красотой, изяществом её образа, дедовские обои требовали, чтобы она разделила с Митей всю ту родную деревенскую старину, ту жизнь, которой жили и умирали здесь, в этой усадьбе, его отцы и деды» [3: 362]. В отличие от мнения таких авторитетных

исследователей произведения, как Фёдор Степун и Зинаида Гиппиус, мы считаем, что Митина страстность по отношению к Кате не сугубо физиологическая, а телесная - в том высоком понимании, о котором пишет в своей работе «Этика преображённого Эроса» (1931) Б.П. Вышеславцев, развивая христианскую антропологию апостола Павла: «Человек предполагает и содержит в себе все «дни творенья» и всю ту космическую иерархию бытия, которая в них развёртывается» [4: 285]. Стремление к гармонии с окружающим миром, центром которого становится для Мити эта и только эта, а никакая другая девушка, разрушается в нём только перед трагическим финалом. Автор так передаёт ощущение героем этого разрыва: Митя слышит шум дождя за окном, и сама мысль о соприкосновении тела с водной стихией кажется ему чудовищной. (В этом ощущении словно пребывает архетипическое переживание библейского Всемирного потопа.)

В наших новеллах мы стремились подчеркнуть не только то, насколько индивидуально-творческим в каждом отдельном случае может быть речевой и «арт-пластический» (С.В. Дмитриев и его коллеги) диалог мужчины и женщины в зависимости от свойств их природы и личностных качеств, но и то, в какой степени его обогащает искусство, культурно-эстетическая составляющая, идущая извне: музыкально-поэтическая, литературная, театральная. Философ Пётр Успенский в работе «Искусство и любовь» (1911) писал, что любовь мужчины и женщины – это взаимное творчество, которое ведёт к совершенству мира; и что «в творчестве каждой эпохи можно найти след влияния женщины данной эпохи. История культуры – «это история любви» [12: 225-226]. Подтверждение данной идеи опять находим в повести Бунина. Катя и Митя часто гуляют по Москве, по Тверскому бульвару, останавливаются у памятника А.С. Пушкину, и поэт становится для Мити частью того сказочного мира любви, которую он ждал с детства. Любовь и поэзия дали их отношениям мощный творческий заряд. Но, к сожалению, не все возлюбленные достойны «песен, ими вдохновенных» (А.С. Пушкин). Катя не поддержала эту энергию, и Митя погиб, не в силах далее оставаться в земном мире.

В сюжетах наших новелл, с одной стороны, любовь изображается как «антропологическая данность» (Э.М. Спирова), таинственная, неразгаданная стихия; с другой, присутствует мысль о том, что развитие каждой конкретной любовной коллизии зависит от реакции окружающих людей, от того, каким образом отношения двоих реализуются в жизни людского сообщества. Эта проблема была поставлена ещё в работе великого философа Николая Бердяева «Метафизика пола и любви» (1907), где он, в частности писал о том, что мир ещё не готов для настоящей любви. Одно из самых глубоких литературно-художественных воплощений философской идеи Н.А. Бердяева снова находим в вышеупомянутой повести И.А. Бунина. Любовь

Мити и Кати начинается как творческая, созидательная. А разрушается она не только из-за непомерно тщеславного желания Кати стать актрисой, её неверных онтологических жестов и речевого поведения в отношениях с Митей, но во многом из-за равнодушия матери героя, вмешательства в переживания Мити невежественного деревенского старосты, из-за ироничного отношения к первому чувству в обществе в целом.

Итак, сюжет каждой любовной новеллы нашего учебно-беллетристического цикла помещён в определённое социокультурное пространство. А теперь постараемся дать краткий обзор и расскажем о художественной интерпретации вышеизложенных концептуальных положений в указанных новеллах цикла.

В новелле «Ах, ты, окно, откройся!» основным атрибутом любовного диалога является музыкально-поэтический текст. Музыкальный язык, отмечает Н.А. Брылева, отличается особой сложностью, поскольку его определение и изучение нельзя ограничить «ни сферой техники музыкально-творческой деятельности, ни областью психологических закономерностей восприятия музыкального смысла. Совокупность ресурсов, обеспечивающих музыкальную коммуникацию как способ художественного отражения и выражения, представляя собой гибкую систему, тесно связанную с конкретным многомерным содержанием социокультурного процесса» [1]. Разделяя мнение музыковеда Г.Р. Тараевой, исследовательница пишет, что «способностью музыки быть понятой, пережитой и осмысленной чётко указывает на необходимость рассмотрения её языка как своего рода «кодекса», установленного, точнее, выработанного социальной практикой художественной и общей культуры общества» [1]. Все эти особенности музыкального языка наглядно проявляются в вышеупомянутой новелле. В ней музыкально-поэтический текст чудесной неаполитанской песни Эдуардо ди Капуа и Винченцо Руссо «*Maia, Mai*» в первом русском стихотворном переводе М. Пугачева и И. Назаренко является тем пространственно-временным центром, который, несмотря на некоторые одномоментные неурядицы, всё-таки становится для героев талисманом на долгую и счастливую семейную жизнь. А также, при всей сложности музыкального языка, оказывается единственно возможным способом коммуникации персонажей в одной из самых деликатных и затруднительных ситуаций общения: первого знакомства мужчины и женщины. Они чувствуют сильное взаимное притяжение и находятся в интенсивном поиске: как, каким индивидуальным способом донести это друг до друга? Место действия новеллы – московская квартира их общих знакомых, где собралось много гостей. Время действия – начало 1950-х годов. Согласитесь, что если принять во внимание социокультурный контекст означенного периода, то, в отличие, скажем, от XIX века, в арсенале персонажей этой

новеллы очень мало предметных атрибутов выражения своего индивидуального отношения к представителю противоположного пола, - каким был, к примеру, для женщины позапрошлого века веер. Конечно, извечным атрибутом таких отношений, особенно на начальном этапе, являются цветы, которые мужчина дарит женщине. Герой не догадался купить их. Но даже если бы он пришёл в гости с букетом цветов, то, конечно, сразу преподнёс бы их хозяйке дома. Так что в обоих случаях это равно не являлось бы решением проблемы. Другим «креативным двигательным действием» (С.В. Дмитриев и другие) в ситуации первого ухаживания за женщиной могло бы стать приглашение на танец. Но ни он, ни она танцевать не умеют. Зато герой занимается в любительской оперной студии, и у него приятный баритон. Поэтому в означенной ситуации он выбрал самое лучшее индивидуальное решение - начал петь. Даже вопреки тому, что его внешний вид в данный момент совсем не соответствует имиджу певца и потенциального жениха: накануне герой играл с друзьями в волейбол, и ему случайно попали в ухо мячом. Поэтому у него перевязано правое ухо и, естественно, часть головы и лица. Но то, как герой поёт, находчиво заменив по ходу исполнения имя «Мари» на «Ани», - французская огласовка имени понравившейся ему девушки – «Анна», удачно вписав его в русский поэтический текст, при этом сохранив музыкальную интонацию оригинала; и то, как героиня, - которая в силу своей невероятной скромности никогда не решилась бы стать инициатором в передаче коммуникативного сигнала симпатии к мужчине, - слушает его пение, невзирая ни на что становится идеальным способом донести друг до друга колоссальный взаимный интерес. И не только. Этот эпизод – в виде воспоминания, время от времени озвучиваемого участниками события, и как ритуал праздничного застолья, - навсегда входит в традицию созданной героями счастливой семьи, а также в естественный сценарий продолжения дружеских отношений с теми людьми, которые их познакомили. Добавим ещё один социокультурный штрих: на 1950-е годы приходится пик популярности неаполитанских песен в нашей стране.

Понятие любви как диалога двух сердец неразрывно связано с христианской традицией, что также нашло отражение в наших новеллах.

Новелла «Два снегопада» повествует об экскурсионной поездке в белорусские города Минск и Полоцк, во время которой центральная героиня цикла Алина познакомилась со своим будущим мужем Андреем Болтрушевичем, белорусом по национальности. Интимно-лирическая наррация тесно переплетена здесь с нарративом религиозно-исторической, поскольку во время ночной прогулки по заснеженному древнему городу будущий спутник жизни поведал Алине удивительную историю о «трёх Софиях», то есть трёх Софийских соборах – в Киеве, Новгороде и Полоцке - как основе древнерусского духовного и государственного пространства. Для рассказа

Андрея Болтрушевича мы использовали информацию из выступления по Радио России современного учёного-историка Юрия Борисёнка [7]. Музыкально-поэтический интертекст здесь - стихотворение Бориса Пастернака «Снег идёт» в исполнении знаменитого барда Сергея Никитина. Литературно-драматические, театральные и кинематографические аллюзии: рассказ Валентина Распутина «Василий и Василиса» и одноимённый фильм-драма (1981) режиссёра Ирины Поплавской; пьеса Эдварда «Радзинского» «Приятная женщина с цветком и окнами на север», спектакль «Аэлита» по

этой пьесе, поставленный Евгением Лазаревым в Московском театре эстрады, в главной роли – Народная артистка СССР Татьяна Доронина; фильм «Аэлита, не приставай к мужчинам» по этой пьесе, в главной роли – Народная артистка РСФСР Наталья Гундарева. Режиссёр – Георгий Натансон, музыка Микаэла Таривердиева. Во всех перечисленных художественных интерпретациях пьесы присутствует авторская мысль литературного первоисточника, тесно связанная с сюжетом нашей новеллы: любовь начинается не только с первого взгляда, но и с первого рассказа.



*Эдвард Радзинский – талантливый писатель, драматург, сценарист, телеведущий и замечательный рассказчик.*



*Наталья Гундарева, любимица миллионов зрителей, в фильме «Аэлита, не приставай к мужчинам».*

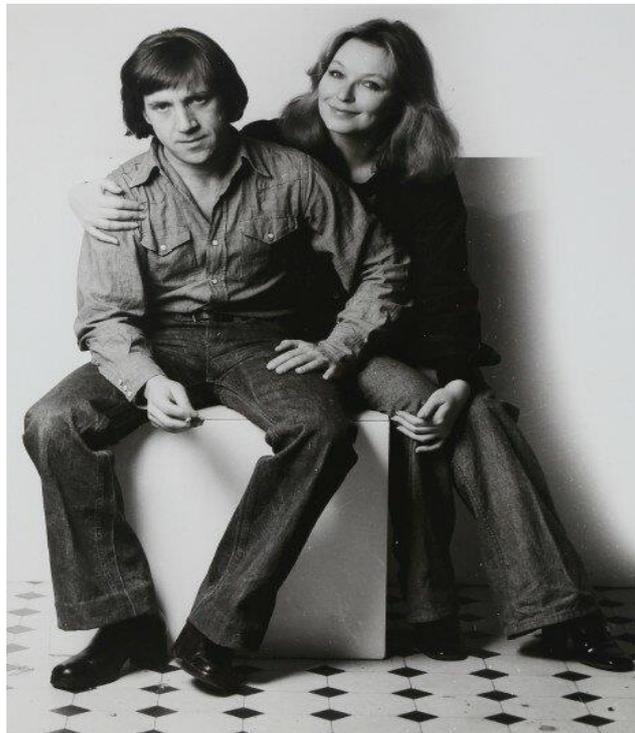


*Великая актриса Татьяна Доронина, которую иногда называют «русской Мэрилин Монро», в спектакле «Аэлита».*

Сердечный диалог в новелле «Первая любовь светла и грустна...» основан на речевом взаимодействии Алины – персонажа-носителя языка – с Алексом – персонажем-представителем иноязычной – североамериканской – культуры. Несмотря на присутствие ментально-языкового барьера, тематика их общения разнообразна и чрезвычайно искренняя. События развиваются в Москве конца 1980-х годов. В те годы, когда значение Русской Православной Церкви в обществе только начинало восстанавливаться, Алекс часто рассказывал Алине о Христе – по-своему и немного наивно. Этим моментом подчёркивается неподвластность любви географическим и идеологическим границам, утверждается её

понимание как главной духовной жизненной силы, о чём писал ещё И.С. Тургенев в своём цикле «Senilia Стихотворения в прозе»: «Любовь, думая, сильнее смерти и страха смерти. Только ею, только любовью держится и движется жизнь» [11]. Литературной аллюзией, связанной с любовной тематикой, становится в новелле упоминание о романе М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита». Её дополняет короткое сообщение о реальной истории любви всенародно признанного поэта, актёра, барда

Владимира Высоцкого и знаменитой французской актрисы русского происхождения Марины Влади.



*Владимир Высоцкий (1938 – 1980) и Марина Влади.*

Во всех любовных новеллах нашего цикла доминирующим креативно-телесным атрибутом

любовного влечения мужчины и женщины является взаимодействие их взглядов – не как флирт или

кокетство, а как отражение искреннего чувства, идущего из глубины сердца. И.В. Брылина в статье «Философия русского эроса как социокультурный феномен», ссылаясь на древнерусского автора, - Киевского митрополита Илариона и его версию Крещения Руси, а также на мысли из монографии Г.Я. Стрельцовой «Паскаль и европейская культура», пишет: «Русская культура с древнейших времен восприняла христианское учение о любви и сердце. В древнерусском памятнике XI века «Слово о законе и благодати» Киевский митрополит Иларион основной причиной крещения князя Владимира приводит тот факт, что «взглянуло на него око благого Бога, и воссиял разум в сердце его» <...> «Разум, воссиявший в сердце», и «зрячие очи сердца» – это не просто образные метафоры древности, а следование традиции христианского вероучения о сердце и любви. Оно в русской религиозной культуре просуществовало вплоть до начала XX века. Многие философы, писатели и поэты в своём творчестве обращались к глубинному символу сердца. Русские создали уникальную «метафизику сердца», дополнив западноевропейскую «метафизику разума» <...> [2: 67].

В четвёртой новелле – «Вид из окна, или Московская мелодия», посвящённой уже семейно-брачным отношениям, говорится о том, что Алина с мужем Андреем любят смотреть на окружающий мир из окна своей небольшой квартиры. Пространство оконного проёма, жизнь деревьев и птиц за ним, которая сопоставима с людскими судьбами, оказываются для Алины эмоционально-визуальным центром, где сходятся в одно целое особенно значимые по смыслу моменты детства,

молодости, влюблённости, супружества. И самое главное, что Андрей понимает её душевное состояние. Потому что их сердца уже в течение многих лет нерасторжимы в едином чувстве, а глаза давно видят мир в одинаковом измерении. Новелла содержит явные и скрытые литературные, театральные, кинематографические и песенные аллюзии: повесть И.А. Бунина «Митина любовь» (1924), спектакль «Варшавская мелодия» поставленный Рубеном Симоновым в Театре имени Евгения Вахтангова по любовной драме Леонида Зорина, первоначальное название которой - «Варшавянка»; фильм-спектакль «Варшавская мелодия», снятый Центральным телевидением на основе одноимённого спектакля (1969); современный спектакль «Варшавская мелодия» в Театре на Малой Бронной; песня Александры Пахмутовой на стихи Николая Добронравова «Мелодия» в исполнении Муслима Магомаева. Эпиграфом к новелле стали музыкально-поэтические строки Олега Митяева «Есть начало и конец у любой истории. // Нас несёт в фантазии завтрашнего дня. // Снятся мне по-прежнему светлые мелодии, // Только не встречается лучше, чем твоя» («Самая любимая песня») [10]. Образный ряд данного песенного текста необычайно эстетичен и близок нашей новелле: птицы, деревья, осенние плывущие листья (т.е. листья, письмена судьбы. – О.П.) «с запахом будущей пурги», которые «читает» лирический герой своей любимой женщине; и те же письмена – на «прожилках» её «лиственной руки». Осенняя мелодия любви печальна, но нет ничего светлее и прекраснее, чем она.



*Член Союза писателей России, Народный артист Российской Федерации Олег Митяев с супругой Мариной Есипенко - Народной артисткой России, ведущей актрисой Государственного академического театра имени Евгения Вахтангова.*



*Сцена из спектакля «Варшавская мелодия».  
Гелена (Геля) – Народная артистка СССР Юлия Борисова, Виктор (Витек) – Народный артист СССР  
Михаил Ульянов (1927 – 2007).*



*Современный спектакль «Варшавская мелодия» в Театре на Малой Бронной. Гелена (Геля) -  
Заслуженная артистка Российской Федерации Юлия Пересильд, Виктор (Витек) – лауреат премии  
Правительства Российской Федерации Даниил Страхов. Режиссёр-постановщик – Заслуженный  
деятель искусств Российской Федерации Сергей Голомазов.*



*Кадр из фильма «Василий и Василиса».  
Василиса – лауреат Государственной премии СССР и ныне Народная артистка Российской Федерации  
Ольга Остроумова; Василий - Народный артист РСФСР Михаил Кононов (1940 - 2007).*



*Юный Иван Бунин (1870 – 1953), будущий лауреат Нобелевской премии в области литературы, и его первая любовь Варвара Пащенко (1870 – 1918).*

В заключение отметим, что в одном из новейших отечественных пособий по развитию речи для продвинутого этапа обучения РКИ выделены следующие разговорные темы и составлены соответствующие учебные тексты к ним: «Тема 1. Знакомство. Расскажите о себе <...> Тема 2. Клуб по интересам <...> Тема 3. Национальная кухня <...> Тема 4. Знаменитые люди. Принцесса Диана <...> Джон Леннон <...> Наполеон I Бонапарт <...> Вольфганг Амадей Моцарт <...> Юрий Гагарин <...> Тема 5. Удивительное рядом <...>» [5: 4-48]. Нетрудно заметить, что тема любви здесь отсутствует. Однако кому как не нам - преподавателям РКИ - особенно сподручно, в силу межкультурной специфики нашего профессионального поприща, внести посильный вклад в активизацию такого мощного ресурса для занятий по практике речи - методического, эстетического, этического. Автор данной статьи предлагает использовать для этого новеллы о любви, являющиеся частью учебно-беллетристического цикла преподавателя и представляющие собой одну из форм интерактивного подхода, а также применения «художественно-педагогических технологий» (Л.М. Масол и другие) в обучении русскому языку как иностранному.

*Приложение. Два снегопада (новелла-хронотоп в двух частях)*

Идут белые сне'ги,  
Как по нитке скользя.  
Жить и жить бы на свете,  
Да, наверно, нельзя...  
Евгений Евтушенко.  
Часть первая

Снег всегда имел в жизни Алины очень большое значение, начиная с самого раннего детства. Она до сих пор помнит момент своего первого свидания с ним. Это было ещё на старой квартире, когда она с родителями жила в самом

центре Москвы, недалеко от Чистых прудов, в семиэтажном доме довоенной постройки.

Раннее утро начала декабря. У папы сегодня нет первой пары в Техникуме лёгкой промышленности, где он преподаёт математику. И поэтому перед работой он должен отвезти дочку на метро в детский сад. Сад не районный, а ведомственный, от маминой работы, и находится очень далеко от дома, почти на краю света.

Они вдвоём выходят из подъезда на улицу. Папа осторожно, но крепко держит ребёнка за руку – ведь буквально рядом с тротуаром находится проезжая часть. Девочка, как всегда, смотрит вниз, на землю. Такая у малышки привычка. Мама даже немного сердится на неё из-за этого: «Что ты ходишь так, как будто деньги ищешь!» - частенько говорит она Алине. Мама опасается, что дочка вырастет сутулой и у неё будет плохая осанка.

Но на этот раз Алина действительно нашла! Нашла на сером будничном тротуаре. Правда, не деньги, а пушистую вату. Похожую на те мягкие маленькие кусочки, которые мама наматывает на спичку и макает в пузырёк с зелёной, чтобы намазать дочке содранную коленку или порезанный палец.

Только этой ваты на асфальте почему-то было очень много. Алина сняла одну варежку, села на корточки и дотронулась до белизны. Неожиданно она оказалась не привычно тёплой, а очень холодной. Дальше стало происходить что-то уже совсем невероятное. Алина подняла глаза вверх и увидела, что вата падает на землю прямо с неба! Да и не вата это вовсе, а бесчисленные маленькие звёздочки! Прежде чем лечь на землю, они медленно танцуют в воздухе. Малышка огляделась вокруг, изумилась... Она поняла, что звёздочки танцуют не только над тротуаром, но и над крышами домов, над деревьями, которые давно сбросили свои листья, над детской площадкой с её качелями и скамейками... Алина радостно-

безоговорочно приняла это приглашение на танец, и снег стал казаться ей тёплым и родным. Он бережно окутывал её маленькую фигурку своей белизной и чистотой. С каждой секундой он всё увереннее становился её личным пространством, которое двигалось вместе с ней. Снег умиротворял, обнадёживал, царил, торжествовал! Он был безупречным доказательством того, что добро и красота действительно существуют, и они

неразделимы! И когда их единство сопровождает каждый твой шаг, не стоит печалиться из-за того, что тебе придётся провести целый день без родителей. А ещё - гулять и есть по расписанию, целых два часа лежать в постели с открытыми глазами во время «тихого часа». Какое теперь всё это имеет значение, если снег, как папа, идёт рядом с тобой, бережно защищая от всех жизненных невзгод, какими бы ужасными они ни были!



*Маленькая девочка радуется снегу.*

А завтра будет Новый год,  
И папа ёлку принесёт.  
И будет петь нам Адамо  
Про снег, кружащий за окном.

А мама разных вкусных блюд  
Нам сотворит. Тепло, уют,

Подарков будет кутерьма,  
Зима, зима, зима, зима!

И этот миг, и этот час  
Мне ощущение счастья даст.  
И сохранит души альбом  
Святую радость слова «дом»...



*Сальваторе Адамо исполняет знаменитую песню «Падает снег», («Tombe la neige»), которую сегодня знает весь мир.*

Часть вторая

Прошли годы. Алина выросла, окончила среднюю школу и поступила в Московский педагогический институт, который тогда сокращённо назывался МГПИ имени В.И. Ленина,

а сегодня это МПГУ – Московский государственный педагогический университет. Но, как в раннем детстве, каждый год она по-прежнему ждала снега и очень переживала, если он выпадал

слишком поздно или выдавались малоснежные зимы.

Своим кружевным плетением снег связал для Алины в одно целое время и пространство, Древнюю Русь и «Русь советскую» (С.Есенин), Москву и Полоцк. Снег не только помог Алине найти любовь и спутника жизни, но также глубже почувствовать свою «русскость», - понятие, которое издавна соприкасается с Белорусской Землёй. Это случилось в канун Нового, 1990-го года, - последнего года существования СССР, о чём большинство из нас тогда, конечно, даже не подозревало.

Аннушка, мать Алины, несмотря на пенсионный возраст, продолжала работать в тресте Росторгмонтаж (Российский торговый монтаж), который курировал комбинаты по установке торгового холодильного оборудования и подчинялся Министерству торговли РСФСР (сокращённо – Минторг РСФСР), а оно - Министерству торговли СССР. Это были солиднейшие ведомства, которые объединялись не только отраслевыми задачами, но и единой профсоюзной организацией. Они имели свои детские сады и пионерские лагеря. А культурно-массовый сектор (сокращённо – культмассовый сектор) этой огромной профсоюзной организации был связан с лучшими театрами Москвы, включая

Большой, Малый, Театр имени Маяковского (полное название – Московский академический театр имени Владимира Маяковского) и другие. В актовом зале Минторга СССР проводились встречи с известными актёрами, политическими обозревателями, телеведущими и другими интересными людьми. Вход был бесплатный. Только вместо билета надо было иметь приглашение на одно или на два лица. Желающих попасть на такое мероприятие, конечно, было предостаточно. Зал всегда набивался зрителями до отказа, ну просто яблоку негде было упасть.

Алина до сих пор помнит встречу с Николаем Дроздовым, талантливым учёным-зоологом, профессором МГУ имени М.В. Ломоносова и бессменным ведущим телепередачи «В мире животных», любимой уже несколькими поколениями людей. Надолго запомнилось выступление журналиста-международника, писателя и телеведущего Игоря Фесуненко – умнейшего человека и обаятельного мужчины. Очень впечатляющим был диалог зрителей с актёрами Театра имени Владимира Маяковского: Народными артистами

РСФСР Натальей Гундаревой, Светланой Немоляевой и Александром Лазаревым-старшим; с Игорем Костолевым (сейчас он Народный артист Российской Федерации).



*Николай Дроздов сегодня.*



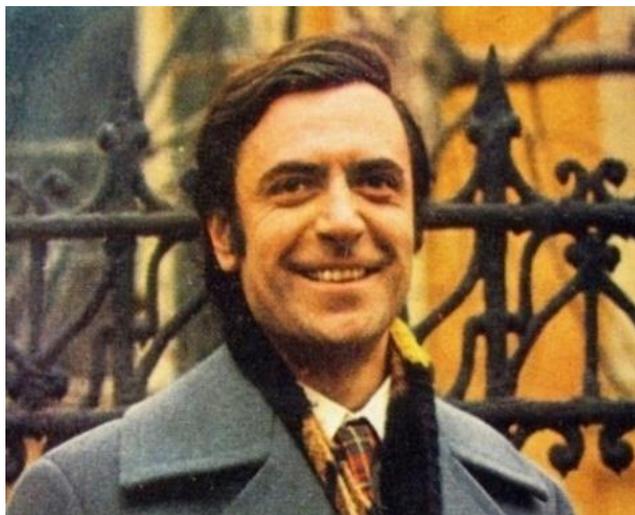
*Игорь Фесуненко (1933 – 2016).*



*Наталья Гундарева (1948 – 2005).*



*Светлана Немоляева в молодости.*



*Александр Лазарев-старший (1938 – 2011).*



*Игорь Костолевский в молодости.*



*Автор новеллы на одной из «лестниц премьер» в Театре имени Владимира Маяковского. Май 2014 года. Фото из семейного архива.*

Снег идёт, снег идёт.  
К белым звёздочкам в буране  
Тянутся цветы герани  
За оконный переплёт.

Снег идёт, и всё в смятеньи,  
Всё пускается в полёт:  
Чёрной лестницы ступени,  
Перекрёстка поворот.

Снег идёт, снег идёт.  
Словно падают не хлопья,  
А в запатанном салопе  
Сходит наземь небосвод.

Словно с видом чудака,  
С верхней лестничной площадки,  
Крадучись, играя в прятки,  
Сходит небо с чердака,

Потому что жизнь не ждёт.  
Не оглянешься – и Святки,  
Только промежуток краткий,  
Смотришь, там и Новый год.

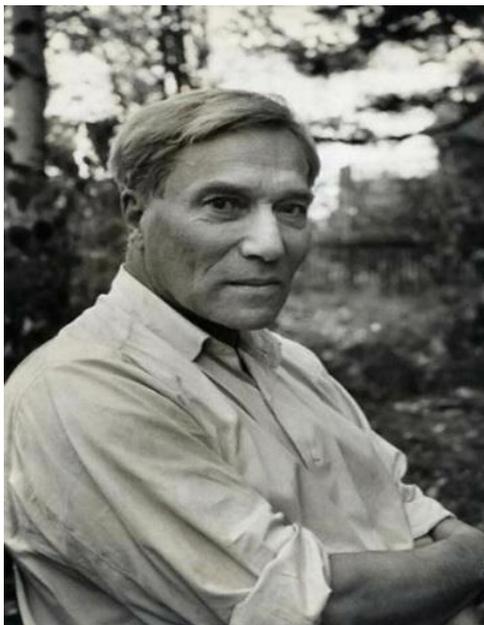
Снег идёт, густой-густой.  
В ногу с ним, стопами теми,  
В том же темпе, с ленью той  
Или с той же быстротой,  
Может быть, проходит время?

Может быть, за годом год  
Следуют, как снег идёт,  
Или как слова в поэме?  
Может быть, проходит время?  
Может быть, за годом год?

Снег идёт, снег идёт,  
Снег идёт, и всё в смятеньи:  
Убелённый пешеход,

Удивлённые растенья,  
Перекрёстка поворот.

(Автор стихов – Борис Пастернак; автор  
музыки, аккомпанемент на гитаре и исполнение  
песни – Сергей Никитин.)



*Борис Пастернак (1890 – 1960).*

*Гениальный поэт, прозаик, лауреат Нобелевской премии в области литературы.  
Посвятивший любви и снегу немало прекрасных строк.*



*Сергей Никитин, знаменитый бард и Заслуженный деятель искусств Российской Федерации.*

А ещё эта поистине волшебная профсоюзная организация часто устраивала для работников отрасли льготные экскурсии по городам РСФСР и Советского Союза. Одной из них стала поездка в Минск и Полоцк в новогодние праздники. Обычно Алина ездила с мамой или с кем-то из подруг – чаще всего с Танюшкой, подругой детства, или со школьной Галкой. Но в этот раз Аннушка так закутилась в повседневных заботах, что спохватилась слишком поздно, - когда осталось только одно свободное место. И Алина впервые в

жизни поехала одна. Правда, среди экскурсантов было много маминых друзей-сослуживцев. Все они знали дочку Аннушки ещё с детства, а потому относились к девушке с теплом и нежностью. В экскурсионной группе был и незнакомый парень, на которого Алина невольно обратила внимание. Ей показалось, что и он тоже.

Тронулись в путь с Белорусского вокзала, часов в шесть вечера. На поезде от Москвы до Минска ехать меньше полсуток. Так что на следующий день часа в три были уже в Минске.



*Современный Минск.*

Налобовавшись замечательным городом-героем, который после войны был отстроен практически заново, отправились на автобусе в Полоцк.

Прибыв на место, остановились в гостинице «Двина», расположенной в километре с небольшим от Софийского собора.



*Полоцк. Гостиница «Двина».*

Поздним вечером, как во'дится, все собрались в одной из комнат, щедро делясь впечатлениями от экскурсии по Минску и съестными припасами.

Новогодняя ночь – завтра, а сегодня – её радостно-возбуждённое предвкушение. За столом Алина оказалась рядом с тем самым молодым человеком, с которым переглядывалась на вокзале. Андрей Болтрушевич – так его звали. Он оказался инженером-холодильщиком и работал на Московском комбинате по установке и ремонту холодильного оборудования торговой сети. Вот что он рассказал о себе. Его родители – белорусы. Родился и вырос Андрей в Полоцке. Затем учился в Москве, в знаменитом Плехановском институте

(Московский торгово-экономический институт им. Г.В. Плеханова; сейчас это академия).

Он был высокий, сутуловатый, но не subtilный. При этом во всех его движениях присутствовала плавность и галантность менюэта. Лицо немного вытянутое, с крупными, но приятными чертами; нос прямой, стриженные тёмные волосы. Взгляд таких же тёмных глаз под густыми бровями сразу показался Алине надёжным убежищем для её эмоциональной ранимости.

Улучи'в момент, они потихоньку ушли, без слов поняв настроение друг друга. Так, с прогулки по ночному Полоцку, началось их совместное путешествие по жизни, которое, слава Богу, продолжается по сей день.



*Всё меняется в этом мире, кроме любви.*

Они шли по утоптаным сверкающим дорожкам. Вокруг искрились громадные сугробы, от которых, как и от того московского снега в детстве Алины, исходила энергия родства. Ещё не было сказано ничего определённого, но сердце уже ликовало. А древний прекрасный город, который на 285 лет старше Москвы и по-белорусски пишется «Полацк», был на их стороне и безоговорочно разделил это ликование. Ведь у каждого города, как у человека, есть душа. А у Полоцка она и вовсе особенная!

Экскурсия по городу была запланирована на завтра. Но для Алины она началась в тот поздний вечер с удивительного рассказа Андрея. Да и любовь начинается не только с первого взгляда, но и с первого рассказа, - ведь так, кажется, говорит

герой пьесы Эдварда Радзинского «Приятная женщина с цветком и окнами на север». Послушайте и вы это захватывающее ночное повествование.

«Достоверных источников происхождения названия «Белая Русь» нет. Но история этих земель очень древняя и начинается с Полоцкого княжества. Почему не Витебск, например, а именно Полоцк стал центром белорусской государственности? Полоцк расположен на реке Западной Двине при впадении в неё небольшой реки Полаты. Археологи фиксируют здесь очень ранние поселения: сначала здесь жили балты, потом – славяне. «Повесть временны'х лет» называет Полоцк среди первых центров княжения, когда появляется держава Рюриковичей [7].



*Фото «Зимняя зарисовка»: Софийский собор, река Западная Двина, город Полоцк. Автор - Зоуя 58.*



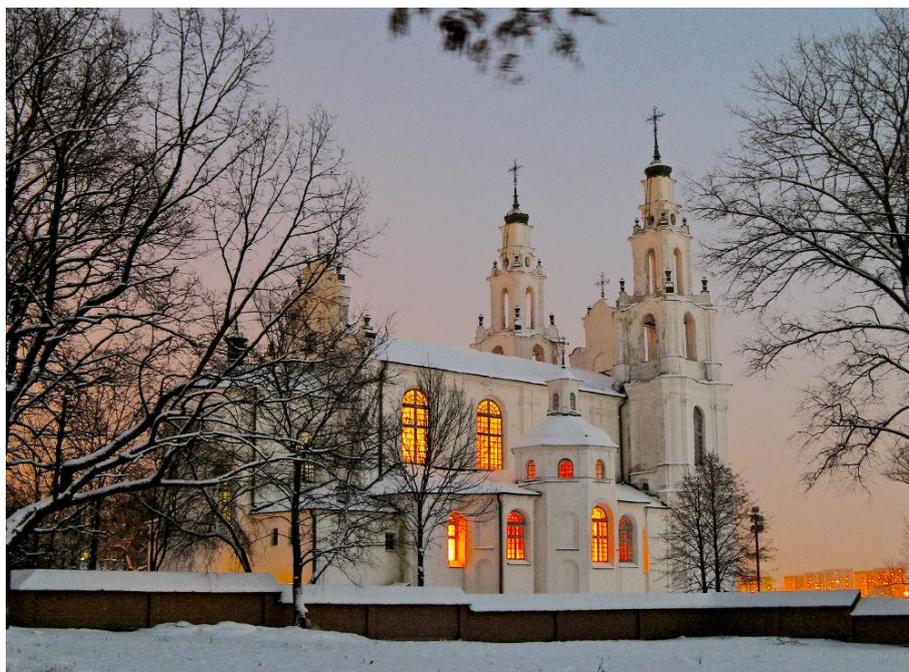
*Софийский собор в Полоцке. Фрагмент внутреннего убранства.*

«Полоцк, наряду с Киевом и Новгородом – это один из трёх главных городов древнерусского пространства. Подтверждение этому – такой исторический факт, как «три Софи'и». Это когда в XI веке в трёх центрах Древней Руси одновременно появляются три величественных храма в честь Святой Софи'и. Первый начинает строиться в Киеве, второй – в Новгороде. И знаменитый полоцкий князь Всеслав Брючиславович чуть позже начинает строить свою «Софи'ю» - в условиях, когда церковь Древней Руси насчитывает только первые десятилетия. Ориентиром становится храм

святой Софии в Константинополе. Построить храм святой Софии тогда – это означало не только религиозный, но и политический шаг: выделить своё княжение, свою землю, свой город и возвысить его статус до столицы. Полоцк стал равноправным Киеву и Новгороду. Причём все три «Софии» укладываются в систему духовного единства, то есть постройка храма не противоречила тем идеалам, которые принимает Русь в 988 году, когда князь Владимир крестил Русь» [7].



*Так выглядел Софийский собор Полоцка в XI веке (макет).*



*А так выглядит Софийский собор Полоцка сегодня. Автор фотографии - Александр Болдышев.*

*«Одно из ярких впечатлений во время поездки в **Полоцк** - Полоцкая София, третья по счёту на Руси (после Киевской и Новгородской). Этот собор, построенный в 1060 году, претерпев многочисленные перестройки и обновления, простоял до начала Северной войны. После захвата Полоцка русскими войсками собор закрыли (он в ту пору принадлежал униатам), и здесь устроили пороховой склад. В 1710 году порох взорвался, Софийский собор был полностью разрушен и пролежал в руинах 28 лет. Ныне существующий собор (который внешне совсем не походит на древний) был отстроен к 1750 году униатским архиепископом Флорианом в стиле виленского барокко. Вновь православным собор стал только в 1839 году» [8].*

У Валентина Распутина (1937 - 2015) есть потрясающий рассказ «Василий и Василиса». А у героев нашей новеллы получился брачный союз «Андрей и Алина». Судьба ми'ловала, и он не был омрачён драматическими обстоятельствами, подобными тем, что описаны в рассказе одного из лучших писателей Земли Русской. Но здесь тоже своя печаль и боль: у них нет детей. Которые, как сказал поэт Константин Ваншенкин (1925 – 2012), «вершина любви» и «чудо великое». Однако взаимное чувство супругов живо по-прежнему. А это тоже дорогого стоит.

Любовь по-разному уводит за собою:

Кому-то яблони в цвету, кому – снега.  
Счастливый снегопад нас свёл с тобою,  
И до сих пор в твоей руке - моя рука!

Был древний Полоцк полон белизною  
В том памятном, морозном декабре.  
И по нему бродили двое  
В ночной тиши и в розовой заре.

Ты мне рассказывал тогда о «трёх Софи'ях»,  
И падали снежинки на пальто.  
Нас повенчала зимняя стихия,  
Русь Белая и ленты поездов!



*«Колдунья зима». Антонина Рыбалкина, 2, 2018.*

**Фотографии из Интернета**

Эдвард Радзинский – знаменитый писатель...  
Тонкий психолог Эдвард Радзинский  
Москва. Центр Саоinform.moscow

Фото: Сергей Фадеичев/ТАСС Писателю и драматургу Эдварду Радзинскому 23 сентября исполняется 80 лет. Теги: день рождения, отдых

Начало формы  
00 1400 Ирина Болтнева • 12:23 • 15 сентября, 2016

<https://caoinform.moscow/tonkiy-psiholog-edvard-radzinskiy/>

[https://caoinform.moscow/wpcontent/uploads/sites/38/2016/09/12\\_RADZINSKIY\\_SERGEY-FADEICHEV\\_-ITAR-TASS-1.jpg](https://caoinform.moscow/wpcontent/uploads/sites/38/2016/09/12_RADZINSKIY_SERGEY-FADEICHEV_-ITAR-TASS-1.jpg)

Наталья Гундарева в фильме «Аэлита, не приставай к мужчинам».

Аэлита, не приставай к мужчинам онлайн смотреть бесплатно, ф

Sovetskoevideo.net Аэлита, не приставай к мужчинам.

[https://sovetskoevideo.net/uploads/posts/2014-04/1396630618\\_aelita-ne-pristavay-k-muzhchinam.3.jpg](https://sovetskoevideo.net/uploads/posts/2014-04/1396630618_aelita-ne-pristavay-k-muzhchinam.3.jpg)

Татьяна Дорониная в спектакле «Аэлита».

Юбилей Татьяны Дорониной: "русской Мэрилин Монро" исполняется

yarcenter.ru Татьяна Дорониная в роли Аэлиты.

Юбилей Татьяны Дорониной: "русской Мэрилин Монро" исполняется 85 лет

12 Сентября 2018 • КП-Ярославль

<https://s12.stc.all.kpcdn.net/share/i/4/1565435/wx1080.jpg>

<http://yarcenter.ru/articles/culture/yubiley-tatyany-doroninoy-russkoj-merilin-monro-ispolnyaetsya-85-let/>

Владимир Высоцкий (1938 -1980) и Марина Влади.

Взято у Артём Б. Влади Марина и Высоцкий В.С.

ДИМИТР 5 месяцев назад

<https://yandex.ru/collections/card/5d8ff1133cbd839e4b6ab641/>

Влади Марина и Высоцкий В.С.

Член Союза писателей России, Народный артист Российской Федерации

Олег Митяев с супругой Мариной Есипенко - Народной артисткой России, ведущей актрисой Государственного академического театра имени Евгения Вахтангова. С супругой Мариной Есипенко. - Гольфстрим

Митяев-олег.рф С супругой Мариной Есипенко. Опубликовал: Любовь

<http://митяев>

[oleg.pf/wpcontent/uploads/2015/02/aW1hZ2U6MjQxMTk5Ny8vaW1hZ2U6MjQxMTk5Nw.jpg](http://oleg.pf/wpcontent/uploads/2015/02/aW1hZ2U6MjQxMTk5Ny8vaW1hZ2U6MjQxMTk5Nw.jpg)

Сцена из спектакля «Варшавская мелодия» (1968).

Священнодействуй или убирайся вон!  
Newtimes.ru

Спектакль "Варшавская мелодия". #ЮБИЛЕЙ #ТОЛЬКО НА САЙТЕ

«Священнодействуй или убирайся вон!»  
21.10.2014 | №34 от 30.10.14

Материал подготовила Надежда Старовойтенко.

[https://newtimes.ru/upload/medialibrary/188/TASS\\_458341.jpg](https://newtimes.ru/upload/medialibrary/188/TASS_458341.jpg)

Современный спектакль «Варшавская мелодия» в Театре на Малой Бронной.

Даниил Страхов. Фотографии со спектаклей. "Варшавская мелодия»

Dstrahov.com "Варшавская мелодия". Фотограф: Владимир Кудрявцев (09.03.2017).

[http://www.dstrahov.com/foto/Varshavskaya\\_melodia/Kudryavtsev\\_2017/VM\\_1017\\_Kudryavtsev/56.jpg](http://www.dstrahov.com/foto/Varshavskaya_melodia/Kudryavtsev_2017/VM_1017_Kudryavtsev/56.jpg)

Кадр из фильма «Василий и Василиса».

Во власти гордыни. О рассказе В. Г. Распутина "Василий и Василиса»

Mariamagdalina.ru

Русская Православная церковь

Ростовская-на-Дону епархия

Мария Магдалина

Официальный сайт прихода святых Жен Мироносиц города Ростова-на-Дону

История прихода

Духовенство

Расписание богослужений

Вопрос настоятелю

015/03/18 Член Союза писателей России

Сергей Прокопьев



Читать: Валентин

Распутин. «Василий и Василиса» Клуб православных литераторов «Омилия» (<http://omiliya.org/>) Используются кадры из фильма Ирины Поплавской «Василий и Василиса». Мосфильм, 1981 г.

<http://mariamagdalina.ru/wp-content/uploads/2015/03/dec03da946dc.jpg>

Юный Иван Бунин, будущий лауреат Нобелевской премии в области литературы, и его первая любовь Варвара Пашенко.

Иван Алексеевич Бунин. Слово о писателе. "Тёмные аллеи"

Videouroki.net ...но вопреки их воле девушка ушла из дома

Конспекты / Литература / 9 класс / Русская литература 9 класс ФГОС / Иван Алексеевич Бунин. Слово о писателе. «Тёмные аллеи»

Иван Алексеевич Бунин. Слово о писателе. «Тёмные аллеи»

Урок 56. Русская литература 9 класс ФГОС

На этом уроке мы поговорим о жизненном и творческом пути великого русского писателя и

поэта Ивана Алексеевича Бунина. Проследим историю создания книги «Тёмные аллеи».

Конспект урока "Иван Алексеевич Бунин. Слово о писателе. «Тёмные аллеи»"

Лицензия на осуществление образовательной деятельности №5251 от 25.08.2017 г.

Подробнее



<https://fsd.videouroki.net/products/conspekty/ruslit9/56-ivan-alekseevich-bunin-slovo-o-pisatele-tyomnye-allei.files/image002.jpg>

<https://videouroki.net/video/56-ivan-alekseevich-bunin-slovo-o-pisatele-tyomnye-allei.html>

Маленькая девочка радуется снегу.

Жемчужины Божественной Мудрости: Чудо Бога всегда готово про Cont.ws

<https://cont.ws/uploads/pic/2019/4/1581954.jpg>

Сальваторе Адамо исполняет песню «Падает снег» .

Плэйкасты - Сальваторе Адамо - Падает снег (Tombe la neige) chitalnya.ru

Сальваторе Адамо - Падает снег (Tombe la neige).

[http://img10.vkrugudruzei.ru/images/100/660/18/oi\\_036967eb2d694124b14f5469e84ef140\\_big.jpg](http://img10.vkrugudruzei.ru/images/100/660/18/oi_036967eb2d694124b14f5469e84ef140_big.jpg)

Николай Дроздов сегодня.

Дроздов, Николай turkaramamotoru.com

<https://cdn.turkaramamotoru.com/ru/drozdov-nikolaj-784.jpg>

Игорь Фесуненко ( 1933 – 2016)

Умер журналист-международник, писатель Игорь Фесуненко svoboda.org

Игорь Фесуненко также преподавал в МГИМО.

[https://gdb.rferl.org/4D5ABB9B-70AF-4816-89F2-83DC64E45882\\_w1200\\_r1\\_s.png](https://gdb.rferl.org/4D5ABB9B-70AF-4816-89F2-83DC64E45882_w1200_r1_s.png)

Наталья Гундарева (1948 – 2005).

Наталья Георгиевна Гундарева 28 августа 1948 / 15 мая 2005 С pinterest.ca

Наталья Георгиевна Гундарева 28 августа 1948 / 15 мая 2005 Советская и российская актриса...

Сохранено: Naylya Ivanova

<https://i.pinimg.com/736x/78/66/64/78666433b937099c83582a53511f6a44.jpg>

<https://www.pinterest.ca/pin/381891243398648979/>

Светлана Немоляева в молодости.

Овен - Знаменитости. Фото stuki-druki.com Светлана Немоляева.

[https://stuki-druki.com/Astrolog/OvenZnamenitosti/Svetlana\\_Nemolyaeva.jpg](https://stuki-druki.com/Astrolog/OvenZnamenitosti/Svetlana_Nemolyaeva.jpg)

Александр Лазарев-старший (1938 – 2011).

Мы долгое эхо друг друга": Светлана Немоляева S30302495791.mirtesen.ru

<https://mtdata.ru/u14/photo0A4F/20727935285-0/original.jpg>

Игорь Костолевский в молодости.

Что с людьми года делают Форум Страница 4 U-mama.ru

Игорь Костолевский.

[https://i.u-](https://i.u-mama.ru/36a/b5d/20b/e19800888c3c7ee78874464457946236.jpg)

[mama.ru/36a/b5d/20b/e19800888c3c7ee78874464457946236.jpg](https://i.u-mama.ru/36a/b5d/20b/e19800888c3c7ee78874464457946236.jpg)

Поэт, прозаик, лауреат Нобелевской премии в области литературы Борис Пастернак (1890 -1960).

Ирина Каримова. Борис Пастернак. Отказ от Нобелевской премии в обмен на возможность остаться гражданином СССР 22 июня 2019

[https://zen.yandex.com/media/whales\\_story/boris-pasternak-otkaz-ot-nobelevskoi-premii-v-obmen-na-vozmojnost-ostatsia-grajdaninom-sssr-5d0c6d5fdc3c7c00b0d61fc6](https://zen.yandex.com/media/whales_story/boris-pasternak-otkaz-ot-nobelevskoi-premii-v-obmen-na-vozmojnost-ostatsia-grajdaninom-sssr-5d0c6d5fdc3c7c00b0d61fc6)

Борис Пастернак. Отказ от Нобелевской премии в обмен на возм

zen.yandex.uz На фото Борис Леонидович Пастернак.

[https://avatars.mds.yandex.net/get-zen\\_doc/1925930/pub\\_5d0c6d5fdc3c7c00b0d61fc6\\_5d0d065fa692c900afdb9cb2/scale\\_1200](https://avatars.mds.yandex.net/get-zen_doc/1925930/pub_5d0c6d5fdc3c7c00b0d61fc6_5d0d065fa692c900afdb9cb2/scale_1200)

Сергей Никитин, знаменитый бард...

Вестник Гагаринский Новости gagarinskiyedia.ru

Сергей Никитин и другие барды споют на музыкальном вечере. /

MOS.RU ПРЕФЕКТУРА ЮЗАО

**ЭСТАВОН**

12 Января 2020 Вс

<http://gagarinskiyedia.ru/upload/iblock/a08/a08ec5be41350af4e521316582e44c84.jpg>

Современный Минск.

Favorite images - Yandex.Collections Yandex.com.trФ

Красивые и качественные фотографий Минска и Беларуси в высоком разрешении для печати календарей 2020, плакатов, буклетов, каталогов и листовок, наружной рекламы и световых коробов. Выбрать фото в фотогалерее – [sergeynikmelnik.blogspot.com/2017/05/blog-post.html#more](http://sergeynikmelnik.blogspot.com/2017/05/blog-post.html#more)

<https://avatars.mds.yandex.net/get-pdb/251121/57598f12-5c0a-4a8b-8022-188c8de9523f/s1200>

Полоцк. Гостиница «Двина».

Беларусь, Полоцк Лисёнок.ру lisyonok.ru Гостиница "Двина".

<http://www.lisyonok.ru/files/files/f0-1295547525.JPG>

Всё меняется в этом мире, кроме любви.

WEBSTA @kirillkalyakin С сегодняшней прогулки по зимнему лесу

Pinterest.co.uk Гирлянды: @mylight.ru ✨ Зимняя семейная

Источник: instagram.com

Найдите идеи на тему «Картинки Снега»

WEBSTA @kirillkalyakin С сегодняшней прогулки по зимнему лесу с Лешей и Наташей) Ребята, спасибо вам за стойкость! Гирлянды: @mylight.ru ✨

Сохранено: Dragusa

<https://i.pinimg.com/736x/7c/53/7e/7c537ee132f741fb1ded7a188ac52d56.jpg>

«Зимняя зарисовка».

Зимняя зарисовка. / Автор: ZoYa 58  
photoclub.by

Софийский Собор, река Западная Двина, город Полоцк, зима / Фото: Зимняя зарисовка.

[https://photoclub.by/images/main72/724241\\_main.jpg](https://photoclub.by/images/main72/724241_main.jpg)

Софийский собор в Полоцке. Фрагмент внутреннего убранства.

Собор Святой Софии в Полоцке" - фотоальбом пользователя vlad

Vladkonst.tourister.ru Как и положено барочному храму Софийский

[https://img.tourister.ru/files/1/4/1/8/0/6/3/9/clone\\_s/870\\_489\\_fixedwidth\\_retina.jpg](https://img.tourister.ru/files/1/4/1/8/0/6/3/9/clone_s/870_489_fixedwidth_retina.jpg)

Так выглядел Софийский собор Полоцка в XI веке (макет).

Фотоальбом Собор Святой Софии в Полоцке

Софийский собор в Полоцке, Полоцк, Беларусь Август 2016

<https://vladkonst.tourister.ru/photoalbum/33288>



**Туристер**

© 2009–2020

Туристер.

При полном или частичном использовании материалов сайта прямая индексируемая гиперссылка на [www.tourister.ru](http://www.tourister.ru) обязательна.

Софийский собор в Полоцке.

Софийский собор (Беларусь, Полоцк) - автор фото Александр Болдышев 12 февраля 2019

Lookmytrips.com Фото Софийский собор сделано в Беларусь

<https://img.lookmytrips.com/images/look51aj/5c616193ff93671e000960a5-5c62ff231bd32-1e65vp3.jpg>

«Колдунья-зима». (Антонина Рыбалкина 2) / Стихи.ру

«Колдунья зима». Колдунья зима (Антонина Рыбалкина 2) / Стихи.ру

Stihi.ru Колдунья зима. Copyright: Антонина Рыбалкина 2, 2018 Свидетельство о публикации №118010707997

<https://www.stihi.ru/pics/2018/01/07/7997.jpg>

#### Список использованной литературы

1. Брылева Н.А. Музыкальная и вербальная коммуникации в культуре. / Журнал Вестник Красноярского государственного аграрного университета, Область наук: Искусствоведение. 2007. <https://cyberleninka.ru/article/n/muzykalnaya-i-verbalnaya-kommunikatsii-v-kulture>

2. Брылина И.В. Философия русского эроса как социокультурный феномен. / Евразийство и мир 3/2014. – С.65-80.

3. Бунин И.А. Митина любовь. / Бунин И.А. Собрание сочинений в 6-ти т. Т.4.– М.: «Художественная литература», 1988. – 703 с. - Т.4. Произведения 1914-1931. / Редколлегия: Ю.Бондарев, О.Михайлов, В. Рынкевич. Статья-послесловие и комментарий А. Саакянц. – М.: «Художественная литература», 1988. – 703 с.

4. Вышеславцев Б.П. Этика преображённого Эроса. / Вступ. ст., сост. И коммент. В.В. Сапова. – Москва: Республика, 1994. – 368с. – (Б-ка этической мысли).

5. Кондрашова Н.В., Кокошникова Н.А. Русский язык как иностранный. Разговорные темы: Учебное пособие - Санкт-Петербург: Университет ИТМО, 2016. - 61 с.

6. Котелевская Э.И. Характеристика любовного общения и жанрообразующие

исследовательские топосы. Журнал Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета 2015 ВАК AGRIS

<https://cyberleninka.ru/article/n/harakteristiki-lyubovnogo-obscheniya-i-zhanroobrazuyuschie-issledovatelskie-toposy>

7.«Российский радиоуниверситет». 28 января 2019 года. Откуда есть пошла Беларусь? Программу ведут Анна Дворецкова и Дмитрий Конаныхин <...> Беседуем с историком, кандидатом исторических наук, доцентом кафедры истории южных и западных славян исторического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова Юрием Аркадьевичем Борисёнком.

<https://www.radiorus.ru/brand/63253/episode/2081830>

8. Софийский собор в Полоцке, Полоцк, Беларусь Август 2016

© 2009–2020 Туристер. При полном или частичном использовании материалов сайта прямая индексируемая гиперссылка на [www.tourister.ru](http://www.tourister.ru) обязательна.

<https://vladkonst.tourister.ru/photoalbum/33288>

9. Сутормин В.В. Интерес к противоположному полу в студенческом возрасте: социальные и личностные аспекты. / Вестник ТГУ, выпуск 3 (47), 2007. – С.171-176.

10. Текст песни "Олег Митяев — Только не встречается лучше, чем твоя"

[https://ru235.iplayer.info/song/43325979/Oleg\\_Mityaev\\_-](https://ru235.iplayer.info/song/43325979/Oleg_Mityaev_-)

[\\_Tolko\\_ne\\_vstrechaetsya\\_luchshe\\_chem\\_tvoya/](https://www.youtube.com/watch?v=Tolko_ne_vstrechaetsya_luchshe_chem_tvoya/)

11. Тургенев И.С. Воробей / Тургенев И.С. Полное собрание сочинений и писем в тридцати томах. Москва: Наука, 1982. Т. 10. С. 142.

© Электронная публикация — РВБ, 2010—2020. Версия 2.0 от 22 мая 2017 г.

[https://rvb.ru/turgenev/01text/vol\\_10/02senilia/0231.htm](https://rvb.ru/turgenev/01text/vol_10/02senilia/0231.htm)

12. Успенский П. Д. Искусство и любовь. / Русский Эрос, или Философия любви в России / Сост. и авт. вступ. ст. В.П. Шестаков; Коммент. А.Н. Богословского. – Москва: Прогресс, 1991. -448 с.: ил. – С. 221-231.

13. Юнгер Ф.-Г. Язык и мышление. Friedrich Georg Jünger. Sprache und Denken. / Перевод с немецкого К.В. Лощевского. – Слово сущее. Том 58. – Санкт-Петербург, «Наука», 2005. - 300 с.

## SOME INNOVATIVE FEATURES OF THE TRAINING PROCESS

***Haqverdiyev Kamil Nasir***

*Doctor of Philosophy in Chemistry, Associate Professor  
Baku State University, Baku*

***Rana Tofik Abdybeyova***

*Candidate of Chemical Sciences  
Baku State University, Baku*

***Rasulova Esmira Ramiz***

*Baku State University, Baku*

***Malikyeganova Nezaket Shamil***

*Baku State University, Baku*

## НЕКОТОРЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

***Ахвердиев Камил Насира***

*Кандидат химических наук, доцент  
Бакинский государственный университет, Баку*

***Рена Тофик Абдыбеева***

*Кандидат химических наук  
Бакинский государственный университет, Баку*

***Расулова Эсмيرا Рамиз***

*Бакинский государственный университет, Баку*

***Маликеганова Незакет Шамиль***

*Бакинский государственный университет, Баку*

### **Abstract**

Factors affecting the performance of students, their logical perceptions and ability to master were applied in the pedagogical process.

Thus, a teacher should know and take into account the content of the subject, textbook and tutorials, methodological recommendations, character traits, and individual characteristics of the subject in order to define specific didactic tasks in preparing the course.

The main tool for determining the outcomes of the educational process and the quality of education should be monitoring and evaluating the learning activities. Accounting and evaluation of student learning activities are the most important indicators of teacher activity and its pedagogical competence.

### **Аннотация**

В педагогическом процессе применялись факторы, влияющие на успеваемость студентов, их логическое восприятие и способность к овладению.

Таким образом, преподаватель должен знать и учитывать содержание предмета, учебника и учебных пособий, методические рекомендации, черты характера и индивидуальные особенности субъекта для определения конкретных дидактических задач при подготовке курса. Основным показателем определения результатов образовательного процесса и качества образования должен стать мониторинг и оценка результатов обучения и деятельность.

Учет и оценка учебной деятельности студента являются важнейшими показателями деятельности преподавателя и его педагогической компетентности.

**Keywords:** pedagogical process, professionalism, development of learning process, assessment

**Ключевые слова:** педагогический процесс, профессионализм, развитие процесса обучения, оценка.

**Introduction:** Increasing students' activity, interest, and assimilation in the course was done through the development of new interactive and innovative technologies.

Pedagogical activity is a process rich in historical events. The purpose of this activity is to fulfill a person's professional development throughout its life. This process has its own peculiarities. It includes the purpose and effort of teacher work. The structure of pedagogical activity includes the following aspects:

The motives, purpose, subject, conditions and results of pedagogical activity

Each of these is one of the key factors for the business process and promotes its development. There are different types of activities, depending on the

specific task. It can be teaching, training, self-education and so on.

An analysis of the pedagogical activities of different subject teachers reveals that the process consists of interconnected components. The implementation of these components provides for the upbringing of students and the formation of their personality. These components include constructive, communicative, organizational, and research.

Constructive components require the planning and training of pupils in the learning process. This includes current and perspective planning. A constructive component is also called constructive planning. This process involves planning and organizing training activities. A constructive component means that a

teacher can prepare a student's personality development project, respect his personality, and build training materials in accordance with the student's knowledge and age. In this way, each teacher is able to learn the individual quality of their students.

The communicative component is manifested in the teacher's sincere, loving relationships with students. Proper and creative use of this concept allows you to solve all your teaching and learning issues. The main form of training is a lesson. The other consists of educational excursions, extracurricular activities, additional lessons with weak students, and home-based activities given by the teacher.

The course is the main organizational form of training in secondary schools and is held in a separate room for all students within a specified time. In this time, various methods and tools are used to create an environment conducive to the development of cognitive functioning of students as well as to the development of a system of knowledge that all students will be learning in the learning process. At the lesson is taught not only the speeches, but also visuals, gait, tone of voice and so on. Lesson is a complex system which involves the acquisition of knowledge by students, the development of their mental activities and outlook, the development of high moral qualities, and the establishment of good relationships with their friends.

It is important to ensure that every student is active in the classroom. This means that the teacher should take an active and creative approach to the material being taught, focus on the student's thinking, and engage them in the search for questions and problems, and focus on the political direction of the lesson. In this case, the teacher should not be the only active himself, but also promote the development of the student's vision of logic, creative, inductive, deductive analysis, composition, and comparison.

There are some signs of the lesson.

a) concrete teaching and learning tasks are performed in the lesson.

b) each lesson is included in the schedule.

c) pupils acquire knowledge, skills and habits.

d) the lesson is compulsory for all students.

e) teacher guidance is provided in the lesson.

The preparation of a chemistry teacher's course is carried out in 3 ways.

1. The teacher should always try to improve his / her scientific, political, pedagogical, psychological and methodological knowledges.

2. The teacher should be thoroughly familiar with the state program of chemistry, textbooks, methodical literature and widely use them. The teacher should plan the teaching materials on the basis of the curriculum and prepare for laboratory experiments and practical exercises in a timely manner.

3. As a result of the curriculum, modern chemistry teachers are required to carry out a number of functions and tasks. The main advantage of these lessons is that they are more flexible. A teacher can make additions and changes in training planning.

For example:

Theme Carbon. Structure of the atom, allotropic images, finding in nature.

Standard 1.1.1., 1.2.1., 3.2.1., 4.1.1.

Purpose:

1. Recalls and strengthens the previous lessons about the structure of the carbon atom, the state of hybridization, and the case of allotropy.

2. Compares allotropic images of carbone on the basis of hybridization, their physical properties, differentiates and explains the reasons.

3. Presentations on allotropic shapes and natural compounds of Carbon.

Integrate: Physics-2.1.1, 2.2.1. Biology-2.1.1. Geography -2.1.7.

Job Form: Work with all classes and groups.

Training methods: Brainstorming, problem interpretation, discussion.

Resources: Diamond, graphite samples, charcoal, crystal lattice model, picture board, computer, projector, audio-visual disk with theme material.

Motivation-problem structure.

Students will be shown a table with the formulas of the substance containing the carbohydrate element and will be asked which chemical element they will produce.

The students closely look at the charcoal, diamond ring and graphics on the table, and give their views and comments on the items on the table and say that the element is carbon. The teacher asks: What could be the subject of our present lesson?

Students say that the topic of the lesson is carbon.

When organizing a chemistry teacher, consider using a state-of-the-art program, textbook, and methodological literature to provide teaching, educational, developmental, and supervisory functions with life, production, interdisciplinary skills, and the use of a lab.

Pedagogical proficiency is a broad concept. It includes teacher's deep knowledge, high authority, wisdom, creativity, scientific analysis, fantasy and so on.

Pedagogical proficiency is an individual characteristic and greatly depends on the character, age, health, anatomical and physiological characteristics of the educator.

Pedagogical communication is a normative form of teacher-student interaction. As this communication goes face to face, it becomes a personal dimension for the participants of the pedagogical process. This is a necessary manifestation of the life of a teacher and a student.

Effective organization of training in chemistry, high level of scientific and methodological training depends on the proper planning of teaching. The topics are divided at the lessons, and the program shows the amount of each course, which gives the direction to the teacher.

When preparing perspective planning, you should know the following:

1) Conducting clarifications on the teaching unit and topics in the textbook.

2) Correctly define the consistency of the curricula and topics.

For this purpose, the sequence is based on principle to go from simple to complex and from easy to difficult.

The structure of the sequence relates to: the logical sequence, the psychological sequence, the historical-geographical sequence, the thematic sequences (cause-and-effect relationships), and the time for the annual assessment.

Teacher preparation for each lesson is based on pre-planning. Drawing up a lesson plan is a tool for the effectiveness of the lesson and implementation of teacher's ideas. The lesson outlines the purpose of the lesson and prepares for the next lesson. Therefore, the teacher must learn and improve his knowledge every day.

There are different ways of doing this. He participates in scientific-practical conferences, in pedagogical lectures throughout the country, in the discussion of scientific and methodological, pedagogical and psychological manuscripts. The teacher is well aware that the quality of the lesson depends on how he/she can analyze their lesson and how creatively they use the experience of other teachers. If teacher use the school and the classrooms as a creative laboratory, his pedagogical skills are improving.

Thus, a teacher should know and take into account the content of the subject, textbook and tutorials, methodological recommendations, character traits, and individual characteristics of the subject in order to define specific didactic tasks in preparing the course.

The main tool for determining the outcomes of the educational process and the quality of education should be monitoring and evaluating the learning activities. In modern times, evaluation takes into account all aspects of student development in general. In this context, it is important to take into account the importance of

monitoring and evaluation of the learning process in 4 important ways.

1. The content of the training is consistent with the volume of curriculum provided in the in subject programs (what we teach the student, in which volume)

2. How do we teach our student the basics of learning techniques, learning technologies and didactic means;

3) How the learning environment implements teaching and learning tasks (under what conditions)

4) Compliance of all components of the monitoring and evaluation training process with the pedagogical legislation (the status of the learning process, its results and prognosis).

Thus, accounting and evaluation of students' knowledge is important and necessary in some respects. Each student sees how their work is evaluated, analyzes their mistakes and successes, and produces results.

Each teacher also analyzes teaching activities at the end of the year and examines what defects are allowed. Accounting and evaluation of student learning activities are the most important indicators of teacher activity and its pedagogical competence.

#### References

1. H. Ahmedov "History of Azerbaijani school and pedagogical thought" Baku – 2001, 229P.

2. A. Hasanov "Education is the main component of the unified pedagogical process" "Azerbaijan School" Magazine. №6, p.104-110, Baku - 2005

3. A. Hasanov, A. Agayev "Pedagogy" Baku - 2011, 446P.

4. A. Kurbanov, A. Mammadova, G. Shadlinskaya "Practical method of teaching chemistry". Baku-2014, 356P.

# ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

## СПОСОБЫ УПРАВЛЕНИЯ НЕГАТИВНЫМ ПОВЕДЕНИЕМ ПРИЁМНОГО РЕБЁНКА В ЗАМЕЩАЮЩЕЙ СЕМЬЕ В АДАПТАЦИОННЫЙ ПЕРИОД С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МЕТОДОВ ПОВЕДЕНЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Андреева А.А.

(г. Наро-Фоминск)

DOI: [10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.149](https://doi.org/10.31618/nas.2413-5291.2020.2.52.149)

### Аннотация

Автором проанализированы индивидуально-личностные особенности приёмных детей, наиболее частые поведенческие реакции на ситуацию адаптации в замещающей семье, способы урегулирования негативных поведенческих реакций ребёнка с использованием методов поведенческого анализа.

### Abstract

The author analyzes the individual and personal characteristics of foster children, the most frequent behavioral reactions to the situation of adaptation in the replacement family, and ways to resolve negative behavioral reactions of the child using behavioral analysis methods.

**Ключевые слова:** приёмный ребёнок, замещающие семьи, стресс, поведение, функциональный анализ поведения

**Keywords:** foster child, substitute families, stress, behavior, functional analysis of behavior

В последнее время тема воспитания приёмных детей в замещающих семьях становится всё более значимой и актуальной. Прежде всего, это связано с резким увеличением числа новых замещающих семей и общего количества приёмных детей, принятых в семью. При этом, однако, проблема сложного, проблемного, негативного поведения приёмных детей несколько не уменьшается, а скорее наоборот, становится всё более весомой.

Но, для того, чтобы разобраться, как же, собственно, снизить негативные поведенческие проявления этого поведения, необходимо разобраться в целом ряде вопросов, связанных с этими проявлениями.

Запрос, с которым замещающие родители чаще всего приходят к специалисту, звучит прямо и просто: *Помогите! Мой сын не хочет ходить в школу / моя дочь постоянно убегает из дома / ярко красится и вызывая одеваётся / мой ребёнок агрессивен / непослушен* и тому подобные. То, что видят родители, то есть, собственно само поведение приёмного ребёнка, – это, как правило, вершина айсберга поведения, с которым не в состоянии справиться сам ребёнок и который требует грамотного и детального подхода и изучения ситуации. Необходимо, так сказать, рассмотреть подводную часть айсберга, и только после этого выстраивать стратегии управления негативным поведением ребёнка в соответствии с полученными данными.

Прежде всего, необходимо учитывать такой фактор, как специфические психологические особенности приёмных детей, их жизненный опыт, повлиявший и сформировавший определённые индивидуально-личностные характеристики и особенности поведения и восприятия реальности.

Значимой особенностью приёмных детей, оказывающей влияние на их адаптацию в замещающей семье, является нарушение привязанности, которая может быть различных типов, и, соответственно, по-разному проявляться.

Невротическая (негативная) привязанность будет постоянно вынуждать ребёнка постоянно цепляться за замещающих родителей, провоцировать их негативную реакцию, потому что только таким способом в своей кровной семье жизненно необходимое ему внимание.

Амбивалентная привязанность будет вынуждать ребёнка постоянно демонстрировать двойственное отношение к значимому взрослому («привязанность-отвержение»), причём перепады будут частыми и значительными, приносящими эмоциональное напряжение и стресс как замещающим родителям, так и самому ребёнку.

Избегающая привязанность выражается в неспособности доверять взрослым в принципе, явном дистанцировании замкнутости, нежелании идти на контакт с замещающими родителями.

Размытая привязанность у приёмного ребёнка выражается в том, что он с радостью идёт «на руки», вступает в контакт, привязывается к любому взрослому, благосклонно посмотревшему или ласково заговорившему с ребёнком. Но, как легко идут на контакт такие дети, так же легко и расстаются со взрослыми, как только на горизонте «замаячит» новый объект привязанности. Данный вид нарушенной привязанности, по сути, даёт ребёнку компенсировать количеством качество, а по факту лишает самого главного, возможности чувствовать себя нужным своим родителям.

Ещё одной особенностью приёмных детей, на которую часто обращают внимание замещающие родители, является так называемый «трудный характер». То есть склонность к протестному поведению, негативизму, агрессии и аутоагрессии. Кроме того, необходимо отметить сниженный волевой контроль, преимущественно экстернальный локус контроля, эмоциональную лабильность, склонность всё воспринимать в чёрно-белом цвете. Как правило, эти особенности также вызваны социальной ситуацией, в которой

находились дети до помещения их в замещающую семью.

И, наконец, немалое влияние на поведение приёмного ребёнка в замещающей семье оказывает состояние его здоровья. Не секрет, что приёмные дети преимущественно имеют ограниченные возможности здоровья, вызванные проблемами интеллектуальной задержки либо отсталости, другими нарушениями развития и/или хронические соматические заболевания. Часто такие дети социально депривированы вследствие длительного нахождения в неблагоприятной социальной среде (изначально воспитываются в неблагополучных семьях, семьях, где родители страдают алкоголизмом либо наркоманией, часто подвергаются насилию) либо длительного нахождения в казённых учреждениях.

Все вышеперечисленные особенности приёмных детей и являются той самой «подводной частью айсберга», которая вызывает различные виды негативного поведения в замещающей семье в адаптационный период. Но негативное поведение может быть вызвано и другими факторами.

К ним могут относиться слабые навыки саморегуляции, постравматическое стрессовое расстройство, трудности в процессе социализации и коммуникации и многие другие.

И именно выявление этих факторов и влияет на то, какая стратегия должна быть выбрана для коррекции поведения с использованием методов поведенческого анализа.

Методы коррекции поведения разрабатывались в рамках поведенческого подхода в трудах И.П. Павлова, Д. Уотсона, К. Халла, Э. Торндайка, Б. Скиннера, А. Бандуры и др. Однако значительная эффективность коррекции поведения была достигнута И. Ловаасом при работе с детьми с аутизмом. Он впервые использовал и описал технологии АВА-терапии (Applied behavior analysis) – прикладного анализа поведения.

Для определения целей воздействия специалистом проводится функциональный анализ поведения ребёнка. Любое поведение, как социально одобряемое, позитивное, так и негативное, имеет свою функцию, форму и топографию.

Форма поведения – это то, как это поведение выглядит. К форме относится кусание, истерика, агрессия и аутоагрессия, деструкция и другие. Топография – это определение частоты, интенсивности, длительности того или иного поведения. Функций поведения всего четыре: 1) доступ к желаемому стимулу; 2) избегание нежелательного стимула; 3) привлечение внимания; 4) сенсорная аутостимуляция.

Определить функцию поведения можно используя АВС-таблицу (antecedent-behavior-consequence) (предшествующий стимул-поведение-последствие), которую специалист заполняет в процессе наблюдения за ребёнком либо просит заполнить замещающего родителя в течение недели при всех случаях проявления нежелательного

поведения. Анализ результатов позволяет оценить ведущую функцию поведения ребёнка и, изменяя факторы в окружающей среде, уменьшить проявления того или иного вида нежелательного поведения.

Все методы воздействия подразделяются на две группы: проактивные и реактивные. Проактивные методы воздействуют на предшествующий стимул, медленнее воздействуют на поведение, при этом более эффективные, закрепляются на длительный период. Реактивные методы воздействуют на последствие, часто несут быстрый эффект, но также быстро и перестают действовать.

Попробуем рассмотреть некоторые из методов, успешно применяемые при работе с негативным поведением приёмных детей в замещающих семьях в адаптационный период.

#### **Метод систематической десенсибилизации**

Метод систематической десенсибилизации разработан д. Вольпе в конце 1950-х годов и применялся для снятия повышенной тревожности, страхов, эмоционального напряжения у клиентов. При работе с приёмными детьми этот метод может быть применим в случаях ярко выраженных эмоциональных проявлений, которые вызываются теми или иными стимулами (социальные ситуации, люди, предметы и т.п.). заключается он в постепенном введении в обиход ребёнка тех же стимулов, которые и вызывают эмоциональную реакцию, но в ситуации специального тренинга. Ситуации предъявления стимулов обязательно предшествует релаксация, вызывающая у ребёнка чувство спокойствия и уверенности, затем предъявляется стимул, но вызывающий наименьшее эмоциональное проявление.

Классический метод систематической десенсибилизации включает в себя три этапа. На первом этапе ребёнок обучается методам релаксации и самоуспокоения. На втором этапе производится ранжирование стимулов, вызывающих неконтролируемую эмоциональную реакцию. От самого слабого до самого сильного, вызывающего панику, стресс, бурную агрессивную реакцию. И, наконец, на третьем этапе происходит собственно предъявление стимулов ребёнку, в разработанной иерархической последовательности, под постоянным контролем специалиста эмоционального состояния ребёнка. В ситуации, когда эмоциональная реакция становится повышенной, предъявление стимулов прекращается, и ребёнок снова вводится в состояние релаксации. К примеру, если у ребёнка сильный страх появления в общественных местах, то, после упражнения на релаксацию, ему показываются сначала картинки с большим количеством людей, затем видеоролик с подобной ситуацией и, только после его привыкания и спокойного реагирования на подобные стимулы, ребёнка постепенно выводят в места скопления большого количества людей.

#### **Метод поведенческого тренинга**

Метод поведенческого тренинга разрабатывался в рамках бихевиорального подхода рядом учёных (А. Бандура, Б. Скиннер и др.). Он заключается в обучении ребёнка адаптивным и социально приемлемым формам поведения и реагирования, которые отсутствуют в репертуаре ребёнка. Одним из видов метода поведенческого тренинга является жетонная система, которая заключается в предъявлении ребёнку особых «жетонов», которые могут быть им обменены на те или иные мотивационные стимулы, материальные либо нематериальные (время, проведённое ребёнком в интернете, планшет, игры, незначительное денежное вознаграждение, посещение развлекательных мероприятий и т.п.). Жетоны ребёнок получает в качестве вознаграждения за «правильное» поведение либо эмоциональную реакцию. В случае нежелательной поведенческой реакции жетоны могут изыматься. Вариации жетонной системы возможны совершенно различные, в зависимости от семейной ситуации, возраста ребёнка, его мотивационной заинтересованности.

#### **Поведенческий договор**

Поведенческий договор применяется при работе с негативными поведенческими проявлениями у подростков, применение поведенческого договора у детей младше подросткового возраста не представляется целесообразным. При составлении поведенческого договора необходимо соблюдения ряда правил. 1. Договор должен быть обязательно составлен в письменной форме; любые устные договорённости могут пониматься участниками договора в свою пользу, забываясь, видоизменяться, считаться незначимыми. 2. В договоре обязательно должны быть указаны договаривающиеся стороны, которые в конце договора ставят свои подписи, выражая таким образом согласие с условиями договора. 3. Значимым условием поведенческого договора является точная формулировка всех пунктов договора, как в юридическом документе, для того, чтобы участникам договора было максимально ясно, что и при каких условиях должно быть выполнено и какие последствия несёт то или иное действие\бездействие. 4. Договор должен выполняться неукоснительно, он не должен меняться в ходе той либо иной ситуации, в случае, когда соблюдение условий невозможно в силу тех или иных обстоятельств, необходимо внести коррективы в договор при общем согласии участников.

Пример действующего поведенческого договора представлен в приложении.

#### **Установление руководящего контроля**

Метод руководящего контроля предполагает создание ряда правил, которые должны неукоснительно выполняться всеми членами семьи, для того, чтобы соблюдение социально приемлемого поведения было желательным для ребёнка. Прежде всего, ребёнок должен испытывать положительные эмоции, находясь рядом с замещающим родителем, то есть, взрослый

должен восприниматься ребёнком как значимый, руководящий и при этом эмоционально притягательный.

Во-вторых, необходимо установить контроль над мотивационными стимулами. То есть, мотивационные стимулы не должны находиться в свободном доступе у ребёнка, контроль над ними осуществляет взрослый, именно он регулирует, когда, в каком количестве и при каких условиях мотивационные стимулы могут быть доступны ребёнку.

В-третьих, предъявление требований к ребёнку должно проводиться в момент, когда их выполнение наиболее вероятно. После выполнения требований необходимо вознаграждение (эмоциональная похвала, благодарность, просто улыбка или объятие, приятные слова). К примеру, просить ребёнка пропылесосить нецелесообразно в момент, когда он находится на пике онлайн игры, это вызовет лишь раздражение у ребёнка, нежелание выполнять просьбу и последующее развитие конфликтной ситуации. А предложение ему времени на окончание игры и последующая просьба пропылесосить гораздо более вероятно будет выполнена.

И, наконец, необходим контроль над обращённой речью и тщательный подбор слов для того, чтобы ситуация была максимально понятной ребёнку.

Таким образом, использование методов поведенческого анализа может быть не только при работе с детьми, имеющими нарушения развития, но и с нейротипичными детьми при коррекции нежелательного поведения. Однако их использование допустимо только при постоянном контроле специалиста и предварительном функциональном анализе поведения ребёнка.

#### **Список литературы**

Мелешкевич О., Эрц Ю. Особые дети. Введение в прикладной анализ поведения (АВА): принципы коррекции проблемного поведения и стратегии обучения детей с расстройствами аутистического спектра и другими особенностями развития. – Самара: Издательский Дом «Бахрах-М» 2015 – 208 с.

Мидоус Т. Как работать с проблемным поведением ребёнка с аутизмом? – Интернет-ресурс: <https://outfundbel.ru/pro-autizm/kak-rabotat-s-problemnym-povedeniem-rebenka-s-autizmom>

Морозов Д. Создание сообщества приёмных семей. Ваш приёмный ребёнок. – М.: Изд. «Дельфис», 2012. – 216 с.

Сборник по сопровождению замещающих семей: Комплекс методических инструментов и программ по организации сопровождения замещающих семей, воспитывающих детей с ограниченными возможностями здоровья, подростков, многодетных семей, прибывших на постоянное место жительства в регион и другими кризисными ситуациям. – М., 2019. – 120 с.

Шрамм Р. Детский аутизм и АВА: терапия, основанная на методах прикладного анализа

поведения: 4-е изд. / Роберт Шрамм; пер. с англ.  
З. Измайловой-Камар; науч. ред. С. Анисимова. –  
Екатеринбург: Рама Паблшинс, 2014. – 208 с.

Приложение 1

## ПОВЕДЕНЧЕСКИЙ ДОГОВОР

**Участвующие стороны:** Д\*\* Наталья В\*\*\*, Д\*\* Григорий А\*\*\*, Р\*\* Данила А\*\*\*.

**Предмет договора:** соблюдение совместных условий проживания в семье.

### Права и обязанности участников договора

1. Данила А\*\*\* должен посещать школу, соблюдать режим школы, присутствовать на всех уроках, которые обозначены в расписании, за исключением дней болезни. В болезнь условия посещения школы и уроков изменяются в соответствии с требованиями лечащего врача.

2. При возникновении проблем с учителями у Р\*\*\* Данилы А\*\*\*, он должен донести информацию до приёмных родителей. Приёмные родители решают проблемы в соответствии со сложившейся ситуацией, стараются подходить к проблеме объективно.

3. Выполнение домашних заданий Данилой А\*\*\* должно начинаться не позднее 16.00 текущего дня и до полного выполнения всех необходимых заданий.

4. По окончании выполнения домашних заданий и проверки их приёмными родителями Данила А\*\*\* имеет право на свободное время до 21.30. Свободное время разрешается использовать по собственному усмотрению: прогулка или компьютер.

### Дополнительные условия

1. При полном соблюдении условий договора Р\*\* Данила А\*\*\* имеет права на прогулки: в летнее время до 22.00 включительно, в зимнее время до 21.00 включительно.

2. В выходные дни Данила А\*\*\* получает бонусы, оговоренные заранее (в понедельник текущей недели) – каток, бассейн и пр.

3. При несоблюдении условий договора Р\*\*\* Данила А\*\*\* получает штрафные санкции, которые включают в себя обязательное выполнение домашнего задания за пропущенный день + дополнительные задания; уборка в своей комнате; лишение свободного времени и дополнительных бонусов в выходные.

С условиями ознакомлен \_\_\_\_\_

С условиями ознакомлен \_\_\_\_\_

С условиями ознакомлен \_\_\_\_\_

# ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

## ПОНУДИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ ГЛАГОЛА ( НА МАТЕРИАЛЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

*Мая Паша кызы Ахмедли  
Институт Языкознания имени И.Насими  
Национальной Академии Наук Азербайджана  
Азербайджана, Баку, Азербайджан*

## THE IMPERATIVE VOICE OF THE VERB ( BASED ON AZERBAIJANI AND ENGLISH LANGUAGE MATERIAL)

*Ahmadly Maya Pasha gizi  
The Institute of Linguistics named after  
I.Nasimi, National Academy of Sciences of Azerbaijan.*

### Аннотация

В статье идет речь о грамматической категории понудительного залога глагола. Для обоих языков основная типологическая аналогия проявляется в том, что понудительный залог и его аналог имеют одинаковый смысл, то есть, говорящий принуждает слушающий совершить определенное действие. Так и в азербайджанском и в английском языках каузативность является причинно-следственной философской категорией, она присутствует в качестве универсальной категории во всех языках, независимо от их грамматического строя. В статье на основании языковых фактов указаны способы выражения принудительности-каузативности.

### Abstract

The article deals with the active voice in modern Azerbaijani and ways of its expression in English. For both languages, the main typological analogy manifests itself in the fact that the compulsory voice and its analogue have the same meaning, that is, the speaker forces the listener to perform a certain action. In the Azerbaijani and English languages, causation is a causal philosophical category, it is present as a universal category in all languages, regardless of their grammatical structure. Based on linguistic facts, the article indicates ways of expressing coerciveness-causation.

**Ключевые слова:** понудительный залог, пассивный залог, переходный глагол, непереходный глагол, каузативный залог

**Key words:** compulsory voice, passive voice, transitive verb, intransitive verb, causative verb.

Следовательно к понудительному залому глагола необходимо подойти исходя из причинно-следственного понятия. Говорящий в зависимости от конкретной речевой ситуации **понуждает** (принуждает) своего собеседника выполнять нужное ему действие. Слово «**понудить**» в зависимости от ситуации употребляется в таких значениях, как приказ, просьба, наставление, угроза и т. д. Так как каузативность является причинно-следственной философской категорией, мы считаем, что она присутствует в качестве универсальной категории во всех языках, независимо от их грамматического строя. А способы ее выражения проявляются в зависимости от грамматического строя конкретного языка.

Для выражения каузативности в современном английском языке широко употребляется глагол «*to make*».

В выражении каузативности в азербайджанском и в английском языках отмечаются два основных различия:

а) Если в азербайджанском языке каузативность выражается грамматическим путем, то в английском языке данное значение выражается, если так можно выразиться, аналитическим или лексико-синтаксическим

путем;

б) В азербайджанском языке невозможно установить, кто (какое лицо) совершает действие, если оно не называется. Однако в английском языке в любом случае можно установить лицо, совершившее действие.

Например, в предложении «*Mən məktubu yazdırdım*» (Я дал написать письмо) невозможно установить личность совершающего действие. Однако в предложении «*I made him write the letter*» (Я заставил его написать письмо) действие совершается известным лицом.

Известно, что в тюркских языках, в том числе в азербайджанском, существуют конкретные морфологические признаки понудительного залога глагола. Однако, в современном английском языке отсутствуют признаки каузативности, другими словами, нет морфологических признаков, выражающих понуждение. Из приведенных примеров следует, что в современном английском языке понуждение осуществляется на основании представленных моделей:  $N_1 + V_1 + N_2 + V_2$ .

Например, *The man made the boy leave* (Этот мужчина вынудил мальчика уйти).

В таких случаях субъект (подлежащее) воздействует на объект (дополнение) и понуждает

его совершить определенное действие. В такой ситуации имеет существенное значение, какими глаголами выражается V<sub>1</sub>. По логике, в данной позиции должны употребляться только каузативные глаголы. В таком случае, возникает резонный вопрос - какие глаголы в современном английском языке считаются каузативными? В пособии «Системный словарь английских глаголов» глаголы делятся на четыре лексико-семантические группы: 1) *ситуативные глаголы*; 2) *проецируемые глаголы*; 3) *действительные или деятельные глаголы*; 4) *каузативные глаголы*. Из них 1080 глаголов представлены как каузативные [4, с. 79-145].

После анализа литературы вопроса о типах и формах глагола можно утверждать, что в тюркологической литературе не существует единого мнения о пунудительном залоге глагола. Следует отметить, что в своем исследовании мы понимаем пунудительный залог как отдельный тип глагола. Однако определенная часть исследователей не согласна с нашим мнением. В частности, исследователи Б.А.Серебрянников и Н.З.Гаджиева утверждают, что не все языковеды принимают пунудительный залог как особую закономерность и грамматическую форму. Европейские и финно-угорские языковеды никогда не принимали пунудительное или каузативное значение как глагол залогового значения и, согласно этой логике, отдельно не выделяли пунудительный залог глагола [3, с. 262].

В своей статье «Залог в современном азербайджанском языке» Н.Н. Джанашия приводит три залога глагола: активный залог, пассивный залог и возвратный залог. Исследователь также отмечает, что кроме указанных залогов существуют еще две независимые категории глагола: а) совместно-смешанная; б) каузативная [1, с. 44].

Неоспоримым фактом является то, что пунудительный залог глагола обычно употребляется вместе переходные глаголы. В азербайджанском языке многие переходные глаголы производятся из непереходных глаголов. В целях более четкого представления способов выражения пунудительного залога, необходимо определить суффиксы, употребляемые при трансформации переходных глаголов в непереходные. В этом случае мы ссылаемся на предложенную Г.Казымовым классификацию [2, с. 183-186].

1. суффикс **-t**: данный суффикс в двух случаях образует переходный глагол:

а) от корня глаголов, заканчивающихся на согласные буквы: например: *quru-maq-qurutmaq* (высыхать-высушить); *çürümək-çürütmək* (сгнить-подвергнуть гниению).

б) добавляется к глаголам, которые имеют корни с окончанием **-al, -al, -l**: например: *azalmaq-azaltmaq* (уменьшаться-уменьшить), *düzəlmək-düzəltmək* (исправиться-исправить).

Следует отметить, что суффикс **-t** добавляется также к переходным глаголам: *gözləmək-gözlətmək* (ждать-заставить ожидать); *izləmək-izlətmək*

(следить-отслеживать). Необходимо помнить, что добавление суффикса **-t** к глаголам образует пунудительный залог глагола. В целях установления принадлежности к пунудительному залогу глагола в предложение добавляются такие слова, как: *əmrə-lə-no* приказу, *xahişlə-no* просьбе, *təkidlə-no* настоянию, *göstərişlə-no* указанию, *razılıqla-* с разрешения, *arzu ilə-* по желанию и т. д. [2, с. 270].

Например, *Samir həmin kitabı Tahirə oxutdu* → *Tahir həmin kitabı Samirin təkidli (razılığı, xahişi, arzusu, əmri, ricası) ilə oxudu*. (Самир прочел эту книгу Тахиру → Тахир прочел эту книгу по настоянию (одобрению, просьбе, желанию, приказу, с согласия) Самира.

2. Переходные глаголы от группы непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-it, -it, -ut, -üt**: *qorxmaq-qorxutmaq* (бояться-спугнуть), *axmaq-axıtmaq* (течь-проливать), и т. д.

3. Переходные глаголы из непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-ir, -ir, -ur, -ür**: *qaçmaq-qaçırmaq* (бежать-похищать), *köçmək-köçürmək* (переселиться-переселять), *itmək-itirmək* (потеряться-потерять) и т. д.

4. От некоторых односложных непереходных глаголов, оканчивающихся на согласный, образуются переходные глаголы с помощью суффиксов **-ar, -ər**: *qormaq-qorarmaq* (оторваться-оторвать), *çıxmaq-çıxarmaq* (выйти-выводить) и т. д.

5. Переходные глаголы от непереходных глаголов образуются посредством суффиксов **-dir, -dir, -dur, -dür**: *yanmaq – yandırmaq* (гореть-сжечь), *gülmək – güldürmək* (смеяться-смешишь) и т. д.

Отмеченные выше суффиксы принимают участие также в образовании пунудительного залога глагола: *yandırmaq – yandırtmaq* (сжечь-заставить кого-то сжечь), *sıldırmaq-sıldirtmək* (заставить стереть-заставить вытереть) и т. д.

6. суффиксы **-iz, -iz, -uz, -üz** в качестве непродуктивного суффикса превращают несколько непереходных глаголов в переходные глаголы: *qalxmaq – qalxızmaq* (встать-поднять), *qorxmaq – qorxızmaq* (бояться-спугнуть).

В некоторых словах указанные суффиксы не могут быть употреблены в единственном числе и вместе с суффиксом **-dir** выступают в виде **-izdir, -izdir: çimmək - çimzdir** (купаться-искупать) и т. д.

Г.Казымов отмечает, что: а) если глагол с закрытым слогом, то употребляется суффикс **-dir**; б) в случае, если слог открытый, то употребляется суффикс **-t** [2, с. 206]:

а) *bölmək - böldürmək* (делить-заставить делить), б) *saxlamaq-saxlatmaq* (держат-заставить кого-то остановить).

Для образования пунудительного залога глагола используются переходные глаголы. Поэтому сначала непереходный глагол превращается в переходный глагол, а далее добавляются суффиксы пунудительного залога:

*Yanmaq-yandırmaq-yandırtmaq* (гореть-сжечь-

заставить кого-то сжечь).

Г.Казымов также отмечает, что в некоторых случаях к глаголам понудительного залога можно добавить суффиксы понудительного залога и при этом появляется целый ряд субъектов: *yazdırmaq - yazdırmaq - yazdırtdırmaq* (заставить писать-заставлять кого-то записывать-заставлять кого-то через кого-то записать), *yandırmaq - yandırmaq - yandırtdırmaq* (сжечь-заставить кого-то сжечь-заставить кого-то через кого-то сжечь) [2, с. 207].

Главная суть понудительного залога заключается в том, что он является формой проявления каузативности языка, т. е. конкретного участка причинно-следственной категории.

Известно, что современный английский язык имеет аналитическую структуру. Поэтому сейчас в нем нет средств выражения многих существовавших исторически категорий. Одной из таких категорий в английском языке является понудительный залог глагола. Одним из суффиксов, означающих в английском языке понуждение, является префикс - **ge**. Например, *rest on - istirahat etmek* (отдыхать), *gerest on - istirahat etməyə təhrik etmək* (побудить к отдыху), *stand on - dayanmaq* (остановиться), *gestand on - dayanmağa təhrik etmək* (побудить остановиться).

Известно, что в тюркских языках, в том числе в азербайджанском, существуют конкретные морфологические признаки понудительного залога глагола. Однако, в современном английском языке отсутствуют признаки каузативности, другими словами, нет морфологических признаков, выражающих понуждение. Из приведенных примеров следует, что в современном английском языке понуждение осуществляется на основании представленных моделей:  $N_1 + V_1 + N_2 + V_2$ .

Например, *The man made the boy leave* (Этот мужчина вынудил мальчика уйти).

Говоря о каузативных глаголах в современном английском языке, в первую очередь необходимо отметить глагол *to make*.

Глагол *to make* входит в разные лексико-семантические группы. В «Большом англо-русском словаре» имеются обстоятельные сведения о глаголе *to make* и связанных с ним словосочетаниях. Нас интересуют выражения - *to make smb. do smth; to make smth. do smth* [5, с. 12].

Словосочетание *to make smb. do smth* в прямом смысле слова означает каузативность, понуждение: т. е. понудить, принудить кого-то совершить какое-то действие.

А словосочетание *to make smth. do smth.* означает совершение определенного действия по какой-то причине. В отличие от первого случая здесь подлежащее и дополнение могут не выражаться лично:

1. *The wind made the bells ring* (Ветер заставлял колокола звенеть).

2. *She made the water boil* (она вскипятила воду).

В «Толковом словаре современного английского языка» А.С.Хорнби отмечает 30

лексико-семантических групп глагола *to make* и его сочетаний.

В указанном словаре словосочетание *to make smb. do smth* приводится как одно из основных словосочетаний [5, с. 9].

*They made me repeat* (Они заставили меня повторить).

*His jokes made us all laugh* (Его шутки нас всех рассмешили).

К каузативным глаголам, употребляемым как  $V_1$ , можно отнести, в основном, следующие: *to make, to have, to let, to get, to force, to allow, to forbid, to want, to wish, to like*, и т.д.

Теперь рассмотрим конкретные случаи употребления указанных глаголов:

### 1. Употребление глагола *to make*.

Языковые образцы, взятые из художественной литературы, дают нам основание утверждать, что глагол *to make* является наиболее употребляемым среди отмеченных выше каузативных глаголов:

1. *But Joe said it didn't matter and made her sit down by the fire* (Но Джо сказал, что это не имеет значения, и заставил ее сесть у огня) [6].

2. *They'll make them leave the room* (Они заставили их покинуть комнату) [7].

Во многих случаях употребление глагола *to make* не имеет непосредственной связи с каузативами. Он (глагол) используется для обозначения причины ранее происшедшего события. Например:

*That made Maria blush and smile at the young lady* (Это заставило Марию покраснеть и улыбнуться молодой девушке) [6].

В приведенном примере подлежащее не выражается лично. Именно поэтому об инициативе для совершения действия в указанных предложениях речь идти не может. Следовательно, говорить о каузативности в отмеченных сочетаниях можно только в том случае, когда подлежащее выражается лично.

### 2. Употребление глагола *to have*.

Как известно, глагола *to have* является многозначным глаголом.

Одним из значений глагола *to have* является его побудительно-каузативное значение. По каузативному значению глагола *to have* А.С.Хорнби приводит следующие примеры:

a) *to have something done*:

*I must have these shoes repaired* (сделать что-то: Я должен отремонтировать (починить) эти туфли).

b) *to have somebody do something*:

*What would you have me do?* (чтобы кто-нибудь что-то сделал: Что вы сделали бы?)

### 3. Употребление глагола *to let*.

В английском языке существует мнение, что для выражения каузативности, наряду с глаголами *to make* и *to have*, определенную роль играет также глагол *to let*. Обратимся к конкретным языковым фактам.

1. *'Why didn't you let him stay and drink?' the unhurried waiter asked* («Почему ты не позволил ему остаться и выпить?» - неспешно спросил

официант) [8].

2. *I've often told him he ought to let you know* (*Я часто говорил ему, что должен сообщить вам*) [9]

В отличие от глаголов *to make* и *to have*, выражаемая глаголом *to let* каузативность в определенной мере отличается своей «мягкостью». Так, говорящий субъект (подлежащее из объекта-дополнения) предлагает дать разрешение для совершения определенного действия. Особенностью обоих глаголов является то, что в этом случае они употребляются без частицы *to*.

Например, в предложении «*Mən məktubu yazdırdım*» (*Я дал написать письмо*) невозможно установить личность совершающего действие. Однако в предложении «*I made him write the letter*» (*Я заставил его написать письмо*) действие совершается известным лицом.

Подробное изучение проявления каузативности представляет интерес в двух аспектах. В целом, мы считаем, что для внесения ясности в определение сути такой категории глаголов как залог недостаточно исследовать только формы пассивного залога. Так, в азербайджанском языке, как и во всех тюркских языках, залоги глагола обладают конкретными морфологическими средствами выражения, а в английском языке имеются только средства выражения пассивного залога. Именно поэтому, определение английских аналогов существующих в азербайджанском языке залогов глагола

приобретает особое значение с точки зрения более подробного изучения залогов глагола в целом.

#### Литература:

1. Джанашиа, Н.Н. Залоги в современном азербайджанском языке (общие положения) // Советская тюркология. – Баку: – 1974, №1, – с.41-44.
2. Kazimov, Q.Ş. Seçilmiş əsərləri. [10 cildə], IX cild. – Bakı: “Nurlan”, – 2010, – 542 s.
3. Serebrennikov, B.A., Naciyeva, N.Z. Türk dillərinin müqayisəli-tarixi qrammatikası. – Bakı: “Səda” nəşriyyatı, – 2002, – 380 s.
4. The Systematic dictionary of English Verbs. Book 1. Edited by professor Verdiyeva Z.N., phil. Dr. – Bakı: “Elm” publishing-house, –1978, – 178 p.
5. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Special edition for the USSR. ML: Из-во “Русский язык”. – Volume II, M-Z. –1982, – 527 p.
6. Joyce J. Dubliners. Published in Paladin Books, London Glasgow, –1988, – 256 p.
7. Maltz A. The Gross and the Arrow. State textbook publishing house of the ministry of education of the RSFSR. Leningrad Branch, L., –1963, – 296 p.
8. Galsworthy J. A Modern Comedy. The White Monkey. M.: Progress Publishers, – 1976, – 304 p.
9. Hemingway E. Selected Stories. – M.: Progress Publishers, – 1971, – 398 p.

#### ИДЕЙНО-СМЫСЛОВАЯ КОННОТАЦИЯ СНА АРКАДИЯ ДОЛГОРУКОГО В РОМАНЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «ПОДРОСТОК» (ЧЕРЕЗ СИСТЕМУ АРХЕТИПОВ К. Г. ЮНГА)

**Кондратьева Виктория Викторовна**

кандидат филологических наук, доцент

Таганрогского института имени А.П.Чехова

(филиала) «РГЭУ (РИНХ)»

Россия, г. Таганрог

**Теснозуб Наталья Дмитриевна**

студентка Таганрогского института имени А.П.Чехова

(филиала) «РГЭУ (РИНХ)»

Россия, г. Таганрог

#### IDEOLOGICAL AND SEMANTIC CONNOTATION OF ARKADY DOLGORUKY'S DREAM IN THE NOVEL "THE ADOLESCENT" BY F. DOSTOEVSKY (THROUGH THE ARCHETYPE SYSTEM BY C. JUNG)

**Kondrateva Viktoriya**

Candidate of Philology, Taganrog Institute

named after A.P. Chekhov (filial branch) "RSEU (RINE)"

Taganrog, Russia

**Tesnozub Nataliya**

student of the Taganrog Institute

named after A.P. Chekhov (filial branch) "RSEU (RINE)"

Taganrog, Russia

#### Аннотация

В статье через призму теории архетипов К.Г.Юнга рассматривается одна из сторон процесса перехода главного героя романа Ф.М.Достоевского «Подросток» от идеала к осознанию действительности. В частности, показано, что сон выступает катализатором на пути к принятию себя и обретению новых нравственных идеалов. Благодаря рефлексивному осмыслению, переживание становится личным опытом

героя. Обретение данного опыта и есть основная интрига произведения. Образная система снов Аркадия становится выражением сложных метафизических переживаний героя.

#### **Abstract**

The paper studies one of the aspects of the transition process from ideal world to perception of reality, which is worked out by the main character of the novel "The Adolescent" by F. Dostoevsky, through C.G. Jung's theory of archetypes. In particular, it is shown that the dream here works as catalyst on the path leading to acceptance of oneself and acquiring new moral ideals. Due to reflections emotional experience becomes character's personal experience. The process of acquiring this experience is the main intrigue of the novel. The image system of Arkady's dreams becomes an expression of character's complex metaphysical emotional experience.

**Ключевые слова.** Достоевский, роман, подросток, сон, архетип.

**Key words:** Dostoevsky, novel, adolescent, dream, archetype.

Изображение сна весьма распространенный литературный прием, который служит для самых разнообразных авторских целей: от идеологической и психологической характеристики действующих лиц и, наконец, до изложения взглядов самого автора [3, с. 644]. Значимость этого явления объясняется своеобразным отношением человека ко сну, закрепляющего за последним особое значение и функцию в жизни индивида. Образно-смысловой материал сновидений служит источником рефлексии в связи с фундаментальными вопросами бытия, раскрывает причинно-следственные связи между событиями действительности, является элементом, формирующим отношение человека к миру и самому себе.

Сон в литературном произведении обладает большим идейно-эстетическим потенциалом, и это объясняет то, что сновидение как художественный прием насчитывает уже несколько веков и встречается в древнейших образцах мировой литературы.

Еще в древнерусской литературе сформировалась традиция использования сна как информации-предупреждения, предвещения, ниспосланного свыше. Этот прием встречается, например, в «Слове о полку Игореве» («смутный сон» киевского князя Святослава) или в «Житии протопопа Аввакума, им самим написанном» («библейские видения» протопопа Аввакума). Д.С.Лихачев отмечает, что сны, особенно вещие, не являются редкостью в средневековых памятниках литературы [5, с. 289].

В период расцвета романтизма для сюжетного сновидения стала характерна ориентация на внутреннее, субъективное в противовес внешнему, объективному. Сон стал играть роль своеобразного моста между душевным микрокосмом и макрокосмом идеального, трансцендентного бытия.

Однако романтиков не интересовала психологическая точность в описании сна, посредством сна они стремились воздействовать на сознание и воображение читателя: важным было совпадение сновидческих и реальных событий. Это помогало создать таинственную атмосферу и наводило на мысль о фатальности судьбы. В балладе В.А.Жуковский «Светлана» сон героини занимает все развитие действия, кульминацию и развязку.

В литературе XIX века некоторые герои, и романтического, и реалистического толка, например Татьяна Ларина («Евгений Онегин»), Адриан Прохоров («Гробовщик»), Раскольников и Свидригайлов («Преступление и наказание»), Пьер Безухов и Андрей Болконский («Война и мир»), видят сны, а иногда даже целые сновидческие циклы. Они могут быть странными по содержанию и сложными, неоднозначными по символике сюжета, пространства, цвета и деталей различного типа.

По замечанию А.М. Ремизова, «<...> не только сегодняшнее – обрывки дневных впечатлений, недосказанное, недодуманное; в снах и вчерашнее – засевшие неизгладимо события жизни <...>; в снах и завтрашнее — что в непрерывном изначальном потоке жизни отмечается как будущее <...>» [6, с. 128].

В произведениях Ф.М.Достоевского сон становится важным, часто встречающимся композиционным компонентом. Можно сказать, что, наряду с приемом двойничества, обращение к приему сна становится, своего рода, «визитной карточкой» стиля писателя. Считается, что воспроизведение сновидений – абсолютно закономерный художественный ход в его творческой системе, который обусловлен стремлением Достоевского к психологической глубине и правдивости повествования.

И до сегодняшнего дня сон остается одним самых загадочных проявлений человеческой психики. В области психологии и психотерапии неоднократно предпринималась попытка разгадать его феномен. К. Г. Юнг относился к снам как к реальному опыту, который следует получить, исходя из обычной деятельности человека и внимательных наблюдений за ним. Он считал сновидения средством налаживания связи между сознанием и подсознанием с целью установления душевного равновесия [9, с. 158]. В психике человека отражено то, что он назвал архетипами – элементами психоструктур, мифическими образами, отождествляемыми с коллективным бессознательным. Такого рода образ является сконцентрированным выражением психической ситуации, не единственным и даже не преобладающим – простым и чистым содержанием бессознательного.

В романе «Подросток» Ф. М. Достоевского сны играют важную роль не только для понимания «я» главного героя – Аркадия Долгорукого, а также

окружающей его реальности, но и выполняют сюжетобразующую функцию, определяя самосознание подростка, обнажая перед ним систему его нравственных идеалов, неосознанных ранее переживаний. Глубоко переживая события и образы, увиденные во сне, стремясь их осмыслить, Аркадий выводит на практический план бессознательные элементы, тем самым как бы сближается с ними, принимая себя, психологически взрослеет.

Исследователь В. Н. Захаров разделяет сны на фантастические и сны, не имеющие отношения к «сновидческой фантастике». По его словам, «в этих снах на первый план выступает не философское, а психологическое содержание, которое не разрушает «простой целостности образа героя» [4, с. 18]. Данная характеристика справедлива и к сну Подростка во время обострения болезни, в котором он обнаруживает, как бы наяву, до того спавшие в нем чувства и подозрения. Сам он называет этот сон «пророческим», но не с точки зрения его фантастической сущности, а с точки зрения подлинности его тайного содержания. К. Г. Юнг особо выделял «большие» сновидения, то есть сны, сопряженные с чувством восторга и ужаса. В этих сновидениях он видел высшее духовное руководство, которое исходит из центра человеческого (а возможно и всякого) бытия [9, с. 164]. «Великое и гордое намерение в сердце» – так описывает свое первичное состояние в упомянутом выше сне Аркадий. Вместе с тем он чувствует, что где-то за дверями сидят люди и ждут того, что он сделает, и это чувство приходит к нему с беспокойством и мукою. Сильнейшее переживание, испытываемое Подростком в связи с упомянутым сном, определяет его важность для характеристики идейно-смысловой системы романа, так как говорит об особом по значимости влиянии на психику персонажа.

Одним из центральных образов данного сна является документ, письмо, обладание которым несет подростку некую власть, главным образом, над К. Ахмаковой. Воспользуется он им в корыстных целях или нет – одна из основных нравственных коллизий романа. Аркадий находится на перепутье: с одной стороны, он уже заразился гордыней, мыслью о собственной исключительности, с другой – его душа еще открыта добру и подвигу. Но достаточно некоего авторитета, потрясающего душу впечатления, и он равно и притом по совести готов будет пойти той или иной дорогой жизни. Данный сон демонстрирует разрыв идеального и реального в мировоззрении и самой сущности Подростка. Письмо как бы символизирует испытание, которое совершается в сознании героя.

Аркадий явственно ощущает, что некая «публика» вокруг него ожидает его решения, что это решение является определяющим в его внутренней борьбе добра и зла. С этой точки зрения, для интерпретации данного эпизода, для нас важен архетип Тени, взятый из концепции К. Г. Юнга. Он символизирует те черты характера,

которые человек в себе не признает и видеть не хочет. Архетип Тень является темной, дурной, животной стороной личности, которую носитель подавляет. Это касается неприемлемых обществом страстей и мыслей, агрессивных поступков. Документ же, в данном случае, является и некоей провокацией к достижению меркантильных целей. Подросток чувствует отвращение, когда замечает, какое подобострастие вызывает у Катерины Николаевны его власть над ней. Он бросает ей документ, уходит, высокопарно заявляя, что мстит за все свое «поругание презрением!». Аркадий признается, что испытывал при этом непомерную гордость. Тут и обнаруживается назначение документа для него самого: в состоянии ущемленной гордости, несправедливого, снисходительного отношения общества к себе – документ был единственным инструментом, с помощью которого он мог противопоставить этому обществу, средством, обличающим безукоризненный облик «высшего света».

Во сне высмеиваются попытки Подростка обрести нравственный идеал: «Аркадий Макарович ищет „благообразия“, – слышит он насмешливое замечание Анны Андреевны. Возвратясь в комнату к Ахмаковой, Аркадий застаёт Катерину Николаевну с Ламбертом, но уже не жалкую и угодливую, а злобно насмехающуюся над ним. Он испытывает страх [2, с. 204]. Образ, при котором раньше кипело добродетелью его сердце, демонизируется. Аркадий видит наглуго, «бесстыжую» женщину, готовую на все ради денег. Она являет собой воплощение той самой Тени, с которой эго Подростка, идеализируя внешний мир, находится в конфликте, который К. Юнг назвал «битвой за освобождение» [9, с. 217]. Однако, подобно переплетению мысли и чувства, эго и Тень хотя и различны по своей сути, но тесно связаны между собой. Герой, напротив, должен понимать, что Тень существует и что он может черпать в ней силу. Эта тема просматривается в гетевском Фаусте. Персонаж «тени» воздействует на Фауста, когда тот принимает пари Мефистофеля. Тень Гете описывает как «часть той силы, что, желая зла, творит благое» [1, с. 178]. В детстве и юности Фауст, как и Аркадий, был лишен многих фундаментальных для этого времени вещей. По этой причине он является отстраненным от реальной жизни, дисгармоничным персонажем, преследующим абстрактные цели, которым не суждено воплотиться. Он не был еще готов принять жизнь такой, какая она есть: и в ее хорошем, и в плохом. По этой же причине и Аркадий мечется между разными своими состояниями, не способный найти гармонию. Он запутался в своих мнениях, идеях, в ненависти и любви к Версикову. Но принятие окружающего мира в его положительной и негативной – «теневой» ипостаси невозможно без принятия себя и своей собственной Тени.

Во сне подростка охватывает «новое чувство», которое и подталкивает его к плотскому вожделению к Катерине Николаевне, никогда ранее четко не создаваемому им. Однако, по

собственному признанию Аркадия, «всё уже давно зародилось и лежало в развратном сердце» его [2, с. 217]. По мнению К. Юнга «подобное напоминание о теневых аспектах личности, их мощном потенциале и роли в подготовке героя к жизненным баталиям составляет суть перехода от начальной тематики сна к теме жертвующего собой героя: симпатичного юноши, распластавшегося на алтаре. Герой такого типа соответствует обычно поздней юности. В это время человек обретает жизненные идеалы и чувствует, как их сила преобразует не только его самого, но его отношения с другими людьми» [9, с. 183]. По мнению К. Г. Юнга, причина кроется в идеализме юности, который непременно ведет к чрезмерной самоуверенности: «наше Я может в экзальтированном состоянии ощущать свое богоподобие, но только ценой самообмана, опасного бедой» [9, с. 301]. Примечательна в этом смысле история об Икаре: летев слишком близко к Солнцу на хрупких самодельных крыльях, юноша встретил свою гибель. Однако, если молодой человек не ставит перед собой сложных целей, он не способен перешагнуть грань, разделяющую юность и зрелость. Этим объясняется необходимость пройти, несмотря на существующий риск, преграду, которая должна его изменить, вывести на новый уровень самосознания в системе бытия.

В. В. Чудинина пишет: «Сновидения у героев Достоевского служат не тому, чтобы затемнить, скрыть, представить в безобидной форме тайные желания человека, а скорее, наоборот, проявлению скрытого» [8, с. 54]. Благодаря сновидению Подросток открыл в себе скрываемые сознанием слабые стороны своей личности, благодаря чему сделал шаг навстречу реальному, не идеализированному миру, что в дальнейшем позволит свершиться его примирению с ним. В сознании Подростка в равной степени сосуществуют различные оценки окружающей действительности и собственного «я» в рамках этой действительности: в нем сталкиваются любовь и презрение, которые могут относиться к одному объекту переживания; самолюбие и самоуничужение. Данный аспект личности Аркадия напрямую связан с его биографией, объясняющей двойственность его положения: «...я – законнорожденный, хотя я, в высшей степени, незаконный сын» [2, с. 382]. В заключительной главе романа окончательное очеловечивание Подростка ставится в прямую зависимость от его «работы с собой».

Сам процесс перехода героя от идеала к действительности есть суть обретения этой действительности. Невозможно до конца осознать явление, не лишившись иллюзорных представлений о нем. Таким образом, сон

выступает катализатором на пути к принятию себя и обретению новых нравственных идеалов. Несознаваемые до того чувства и желания Подростка проявляются, благодаря острому их переживанию во сне. Однако, это не окончательное их проявление. В стадии бодрствования, благодаря рефлексивному осмыслению, переживание становится личным опытом героя. Обретение данного опыта и есть основная интрига произведения, необходимость, за отсутствием которой, и возникал конфликт «Подростка». Обнаружив ее, мы не только проясняем идейную составляющую романа, но и выводим на первый план роль самопознания в решении нравственных вопросов для героев Ф. Достоевского, в частности, Аркадия, для которого выразителем сложных метафизических переживаний послужила семантико-смысловая образная система сна.

### Литература:

1. Гёте И.В. Фауст. Трагедия. // Пер. с нем. Б. Пастернака. Под общ. ред. А. Аникста и Н. Вильмонта. Комм. А. Аникста / И.В. Гёте. Собрание сочинений в 10-ти томах. Т. 2. – М.: Худож. лит., 1976. 510 с.
2. Достоевский Ф.М. Подросток // Ф.М. Достоевский. Собрание сочинений в 15 томах. Т.8. – Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1990. – 814 с.
3. Дынник М. Сон как литературный приём // Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. / Под ред. Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина и др. – М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. – Т. 2.
4. Захаров В. Н. Концепция фантастического в эстетике Ф.М. Достоевского // Художественный образ и историческое сознание. – Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 1974. – С. 98-125.
5. Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 2-е изд., доп. – Л.: Худож. лит. Ленингр. отд-ние, 1985. – 352 с.
6. Ремизов А.М. Огонь вещей. Сны и предсонье // А.М.Ремизов. Огонь вещей : [Сборник]; Сост., вступ. ст., с. 5-34, коммент. В. А. Чалмаева. – М. : Сов. Россия, 1989. – 525 с.
7. Чудинина В. В. Художественно-содержательное своеобразие сновидений в творчестве Ф. М. Достоевского : Дис. ... канд. филол. наук / В.В. Чудинина – Москва, 2004. – 185 с.
8. Человек и его символы // Юнг Карл Густав, фон Франц Мария-Луиза, Хендерсон Джозеф Л. и др. – М.: Серебряные нити, 1997. – 368 с.
9. Юнг К. Г. Анализ сновидений. Семинары (осень 1928 г. – лето 1929 г.) – М.: Клуб Касталия. 2014. – 304 с.

**КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В СТРУКТУРЕ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ КАК СПОСОБ ОТРАЖЕНИЯ ИХ ЛЕЧЕБНЫХ СВОЙСТВ (НА ПРИМЕРЕ АНАЛИЗА ЛЕКСИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ ANGELICA ARCHANGELICA И HYPERICUM PERFORATUM)**

*Лисник Марина Владимировна*

*кандидат филол.наук, учитель английского языка  
МБОУ «Лицей №22»  
г. Иваново*

**CLINICAL TERMS IN THE STRUCTURE OF MEDICINAL PLANTS LATIN NAMES AS A WAY OF THEIR THERAPEUTIC PROPERTIES REFLECTION (ON THE EXAMPLE OF THE ANALYSIS OF THE LEXICO-MORPHOLOGICAL STRUCTURE OF THE LATIN NAMES ANGELICA ARCHANGELICA AND HYPERICUM PERFORATUM)**

*Lisnik Marina Vladimirovna*

*Candidate of Philological Science, English teacher  
of MBOU «Lyceum №22»  
Ivanovo*

**Аннотация**

Цель настоящего исследования - попытка доказать отражение лечебных свойств в латинских названиях лекарственных растений *Angelica archangelica* и *Hypericum perforatum*. Для достижения цели был использован ряд методов: метод ассоциаций, этимологического исследования и интерпретации этимологического контекста, морфо-семантического анализа, выдвижения гипотезы, верификации, систематизации полученных результатов. Результаты, достигнутые методом верификации гипотез по теоретическим источниками, а также методом исследования и интерпретации этимологического контекста, подтвердили отражение лечебных свойств *Angelica archangelica* и *Hypericum perforatum* в их латинских наименованиях. В названиях растений были выделены смысловые элементы, которые, по своим лексическим и контекстуально-этимологическим значениям, можно отнести к клиническим терминологическим элементам.

**Abstract**

The purpose of this study is the attempt to prove the therapeutic properties reflection in the Latin names of the medicinal plants *Angelica archangelica* and *Hypericum perforatum*. A number of methods was used to compass purpose. They are the method of association, the method of the etymological study and of the etymological context interpretation, of the morfo-semantic analysis, the method of hypothesize, of verification, of systematize the results. The results reached by the verification method and by the method of the etymological study and of the etymological context interpretation confirmed the therapeutic properties reflection in the Latin names of the medicinal plants *Angelica archangelica* and *Hypericum perforatum*. The semantic elements that by their lexical and contextually etymological meanings could be classified as clinical term elements were distinguished in the names of plants.

**Ключевые слова:** клинический термин; смысловой элемент; гипотеза; верификация; этимологический контекст; лечебные свойства; отражение.

**Keywords:** clinical term; semantic element; hypothesis; verification; etymological context; therapeutic properties; reflection.

Проблема отражения лечебных свойств лекарственных растений в их латинских наименованиях, несмотря на ее достаточно широкую разработанность (чаще всего в энциклопедических статьях наряду с информацией о самом растении и его медицинском применении дается и этимология его научного, т.е. латинского, названия, нередко связанная с лечебным применением растения), продолжает активно исследоваться.

Настоящее исследование предпринято с целью доказать отражение лечебных свойств в латинских названиях лекарственных растений *Angelica archangelica* и *Hypericum perforatum* путем морфо-семантического анализа названий данных растений с последующим выявлением смысловых элементов, имеющих отношение к клиническим терминам.

*Методы исследования: метод ассоциаций* (наименование растения или часть наименования по своему звукобуквенному наполнению, либо лексическому значению вызывала в памяти то или иное представление о предполагаемом заболевании, при котором может применяться то или иное растение); *метод этимологического исследования; метод интерпретации этимологического контекста; метод частичного морфемного разбора* (по составу) и *частичного лексического разбора* латинского названия; *метод выдвижения гипотезы* о медицинском применении растения по лексическому значению элементов в его латинском названии; *метод верификации* гипотез о связи медицинского применения растения и этимологии его латинского названия (при наличии таковой) по теоретическим

источникам; *метод систематизации* полученных результатов.

*Актуальность* предпринятого исследования обусловлена возросшей популярностью применения лекарственных растений, рядом преимуществ лечения лекарственными растениями в сравнении с синтетическими препаратами, а также наличием не только полезных свойств, но и тех или иных противопоказаний у лекарственных растений. В связи с чем любая информация о применении лекарственных растений обязательно содержит напоминание о строгой необходимости использовать то или иное растение только по рекомендации врача. Следовательно, четкое знание не только русских, но и латинских наименований лекарственных растений, нередко раскрывающих их терапевтическое воздействие, становится как нельзя более *актуальным* и необходимым для будущих медиков.

Под *клиническими терминами* понимаются слова, «обозначающие патологические (болезненные) состояния и симптомы болезней, методы профилактики, обследования, диагностики и лечения», а также всевозможные наименования врачебных специальностей [4].

В фокусе исследования – названия, содержащие в своей структуре смысловые элементы (с.э.) – часть названия лекарственного растения, имеющая самостоятельное лексическое значение (как правило, это корень слова) [6, 52] –, соотносимые с *названиями заболеваний* или *симптомов* тех или иных *заболеваний*, при которых применяются данные растения, а также с.э., отображающие *терапевтическое воздействие* лекарственных растений.

Предварительное **обращение к этимологии** названий *Angelica archangelica* и *Hypericum perforatum* с *целью* выявить степень отражения в этимологическом описании лечебных свойств данных растений показало, что их названия этимологически не отражают лечебные свойства растений, а название *Hypericum perforatum* вообще имеет несколько версий происхождения.

Исходя из проведенного этимологического исследования, считаем целесообразным попытаться выдвинуть гипотезы, с их последующей верификацией, об отражении лечебных свойств в названиях данных растений.

#### ***Angelica archangelica* (Дягиль аптечный)**

Согласно этимологическому описанию, родовое название данного растения – *Angelica* – происходит от лат. слова «*angelus*» – «ангел», «*божий вестник*»: на лекарственные свойства дягиля, по преданию, указал ангел. Видовой эпитет – *archangelica* – происходит от «*archangelus*» – «*архангел*» – старший ангел. По одним источникам, это связано с легендой о том, что архангел Михаил дал монахам совет жевать корни этого растения, чтобы защититься от чумы [3].

В связи с данной этимологией закономерным представляется вопрос: какое отношение само слово *angelus* и входящий в его состав смысловой элемент *angel-* имеют к клинической

терминологии? Если мы еще раз обратимся к определению клинической терминологии, данному нами выше, то мы увидим, что это «сумма терминов, имеющих прямое отношение к лечению больных» [4]. К клиническим же терминам, согласно различным источникам [5; 12], относятся наименования врачебных специальностей: «*proctologus, i m*» – «проктолог, *врач-специалист* по лечению заболеваний прямой кишки» [12, 206].

Исходя из последнего наблюдения, мы можем вполне обоснованно отнести слово *angelus*, корень которого содержится в составе латинского наименования растения *Angelica archangelica*, в структуре этимологического контекста латинского названия, также к клиническим терминам: ангел, по преданию, давший монахам совет жевать корни дягиля и указавший на его лечебные свойства, выполнил в данном случае функцию врача, давшего врачебную консультацию пациентам. В данном этимологическом контексте *angelus* – это тот, кто исцеляет, врач, а, следовательно, корень этого слова – *angel-* – в составе названия *Angelica archangelica* можно считать терминологическим элементом этимологически контекстуально обусловленного клинического термина *angelus*.

Однако конкретных лечебных свойств этот термин, а точнее его корень, в названии растения не отображает, т.к., хотя, согласно легенде, корень дягиля должен был защитить от чумы, в том же источнике сказано: «<...> дягиль в действительности не может защитить от чумы» [3].

Для того, чтобы выдвинуть гипотезу о предполагаемых лечебных свойствах *Angelica archangelica*, опираясь на этимологический контекст названия, обратимся к самому понятию *angelus* (ангел) как к *мифологическому персонажу*, к его характеристикам и особенностям. Ведь само название *Angelica* дословно можно перевести как «*относящаяся к ангелу, или ангелам*», и, следовательно, всему, что с ними связано: латинский суффикс *-ic-*, присоединяемый к основе существительных, образует прилагательные со значением принадлежности, отношения [13, 131]. В данном названии *-ic-* присоединен к основе слова *angelus* – *angel-* и имеет значение – «*принадлежащий ангелам*» или «*исходящий от ангелов*». Следовательно, характеристики растения и его лечебные свойства вполне целесообразно соотносить с характеристиками ангелов, как мифологических персонажей.

*Angelos* происходит от др.-греч. «*aggelos*» – «вестник» – духовное, бесплотное существо, сообщающее волю Бога [7, 76], из чего можно сделать вывод о том, что ангел не имеет *своей* воли, или не имеет права на ее проявление. Назначение ангелов – «служить единому богу, воюя с его врагами» [там же]. Ангелы «обязаны» соблюдать «воинскую верность и воинскую дисциплину». Бесспорно, таким образом, «покорность ангелов богу». Для христианской традиции важен аспект «непричастности ангелов плотским страстям». Эпоха Возрождения изображает ангелов «исполненных мягкости и кротости» [7, 78].

Все эти характеристики, отмеченные такими ключевыми понятиями, как дисциплина, покорность, бесстрастность, мягкость, кротость, прямо указывают нам на одну из таких основных черт ангелов, как умение усмирять собственную волю и управлять своими страстями. Усмирить – сделать смиренным, спокойным, тихим, т.е. успокоить.

Соотнеся данное свойство ангелов с гипотетическими свойствами *Angelica archangelica* – «ангелам принадлежащей», **предположим**, что, возможно, одно из лечебных воздействий растения – успокаивающее.

С целью **проверки** данного предположения мы обратились к теоретическим источникам – атласам и справочникам по лекарственным растениям – и выяснили, что «отвар корневищ с корнями используют», среди прочих, и как «успокаивающее средство» [10, 66]. Рекомендуется дягиль и «для ванн, при истерии, лёгких нервных возбуждениях» [1, 70].

В то же время, наряду с образами ангелов-слуг, ангелов-монахов, присутствовал в христианской традиции, как указывалось выше, образ ангелов-воинов [7, 78], которые ведут неустанную борьбу с врагами Бога, несут Его волю стихиям и людям. Следовательно, ангелы – существа деятельные, активные и энергичные. Они «бестелесны», а значит «не связаны тяжестью тела человека, его подверженностью плотским нуждам» [7, 76].

«Природа ангелов обычно описывается через уподобление наиболее тонкому, легкому и подвижному в материальном мире – огню, ветру и свету. Ангелы «огневидны»; отмечается их средство с огнем молнии и с очистительным огнем» [7, 76].

«В позднеиудейской и христианской мифологии древнее представление об огненной природе ангелов испытывает воздействие стоической доктрины о всепроникающем и животворящем духовном огне – «огненной пневме».

«Тела и одежды «ангелов света» как бы состоят из света, обладая его лёгкостью и быстротой <...>» [7, 77].

Обратимся к понятию **пневмы**, настолько тесно связанной с природой ангелов. «Пневма (*pneuma*) – с др.-греч. «дыхание», «дуновение», «дух». Пневма, по доктрине стоиков, – некая огневоздушная смесь, которая одухотворяет (анимирует) любую частицу мироздания. Чистый огонь отождествляется с Богом. Бог, как чистый огонь, выдыхает воздух, смешивает огонь и воздух, даёт жизнь. Это жизненная сила. Пневма как напряжение человеческой души. С помощью огненного дыхания, с помощью пневмы, идёт управление того, что происходит на земле. Духовный потенциал, который человек берёт во время жизни, возвращается в пневму» [11].

Следует, однако, заметить, что *pneuma* (пневма) – не только философский термин, но еще и термин древнегреческой медицины, образующий, в частности, анатомический термин «*pneumon*» - с

др.-греч. «лёгкое» и клинический термин – название заболевания «*pneumonia*» (пневмония) - «воспаление лёгких». Отсюда можно предположить, мысленно вернувшись к свойствам *Angelica archangelica*, что дягиль, вероятно, можно использовать при заболеваниях органов дыхания, в частности, пневмонии. Ибо если пневма связана с дыханием, то огонь, огненное дыхание – это согревающее начало; в медицинском контексте ассоциируется с прогреванием, как способом лечения простуды.

**Верификация** подтвердила это предположение: «Особенно часто дягиль использовался <...> при простудных заболеваниях. Отвар корневищ с корнями используют как противовоспалительное, <...> потогонное и отхаркивающее; способствует отхаркиванию слизи из дыхательных путей, особенно при бронхитах и пневмонии» [1, 69-70; 10, 66].

**Третья гипотеза** применения дягиля связана с ассоциацией таких упомянутых выше понятий как «жизненная сила», «животворящий духовный огонь», «лёгкость», «подвижность»: возможно, дягиль обладает таким лечебным эффектом, как повышение жизненного тонуса, активности, работоспособности, укрепление организма.

Вот что показала **проверка**: «В народной медицине дягиль известен как тонизирующее и укрепляющее при нервном истощении <...>» [1, 69-70].

### ***Hypericum perforatum* (Зверобой продырявленный)**

Родовое название *Hypericum* имеет несколько версий происхождения, не связанных с его лечебными свойствами:

1) «от греч. *hyper-* - «сверх» и *eikon* – «представление»;

2) от греч. префикса *hypo-* - «под», «среди», «около» и *ereike* – «вереск», т.е. «подвереск», «растущий возле вереска», по местообитанию первых найденных видов, или подразумевается растение, похожее на вереск» [2, 111].

#### ***Выдвижение гипотезы***

Поскольку единой проверенной версии происхождения родового названия *Hypericum* не существует, то мы считаем целесообразным предложить еще одну гипотезу, основанную на лечебных свойствах растения, отраженных в его родовом названии. Методом *морфемно-семантического рассмотрения* родового названия попробуем вывести гипотетически лечебные свойства зверобоя.

Родовое название *Hypericum* состоит, на наш взгляд, из следующих смысловых элементов:

1) латинизированный корень *hyper-*, образованный от греч. приставки со значениями «сверх», «*чрезмерно*», «нахождение выше чего-л.», «*превышение нормы*» [13, 142];

2) латинский суффикс *-ic-* со значением принадлежности, отношения к тому, что названо в корне [13, 131];

3) латинское окончание среднего рода – *-um*.

С учетом значений этих элементов, *Hyper-ic-um* можно предположительно перевести как «относящийся к чему-то чрезмерному или превышающему норму» или «предназначенный для чего-то чрезмерного, превышающего норму».

Ассоциативно приставка *hyper-* со значением превышения нормы связывается в сознании с названием такого болезненного состояния, как *hyper-tonia* (*гипер-тония*) – «повышение (кровенного) давления (tonos - напряжение)» [13, 142]. Основываясь на подобной ассоциации, можно предположить, что зверобой (*Hypericum*) используется при гипертонии.

**Верификация** показала, что в народной медицине зверобой может применяться при гипертонии [10, 76], а, следовательно, смысловой элемент *hyper-* в названии *Hypericum* может свидетельствовать о применении растения при данном заболевании. Кроме того, проверка показала, что зверобой применяется при таком заболевании как «*чрезмерная* половая возбудимость» [9, 149], которая по-латыни называется «*hyper-sexualitas*» (гиперсексуальность). Мы видим, что название данного заболевания также содержит приставку *hyper-* со значением «превышение нормы».

Таким образом, поскольку с.э. *hyper-*, содержащийся в родовом названии *Hypericum*, входит и в состав названий заболеваний *hypertonia* и *hypersexualitas*, то данный с.э. может с полным основанием считаться клиническим терминологическим элементом и в структуре родового названия *Hypericum*, указывающем на его лечебное применение.

Однако, помимо направленности данного элемента на конкретные заболевания, мы считаем целесообразным рассмотреть его как смысловую часть в названии растения, отображающую и *терапевтическое воздействие* зверобоя.

С этой целью рассмотрим значение *hyper-* как просто «нахождение выше чего-л.» или как обозначение процесса повышения чего-либо над чем-либо. В этом случае уместно, на наш взгляд, соотнести эту часть в названии растения с такими его лечебными свойствами, как: способность повышать психическую активность (зверобой применяется как растительный антидепрессант; в частности, экстракт травы зверобоя является действующим веществом препарата «Негрустин» (*Negrustin*) – антидепрессанта растительного происхождения [8]). А также *Hypericum* повышает секрецию желудка и улучшает аппетит [10, 76].

В результате предпринятого анализа можно утверждать, что в названиях растений *Angelica*

*archangelica* и *Hypericum perforatum* действительно имеют место быть смысловые элементы – части терминов – которые можно отнести к клинической терминологии, так как данные смысловые элементы отражают: 1) терапевтическое воздействие растения; 2) частично указывают на названия заболеваний, при которых растения могут применяться.

#### Литература:

1. Брезгин Н. Н. Лекарственные растения Верхневолжья. Ярославль, Верх.-Волж. кн.изд., 1973. 224 с.
2. Бугаев И.В. Научные и народные названия растений и грибов: Научно-популярное издание. 2-е издание, перераб. и доп. – Томск: ТМЛ-Пресс, 2010. – 688 с.
3. Дягиль лекарственный – Википедия // <https://ru.wikipedia.org>
4. Клиническая терминология – StudFiles.net // <https://studfiles.net>
5. Латинский язык: учеб.-метод. пособие для студентов 1 курса / сост.: Е.В. Лапочкина, Н.В. Илькив, И.Г. Устинова, В.В. Мокеева, Э.А. Агаларова. – Иваново: ИвГМА Минздравоохранения РФ, 2013. – 132 с.
6. Лисник М. В. Принципы отражения лекарственных свойств в латинских названиях лекарственных растений // *Sciences of Europe. Praha, Czech Republic. Vol 2, №21 (21) (2017)*.
7. Мифы народов мира: Энциклопедия. Т.1. Москва: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 2008.
8. Негрустин (*Negrustin*) // <https://pda.risnet.ru>
9. Поляковска М. Лесные лекарственные растения. Госуд. изд-во сельскохозяйственной и лесной литературы. Варшава, 1986.
10. Сафонов Н.Н. Атлас лекарственных растений. 900 домашних рецептов, которые помогут обрести здоровье / Н. Н. Сафонов. – Москва: Издательство «Э», 2016. – 312 с.
11. Учение о пневме и эманации в поздней античности // [www.librero.ru](http://www.librero.ru)
12. Швырев А.А., Муранова М.И. Словарь латинско-русский русско-латинский для медицинских колледжей. – Изд. 4-е, перераб. и доп. – Ростов н/Д: Феникс, 2012. – 286 с.
13. Шульц Ю.Ф., Мерцалова Т.В., Савельева Л.Л. Учебник латинского языка. Под общей редакцией Ю. Ф. Шульца. Государственное издательство медицинской литературы. Москва – 1962.

УДК 821.161.1

**ТВОРЧЕСКОЕ МНОГООБРАЗИЕ ПОЭТИКИ В. ВЫСОЦКОГО****Петушова В.А.***д. филол. н., профессор**Бирский филиал БашГУ**г. Бирск, Российская Федерация***Устюгова П.О.***студентка факультета филологии**и межкультурных коммуникаций**Бирский филиал БашГУ**г. Бирск, Российская Федерация***Аннотация**

В работе рассматриваются художественные особенности, лирический герой и конфликты стихотворений В. Высоцкого. Дается характеристика философским размышлениям писателя, доказывается, что стихи В. Высоцкого – исключительное явление русской культуры, неповторимость им, помимо идейно-эстетических достоинств, придает колоссальная содержательная насыщенность текстов, которая явственно отличает творчество поэта от классиков и современников.

**Abstract**

The work discusses artistic features, lyrical heroes and conflicts of poems by V. Vysotsky. A characteristic is given to the philosophical reflections of the writer, it is proved that the poems of V. Vysotsky are an exceptional phenomenon of Russian culture, their uniqueness, in addition to ideological and aesthetic merits, is given by a colossal substantial saturation of the texts, which clearly distinguishes the poet's work from classics and contemporaries.

**Ключевые слова:** В. Высоцкий, философская поэзия, лирический герой, человек и природа, человек и война, символика, психологизм образов.

**Keywords:** V. Vysotsky, philosophical poetry, lyrical hero, man and nature, man and war, symbolism, psychology of images.

Приход В. Высоцкого в советскую поэзию при всей своей неожиданности был в значительной степени закономерен. Конец 50-х – начало 60-х гг. XX в. – время, которое и сегодня общественным сознанием оценивается как «время надежд». Это было начало поэтического творчества дерзкой и талантливой плеяды «громких лириков» – Е. Евтушенко, Р. Рождественского, А. Вознесенского; становление «овечкинского периода» в нашей литературе, когда суховатый и нелюбимый очерк взял на себя большую часть литературной нагрузки и когда аналитические выкладки, сатирические портреты В. Овечкина («Районные будни») и Г. Тропольского («Записки агронома») впервые заставили общественность задуматься над вопросами экономической, политической организации нашей жизни в государственном и нравственно-духовном аспектах.

В творчестве В. Высоцкого было много такого, что невозможно втиснуть в прокрустово ложе привычных представлений. В его песнях были и сарказм, и ирония. Советские критики находили в них «упадочнические мотивы» и «рекламу антиобщественных элементов». Стихи его не печатали, песни на радио и телевидении не исполняли, считая их приклатненными куплетами уличной музыки. Однако голос его доходил до поклонников барда с магнитофонных лент и записей, сделанных на рентгеновских пленках. Его песни сразу запоминались. Если он пел о войне, то смотрел на нее глазами рядового солдата. Ему не довелось воевать, война застала его ребенком, но он был

сыном военного и многое знал о фронте и тыле. Если же пел он о жизни вокруг себя, то видел ее суровые стороны, потому в голосе его было так много жесткой беспощадности.

Стихи В. Высоцкого – исключительное явление русской культуры. Неповторимость им, помимо идейно-эстетических достоинств, придает колоссальная содержательная насыщенность текстов, которая явственно отличает творчество поэта от классиков и современников. Как серьезно относился В. Высоцкий к жизни, как много он возлагал на нее надежд, с какой горячностью откликался на все то, что мешало жить людям. Он был одним из певцов, которые высмеивали недостатки нашей жизни, радовались ее успехам.

Несомненно, песенно-поэтическое творчество В. Высоцкого тесно связано с общественной ситуацией 1960-х – начала 1980-х годов, с житейской и творческой биографией и личными качествами. Новаторство В. Высоцкого в авторской песне ощущалось настолько остро, что не оставалось никакого сомнения: талант поэта-песенника синтетичен. И жанр, в котором этот талант проявился, уникален. Да, песни В. Высоцкого находились «на стыке» трех систем жанров: литературного, музыкального и, условно говоря, эстрадно-исполнительского.

Слав поэзии и музыки позволил В. Высоцкому в эпоху застоя «докричаться» до масс, разбудить разум и души людей. Время, в которое он жил, было враждебно ему своей тишиной. И вот тут-то и раздался и вскоре зазвучал по всей стране

голос барда. «Он был вызван к жизни самим временем. Он создал в своем творчестве тот новый характер «героя», потребность в котором уже давно стала назреть в нашем обществе <...> Отсюда его работа на износ, отсюда же хриплый, надрывный голос – надо было успеть сказать людям так много, а сил было мало, и он был один» [1, с. 43].

В. Высоцкий написал более шестисот песен. Это неслыханно много, и естественно, что, как в горном хребте есть вершины повыше и пониже, так и песни у него есть пронзительные до боли, а есть забавные или горькие, нежные или едкие, и все – разные. «В мировой песенной практике, которая сейчас породила тысячи исполнителей и авторов, нет, говорят сведущие люди, ничего похожего на тот многоцветный и многолюдный мир, который возникает в песнях Владимира Высоцкого. Кажется, что Россия спрессовалась в ком любви и боли, веселья и отчаяния, горьких раздумий и пронзительных озарений. Народ не дарит свою любовь случайным людям» [2, с. 102] – писал Александр Митта в 1980 г. Заслуга В. Высоцкого как поэта прежде всего в том, что он смело ввел в литературу яркий и сочный, многозвучный и мусорный язык улицы, все многообразие различных слэнгов – от блатарей до спортсменов. Его песенные стихи, несмотря на их внешнюю обманчивую простоту, сложны и по смысловому, и по метафорическому наполнению, полифоничны. Сложные песенные строки В. Высоцкого с изысканнейшими четырехстопными и дактилическими рифмами поются на свободном дыхании и звучат как естественный разговор. Наряду со звучными и неожиданными ассонансами и метафорами В. Высоцкий как настоящий художник стремительно развивает сюжет на лаконичном песенном пространстве. Его герои точно и выпукло обозначены даже в самых, казалось бы, скупых диалогах.

Такое обилие и многообразие реалий в произведениях В. Высоцкого говорит о желании поэта охватить весь мир и высказаться. Его поэтика неповторима. Масштабы и уникальность поэтического творчества В. Высоцкого бесспорно заслуживают достойное место в отечественной словесности.

Впечатление от многочисленных песен В. Высоцкого (примерное их число 620-630) такое, будто он пытается объять необъятное, словно ему до всего и до всех есть дело. Это целая вселенная явлений, сюжетов и героев, им подсмотренных и

выхваченных из потока жизни, таких узнаваемых и простых. При этом подлинность его песен такова, что у многих появляется убеждение, что это он сам все прожил и пережил: и воевал, и прыгал с парашютом, и был матросом, и золотоискателем, и шахтером и даже малость «посидел» когда-то. Это происходит оттого, что главная установка В. Высоцкого – быть с людьми, то есть не около и не рядом, смотреть на них не со стороны, не свысока и не снизу.

Для поэта нет мелочей, мелкотемья, потому что он не просто фиксирует, передает, отражает жизнь. В каждом, казалось бы, заурядном, незначительном факте он находит общеинтересное, всеобщее, поднимается до философского осмысления житейски близких тем и проблем. И в исторических стихах по векам путешествует наш современник, надевая то шкуру, то римскую тогу, то рыцарские латы. А главная мысль автора заключается в том, что добро остается добром, а зло – злом в прошлом, будущем и настоящем.

Таким образом, подводя итоги, можно сделать следующие выводы. В своих стихах В. Высоцкий неизменно обращается к нашим душам. Он всерьез озабочен желанием сдвинуть с мертвой точки человека, погруженного в состояние самоуспокоенности или того хуже – самодовольства, поддавшегося «соблазнам» обывательского существования. Чаще он мягко, с пониманием иронизирует, вышучивает эти человеческие слабости. Но если невежество, хамство, мещанство воинственны, непроходимы – открыто и зло издеваются. С такого рода людьми у В. Высоцкого особые счеты.

Его персонаж мог быть не всегда правильным, примерным, идеальным, скорее, наоборот. Но в нем нет пустоты, прикрытой корректными словами. Мы читаем стихи и видим его героя – мятущегося, искреннего, открытого, яркого, небезразличного. Его герой, вне зависимости от уровня образования, – это человек с объективной самооценкой, которого ни одна система не сумела вынудить расписаться в собственном ничтожестве.

#### Литература:

1. Долгополов Л. Стих – песня - судьба. – СПб., 2016.
2. Митта А. Всей правды о Высоцком не знает никто. – М., 1992.

© В.А. Петишева, П.О. Устюгова, 2020

## “СМЕРТЬ” И “НОЧЬ II” ЛЕРМОНТОВА В АРМЯНСКИХ ПЕРЕВОДАХ

Татевосян Рузан Вачеевна  
*доктор филологических наук, профессор*  
 Армянский государственный педагогический  
 университет имени Хачатуря Абовяна,  
 г. Ереван

### “THE DEATH” AND “THE NIGHT II” OF LERMONTOV TRANSLATED INTO ARMENIAN

*Tadevosyan Ruzan*  
*Doctor of Philology, Professor,*  
 Armenian State Pedagogical University  
 after Kh. Abovyan, Yerevan

#### Аннотация

Исключительным интересом к Лермонтову в армянской действительности объясняются неоднократные обращения не только к его наиболее известным, но и к ранним и не очень известным произведениям. В статье рассматриваются два перевода стихотворения “Смерть” (В.Давтяна и В.Бабаяна) и перевод “Ночи II” (В.Геворкяна). Отмечается изменение строфики, усиление богоборческого пафоса, эмоциональное выделение в переводах отдельных строк.

#### Abstract

The repeated appeals not only to the most famous creations of Lermontov but also to the earliest and not very known ones are explained by the exclusive interest towards him in the Armenian reality. The article deals with two translations of the poem “The Death” (by V.Davtyan and V.Babayan) and the translation of “The Night II” (by V.Gevorgyan). The change of prosody, the increase of God-struggling zeal, the emotional assignment of some lines in the translations is pointed out.

**Ключевые слова:** философские стихотворения; строфика; перевод; множественность интерпретаций; интонационный строй; богоборческий мотив; анафоры.

**Key words:** philosophical poems; prosody; translation; multiplicity of interpretations; intonational order; God-struggling zeal; anaphors.

Переводы, являясь неотъемлемой частью историко-литературного процесса, отражают основные его закономерности, выявляют внутренние потребности культуры, “встречные течения” (Ал. Веселовский). Некоторые переводы становятся единичным вектором в отдельном временном промежутке. Другие утверждают “присутствие” переводимого автора в отечественной культуре множественностью разновременных обращений к его произведениям.

К Лермонтову в армянской действительности интерес был особый, исключительный, хронологически исчисляемый с 40-х годов 19 века до переводов, создаваемых в наше время, в веке 21-м. За это время переводятся, и по нескольку раз, не только “избранные”, наиболее известные произведения, не только созвучные армянской литературе по тематике (“кавказские”, “изгнаннические” и т.д.), но и, например, написанное на французском языке стихотворение “Non, si j'en crois mon esperance...” (“Ոչ, իմ հույսիս հիշխմանը”), ранние “Ночи” и т.д.

В статье мы рассматриваем два перевода стихотворения “Смерть”, вторая половина которого является переработкой стихотворения “Ночь I” (“Я зрел во сне, как будто умер я”) и перевод “Ночи II”.

Стремление определить свое отношение к миру, к великой тайне жизни и смерти выразилось в философских стихотворениях Лермонтова 1830-го года (“Ночь I”, “Ночь II”, “Ночь III”).

Мемуаристы отмечают “неразлучность” Лермонтова с “огромным томом Байрона” в это время. Литературоведы подтверждают такую “неразлучность” исследованием общности мотивов, композиционных и метрических особенностей. Отмечалось также, что разделение ночных дум на главы восходит к поэме Юнга “Жалоба, или Ночные размышления о жизни, смерти и бессмертии”.

Как и у Байрона (“Тьма”, “Сон”), у Лермонтова “Ночи” представляют монолог героя, пересказ страшных, эсхатологических картин сна в форме безрифменного пятистопного ямба.

В “Смерти” (“Ласкаемый цветущими мечтами”, 1830-1831) вторая половина стихотворения (с 70-ой строки) является переработкой стихотворения “Ночь I” (“Я зрел во сне, как будто умер я”).

Пробуждение от сна, навевающего цветущие мечты, оказывается также сном (“Но пробуждение тоже было сном”). Лирический герой “вдвое обманут был воображеньем”. В этом пробужденье-сне он ощущает “хладное дыханье” смерти: тело расстается с душой. Его терзает последнее сомнение: как можно чувствовать блаженство или горькие страдания вдали от земли, где он искал самопознания, где любил и терял. И в этих размышлениях наступает забвение: душой забылся и снова жил, но вне земных предметов, без боли, беспокойства. “Страшные сны лирического героя, –

пишет А.Янушевич, – формируют пространство бездорожья и безвременья” [5, с. 33].

В бесконечности пространства разворачивается книга, в которой “мой ужасный жребий ясно для меня Начертан был кровавыми словами”. И звучал он как приказ: “Иди и возвратись На землю”. И он летит на землю и первое, что видит, это мавзолей, под которым люди его похоронили. Он сходит в гроб, где уже гниет его труп, в котором ползают черви. Он со стороны, но одновременно с судорожной болью смотрит на гибель друга-тела. В описании своего разлагающегося трупа видно влияние Байрона (“Тьма”). Лирический герой пытается согреть дыханьем прах, оживить бранные остатки своей бессмертной жизнью. Но напрасно. Тогда он изрекает “дикие проклятья” на мать, отца, на всех людей. Он ропщет на творца, хочет изречь хулы на небо. Но просыпается.

В сборник произведений Лермонтова 1941 г [2]. “Ночи” и “Смерть” не включены. В трехтомнике Лермонтова “Смерть” помещена в переводе В.Давтяна [3, с. 122-125], который включён и в однотомник 1982 года [4, с. 141-144]. В 2003 г. напечатан перевод В.Бабаяна [1, с. 85-88].

В.Бабаян изменяет строфику, В.Давтян, в основном, следует строфическому делению оригинала. В оригинале – одиннадцатисложные строки, в переводах В.Давтяна и В.Бабаяна – десятисложник. В.Бабаян дробит строфику оригинала: 9-9-13-6-2-6-3-3-2-6-8-8-4-11-7-4-5-9. Одна из двухстрочных строф, содержащая приказ духу, например, к тому же и выделена:

ԱՆՍԱՐՄԻՆ ՈՉԻ, ԳՆԱ ՈՒ  
ԴԱՐՁԻՐ ՆՈՐԵՆ ԴՈՒ ԵՐԿԻՐ:

В оригинале эти строки, входящие во вторую строфу, не выделяются:

Бесплотный дух, иди и возвратись  
На землю. Вдруг пред мной исчезла книга.  
Начало второй строфы:  
Вдруг предо мной в пространстве бесконечном  
С великим шумом развернулась книга  
Под неизвестною рукой. И много  
Написано в ней было,

В.Давтян переводит, лишь в пунктуации отступая от оригинала – в середине третьей строки появляется многоточие:

Հանկարծ իմ հանդեպ տարածության մեջ այս անծայրածիր

Մի անհայտ ձեռքով, մի խուլ աղմուկով,  
Ինձ-որ գիրք բացվեց... Ճատ բան էր գրված  
Այս գրքում:

В переводе В.Бабаяна эти строки выделены в отдельную (седьмую) строфу:

Հանկարծ իմ առջև, անծայր տարածքում  
Ահեղ խռչոցով բացխուփվեց մի գիրք,  
Ինչ-որ անծանոթ մեկի ձեռքերով:

В строке “Где жадно я искал самопознания” В.Давтян “самопознание” перевёл как самозабвение: “Ուր տառապանքներն որոնել եմ ես ինքնանորոգում”։ У В.Бабаяна перевод точный – ինքնանորոգում։ В строке “Остались хладны, хладны, как презренье” “презренье” у В.Давтяна

стало “ненавистью”: “Մնացին սառը, սառը, ինչպես ինքն՝ ստեղծությունը”։ Неудачен и перевод В.Бабаяна: “Պաղ էին նրանք ինչպես մոռացում” (хладны как забвение).

В.Бабаян, грубо вторгаясь в строфику, однако часто внимателен к интонации и лексике оригинала.

Приведем примеры:

Не часто сердце билось, но крепко,  
С болезненным каким-то содроганьем,  
И тело, видя свой конец, старалось  
Вновь удержать души нетерпеливой  
Порывы,...

В переводе В.Давтяна в разрез с оригиналом появляется повтор:

Հանձախ չէր զարկում սիրտս և սակայն,  
զարկում էր ուժեղ,

Զարկում հիվանդոտ ինչ-որ սարսուռով,  
Եվ իմ մարմինը, վերջն իր տեսնելով, ձգտում էր  
նորից

Անհամբեր հոգուս ավյունը պահել:  
Перевод В.Бабаяна точнее:  
Միրտս արագ չէր զարկում, բայց ուժգին  
Ու հիվանդագին պիրկ ցնցումներով,  
Մարմինս տեսավ ժամն իր օրհասի  
Ու փորձեց զսպել հոգուս անհանգիստ  
Մոլուցքը վայրի.

В заключительных строках у Лермонтова, в отличие от Байрона, звучит богоборческий мотив:

Я на творца роптал, страшась молиться,  
И я хотел изречь хулы на небо,  
Хотел сказать. . .

Но замер голос мой, и я проснулся.

Перевод В.Давтяна:

**ABSTRACTABSTRACT** Երկար ու երկար  
տրանջում էի արարչի հանդեպ,

Երկյուղ կրելով աղոթել նրան,  
Ցանկանում էի պարսավել երկիրքն  
Ու այսպես ասել...  
Բայց ձայնս հանգավ, ու ես արթնացա:

В переводе В.Бабаяна усилен богоборческий пафос (хотел завять в лицо бога, извергнуть хулу, неистово орать):

Կամեցա ոռնալ տիրոջ երեսին,  
Մոռացած իսպառ թե՛ աղոթք, թե՛ ցավ,  
Ու հայիոյանքի լուսանքներ ժայթքել  
Երկնին առաքված, ճշալ մոլեգին...  
Բայց խզվեց ձայնս, եւ ես արթնացա...

Эмоционально усилены, выделены в переводе

Бабаяна и следующие строки: “Их расставанье сделало печальным” – “Ողբի վերածեց պահն այս րաժանման” (сделало скорбным), у В.Давтяна перевод точен. “Жизнь моя безбрежна” в переводе В.Бабаяна предстаёт эмоционально обобщенным скорбным итогом: “Ընկալեցի Չեղյալ ու անմիտ իմաստն այս կյանքի” (познал я несуществующий и нелепый смысл этой жизни). У В.Давтяна точно передан смысл этой строки: “անսահման է կյանքը ինձ տրված”.

“Горькие страдания” В.Бабаян переводит “թունոտ տանջանքներ” (ядовитые страдания); В.Давтян точен – “դառնագին տառապանք”; брэнное тело у В.Бабаяна становится

отвратительным (“պղծյալ մարմին”), и здесь также точен В.Давтян (“ունայն մարմին”), “предметы земные” получают у В.Бабаяна эпитет “бесформенные” – “իրեր աշխարհիկ, տձև” (у В.Давтяна – “երկրային իրեր”).

В сборнике 1982 года была напечатана также “Ночь II” (“Погаснул день! и тьма ночная своды”) в переводе В.Геворкяна [4, с. 110-112].

Приведем начальные строки с характерным для этого стихотворения разорванным поэтически синтаксисом. Первые три строки одиннадцатисложные, четвертая – семисложная, пятая – одиннадцатисложная. Два переноса в этих пяти строках:

Погаснул день! — и тьма ночная своды  
Небесные как саваном покрыла.

Кой-где во тьме вертелись и мелькали  
Светящиеся точки,

И между них земля вертелась наша;

Перевод В.Геворкяна:

Օրը մարեց: Մռայլ խավարը գիշերվա  
Պատեց կամարն երկնի մի սև սափանի պես:

Տեղ-տեղ խավարի մեջ հաճում էին միայն  
Ու առկայծում լույսի ինչ-որ աղոտ կետեր.

Նրանց միջև և մեր երկիրն էր պտտվում.

Своды небесные в переводе оказываются в одной строке (без переноса) и в единственном числе. Семисложная строка выравнивается в переводе в одиннадцатисложную.

Так и третья строка второй строфы, в оригинале – 9 сложная (“И звезды заслонил собою...”), в переводе – 11 сложная (“Եվ իրենով ծածկեց աստղերը... Նրա դեմ”).

В оригинале далее следуют две строки с анафорой:

И целые миры пред ним уничтожались,

И все трещало под его шагами.

В переводе “пред ним” (նրա դեմ) перенесено в предыдущую строку. А в следующих нет анафоры:

Ոչնչանում էին աշխարհներ բովանդակ,

Քայլերից ճարճատում, ճայթում էր ամեն ինչ.

Приведем конец второй строфы:

Ничто встревожиться не мыслило – единый,

Единый смертный видел, что не дай Бог

Созданию живому видеть...

Слово “единый” подчеркнуто и местом в конце строки, и повтором в начале следующей. В переводе нет такого выделения, и последняя строка (в оригинале девятисложная) удлиняется и выравнивается с другими, двенадцатисложными:

Բայց տազնապել, հուզվել չի մտածում ոչ ըր.

Միակ մահկանացուն տեսավ միայն այն, ինչ,

Աստված չանի, տեսնի մեկ ուրիշ արարած...

В оригинале пять неравных строф, в переводе – две строфы. Последняя восьмистрофная строфа в переводе становится восьмистрофной. Не сохранено и выделение слов: в оригинале “Скелет” (14 строка) с большой буквы, в 25 и 26 строках выделено “он”.

Появление первого перевода “Смерти” в трехтомном издании произведений Лермонтова можно объяснить стремлением хронологически и тематически продуманно представить творчество поэта. Позже, в сборник 1982 года, составитель и переводчик большей части стихотворений В.Геворкян включил перевод “Ночи II”. Современным подтверждением интереса к Лермонтову, причем не только к наиболее известным, вершинным его произведениям, является перевод В.Бабаяна. В сборник “Многозвучие” включен также перевод “Исповеди” Лермонтова, являющейся первым воплощением темы, развитой впоследствии в “Боярине Орше” и “Мцыри”.

#### Литература:

Бабаян В. Многозвучие. Переводы и переложения, Ереван, 2003, с. 85-88 (на армянском языке).

Лермонтов М.Ю. Избранные произведения, т. 1, Ереван, Айпетрат, 1941 (на армянском языке).

Лермонтов М.Ю. Собр. соч. в трех томах, т. 1, Ереван, “Айастан”, 1965, с. 122-125 (на армянском языке).

Лермонтов М.Ю. Избранные произведения, Ереван, “Советакан грох, 1982, с. 141-144 (на армянском языке).

“Мир Лермонтова”, Санкт-Петербург, 2015.

ISSN 2413-5291

НАЦИОНАЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ УЧЕНЫХ (НАУ)

## Ежемесячный научный журнал

**№52 / 2020**

**2 часть**

### Редакционный совет

Ответственный редактор – д.ю.н. Чукмаев А.И.
Секретарь конференции – к.ф.н. Варкумова Е.Е.
<b>Редакционная коллегия</b>
Сорновская Н.А.
Кажемаев А.В.
Каверин В.В.
Каримов П.Б.
Свистун А.А.
Селиктарова К.Н.
Артафонов В.Б.
Самиров А.И.
Семипалов С.А.
Новицкая О.С.

Ответственный редактор

Чукмаев Александр Иванович

Доктор юридических наук, профессор кафедры уголовного права.

(Астана, Казахстан)

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна. Материалы публикуются в авторской редакции.

Адрес редакции: 620144, г. Екатеринбург, улица Народной Воли, 2, оф. 44

**Адрес электронной почты:** [info@national-science.ru](mailto:info@national-science.ru)

**Адрес веб-сайта:** <http://national-science.ru/>

Учредитель и издатель Общество с ограниченной ответственностью

"Евразийское Научное Содружество"

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии 620144, г. Екатеринбург,  
улица Народной Воли, 2, оф. 44